



INTERNATIONAL
HYDROGRAPHIC
ORGANIZATION



DIRETORIA DE
HIDROGRAFIA E
NAVEGAÇÃO

Série de Cartas Internacionais

CARTA 12000

Símbolos, Abreviaturas e Termos
usados nas Cartas Náuticas

International Chart Series

INT 1

Symbols, Abbreviations and Terms
used on Charts

4ª Edição, 2014
4th Edition, 2014

Publicada em / *Published on* 21 de março de 2014

© Diretoria de Hidrografia e Navegação - Marinha do Brasil 2014

B823 Brasil. Diretoria de Hidrografia e Navegação.
2014 Carta 12000: símbolos, abreviaturas e termos usados nas cartas náuticas = INT 1: symbols, abbreviations and terms used on charts. 4. ed. - Niterói, RJ: DHN, 2014. 107p.: il. Inclui índice. Textos em português e inglês. ISBN 978-85-7293-060-4. 1. Carta náutica - Brasil; 2. Sinais e sinalização; 3. Abreviaturas; 4. Auxílio à navegação. I. Título.

CDD 623.8944

Todos os direitos reservados. Nenhuma parte desta publicação pode ser reproduzida, arquivada em sistemas de recuperação ou transmitida sob qualquer forma ou por qualquer meio eletrônico, mecânico, de fotocópia, gravação ou qualquer outro, sem a autorização expressa da DHN.

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the DHN.

DIRETORIA DE HIDROGRAFIA E NAVEGAÇÃO
CENTRO DE HIDROGRAFIA DA MARINHA
Rua Barão de Jaceguay, s/nº - Ponta d'Areia
CEP: 24048-900 - Niterói, RJ, Brasil
Telefones: Posto de Venda: (21) 2189-3316
Relacionamento com o cliente: cartografia@chm.mar.mil.br
E-MAILS: Posto de Venda: cartasnauticas@egpron.mar.mil.br
Ouvidoria: ouvidoria@dhm.mar.mil.br

Sumário

Contents

Introdução e Disposição Esquemática.....	4
--	---

Miscelânea

A Número da Carta, Título e Informações Marginais.....	8
B Posições, Distâncias, Marcações e Rosas-dos-ventos.....	10

Topografia

C Feições Naturais.....	14
D Edificações.....	18
E Pontos de Referência	21
F Portos.....	24
G (não utilizado)	

Hidrografia

H Marés e Correntes.....	28
I Profundidades.....	31
J Natureza do Fundo do Mar.....	34
K Rochas, Cascos Soçobrados e Obstruções.....	36
L Instalações ao Largo da Costa.....	40
M Derrotas e Rotas.....	43
N Áreas e Limites.....	48
O (não utilizado)	

Auxílios à Navegação e Serviços

P Luzes.....	53
Q Boias e Balizas.....	61
R Sinais de Cerração.....	68
S Sistemas de Navegação por Radar, Rádio e Satélite.....	69
T Serviços.....	71
U Facilidades para Pequenas Embarcações.....	74

Índices Alfabéticos

Índice das abreviaturas	75
(Nacionais e Internacionais)	
Índice: Geral (Tradução de Termos).....	78

<i>Introduction and Schematic Layout.....</i>	<i>4</i>
---	----------

General

A Chart Number, Title and Marginal Notes.....	8
B Positions, Distances, Directions and Compass	10

Topography

C Natural Features.....	14
D Cultural Features.....	18
E Landmarks.....	21
F Ports.....	24
G (not currently used)	

Hydrography

H Tides and Currents.....	28
I Depths.....	31
J Nature of the Seabed.....	34
K Rocks, Wrecks and Obstructions.....	36
L Offshore Installations.....	40
M Tracks and Routes.....	43
N Area and Limits.....	48
O (not currently used)	

Aids and Services

P Lights.....	53
Q Buoys and Beacons.....	61
R Fog Signals.....	68
S Radar, Radio and Satellite Navigation Systems.....	69
T Services.....	71
U Small Craft (Leisure) Facilities.....	74

Alphabetical Indexes

Index of Abbreviations.....	75
(National and International)	
General Index (Translation of Terms).....	78

Introdução

Carta 12000

Esta edição da Carta 12000 (INT 1) é baseada nas "Especificações de Cartas da OHI" (Organização Hidrográfica Internacional), que se consolidaram durante a XII Conferência Hidrográfica Internacional realizada em Mônaco, 1982.

A Carta 12000 contém a coletânea completa de símbolos e abreviaturas que são utilizados nas cartas náuticas nacionais e internacionais, produzidas pelo Centro de Hidrografia da Marinha (CHM) e editadas pela Diretoria de Hidrografia e Navegação (DHN).

Nas publicações de referência que permanecem em vigor, os números dos símbolos mencionados na Carta 12000 (INT 1) podem ainda estar conforme o padrão antigo, isto é, prefixados com a letra "I" de Internacional (ex.: IK 28 ao invés de K 28).

Informações relativas às cartas náuticas

As informações relativas às cartas náuticas, seu uso, correções e distribuição estão contidas nos "Avisos aos Navegantes", assim como no "Catálogo de Cartas e Publicações".

Informações complementares

Informações adicionais podem ser encontradas no "Roteiro", "Lista de Faróis", "Lista de Auxílios-Rádio" e "Tábuas das Marés".

Catálogo de Cartas e Publicações

Este catálogo contém a relação de todas as cartas e publicações produzidas pelo CHM e editadas pela DHN, incluindo as cartas internacionais do Atlântico Sul e Enc (Cartas Náuticas Eletrônicas).

Revisão contínua

A DHN (CHM) publica quinzenalmente o folheto "Avisos aos Navegantes", visando permitir ao navegante a atualização contínua de suas cartas náuticas e publicações.

Cartas da mesma região

Em cartas onde estiverem representados os limites de outras cartas ou planos de maior escala, estas / estes deverão ser preferencialmente utilizados, por conterem informação mais detalhada, de cunho essencial à segurança da navegação, na região cartografada.

Projeção

As cartas náuticas são construídas na projeção de Mercator (as exceções são destacadas, para a correta identificação).

As cartas náuticas destinadas à navegação ortodrômica são construídas na projeção Gnomônica.

Balizamento

As cartas náuticas apresentam a situação normal de balizamento. Em alguns países o balizamento utilizado durante o inverno é detalhado em publicações especiais.

Marcações

As marcações se referem ao norte verdadeiro, e são representadas em graus e décimos de graus ou em graus e minutos.

Sondagens

Os valores de profundidades na faixa de 0,1 a 20,9 são representados em metros e décimos e, na faixa de 21 a 31, em metros e meio metro. Profundidades maiores são aproximadas ao metro inteiro.

A posição geográfica de uma sondagem é o centro do retângulo imaginário que circunscreve o valor numérico representativo da profundidade.

Direito exclusivo de reprodução

Reproduções de qualquer natureza, mesmo que parciais, são permitidas somente com a autorização expressa da DHN. Se algum material de fonte estrangeira tiver sido incluído nas cartas da DHN, quaisquer reproduções, incluindo extratos, somente serão permitidas com a autorização expressa do serviço hidrográfico estrangeiro envolvido.

A fonte do material utilizado é listada abaixo do "Título da Carta" ou no "Diagrama de Levantamentos".

Alcance

O alcance informado nas cartas náuticas brasileiras é o alcance luminoso, em milhas náuticas, calculado pela fórmula de Allard, considerando-se um período noturno, observador com vista desarmada, ausência de interferência de luzes de fundo, com coeficiente de transparência atmosférica (T) igual a 0,85 (oitenta e cinco centésimos) correspondente a um valor de visibilidade meteorológica de 18,4 (dezoito vírgula quatro) milhas náuticas.

Planos de referência

Nas cartas náuticas brasileiras são adotados os seguintes planos de referência:

- 1) Plano de referência para profundidades e para redução de sondagens, denominado "Nível de Redução - NR":

MLWS: Nível de redução normalmente adotado nas cartas de áreas marítimas; e

LAT: Nível de redução a ser adotado futuramente;

- 2) Plano de referência para alturas (datum vertical):

HAT: plano de referência (preferencial) para alturas dos vãos livres verticais;

MHWS: plano de referência (secundário) para as alturas dos vãos livres verticais;

MSL: plano de referência para as altitudes das feições em terra. Em áreas com variação de maré pouco apreciável, pode ser adotado como plano de referência para as altitudes de vãos livres verticais, mediante o uso de Notas Explicativas; e

NR: plano de referência para alturas relativas a bancos e rochas que são cobertos e descobertos pela variação de maré (estirâncio). Estas alturas são representadas por algarismos sublinhados e aproximadas ao decímetro.

3) Observações:

a) os planos de referência adotados são indicados abaixo do título das cartas;

b) nas cartas náuticas de rios, lagos e lagoas são adotados critérios diferenciados para a definição dos planos de referência acima descritos;

c) a altura/altitude para vãos livres verticais é representada com aproximação ao metro inteiro imediatamente inferior, exceto para a faixa de 0,1 a 10,0 metros, em que é representada com aproximação ao decímetro;

d) a altitude para feições em terra (penhasco, ilhas, etc.) é representada em metros inteiros, exceto para a faixa de 0,1 a 5,0 metros, em que é representada com aproximação ao decímetro; e

e) a descrição detalhada das siglas utilizadas como plano de referência nos casos descritos é encontrada na seção H (Marés e Correntes) desta publicação.

Introduction

Chart INT1

This edition of INT1 (Chart 12000) is based upon the "Chart Specifications of IHO" (International Hydrographic Organization), which came into force at the XIIth International Hydrographic Conference 1982 in Monaco.

Chart INT 1 contains the complete symbols and abbreviations used on international as well as national charts of the Directorate of Hydrographic and Navigation (DHN).

In existing publications, the numbers of the symbols in Chart INT 1 may still be prefixed with the letter "I" for International (e.g. IK 28 instead of K 28).

Information concerning charts

Information concerning charts, their use, corrections and distribution is contained in the "Notices to Mariners" as well as in the "Catalogue of Charts and Publications".

Supplementary information

Further information can be found in the "Sailing Directions", "List of Lights", "List of Radio Signals" and the "Tide Tables".

Catalogue of Charts and Publications

This catalogue contains all publications issued by the CHM and edited by the DHN.

Copyright

Reproductions of any kind, including partial ones, are allowed only with the express permission of the DHN. If foreign source material has been included in DHN charts, reproductions of any kind, including extracts, are allowed only with the express permission of the hydrographic service involved.

The source material used is listed under the "Chart Title" or in the source data diagram.

Continuous revision

The DHN (CHM) publishes weekly the "Notices to Mariners" for continuous correction of nautical charts and books.

Chart reference

Where the limits of larger scale charts or plans are shown, they should normally be used, as they contain further essential navigational information.

Projection

Standard charts are graduated on the Mercator projection (exceptions are marked).

Great circle charts are graduated on the gnomonic projection.

Planes of reference

The datum for sounding reductions (chart datum) and the plane of reference for heights (height datum) are given on nautical charts under the "Chart Title".

Buoyage

The charts represent the normal buoyage condition. In some countries, the type of buoyage used in winter is detailed in special publications.

Bearings

Bearings refer to the true compass in degrees and tenths of degrees, or in degrees and minutes.

Soundings

Depths are given from 0.1 to 20.9 in metres and decimeters, and from 21 to 31 in metres and half metre. Greater depths are in whole metres.

The geographical position of a sounding is the centre of the depth figure.

Heights above chart datum

Heights above chart datum on drying areas are given in metres and decimeters. The metre figure is underlined.

Heights above height datum

Heights above height datum are given in whole metres except for heights of cliffs and islands, which are given from 0.1 to 5.0 in metres and decimeters, and above that in whole metres.

Vertical clearance

Clearance heights may be referred to a higher datum than other heights. In such cases it will be stated in the Explanatory Notes. It is given from 0.1 to 10.0 in metres and decimetres, and above that in whole metres.

2

F Portos

1

Ports

Instalações Portuárias		Outros símbolos brasileiros: Supplementary national symbols		a, b		Harbour Installations	
Profundidades Depths	→ I	Ancoradouros, limites Anchorages, limits	→ N	Balizas e outros sinais fixos Beacons and other fixed marks	→ Q	Marina Marina	→ U
20	  Dn  Dns	Dolfin, Mangrullo Dolphin		  †	 DoI  Mangrullo  Dois		327.1

1

Seção
Section

2

Designação da seção
Section-designation

3

Subseção
Sub-section

4

Referência aos "Símbolos Nacionais Complementares" ao final de cada seção
Reference to "Supplementary National Symbols" at the end of each section

5

Referência a termos existentes em outras seções
Cross-reference to terms in other sections

6

Coluna 1: Numeração de acordo com as "Especificações Internacionais de Cartas da OHI". A representação de uma letra nesta coluna (ex.: a), indica um símbolo nacional sem equivalente internacional.

Column 1: Numbering following the international "Chart Specifications of the IHO". A letter in this column, e.g. a, indicates a national symbol for which there is no international equivalent.

7

Coluna 2: Representação de acordo com as "Especificações Internacionais de Cartas da OHI". No exemplo acima, a figura à esquerda indica a representação preferencial para Instalações Portuárias em cartas de grande escala.

Column 2: Representation following the international "Chart Specifications of the IHO". In the above example, the nearly true-to-scale representation on the left is used on large-scale charts as the main representation of Harbour Installations.

8

Coluna 3: Termos usados nas línguas portuguesa e inglesa
Column 3: Term in Portuguese and English languages

9

Coluna 4: Representação utilizada nas cartas nacionais, se diferente da coluna 2
Column 4: Nationally used representation, if different from in column 2

10

Coluna 5: Numeração de acordo com as "Especificações de Cartas da OHI"
Column 5: Numbering following the "Chart Specifications of the IHO"

11

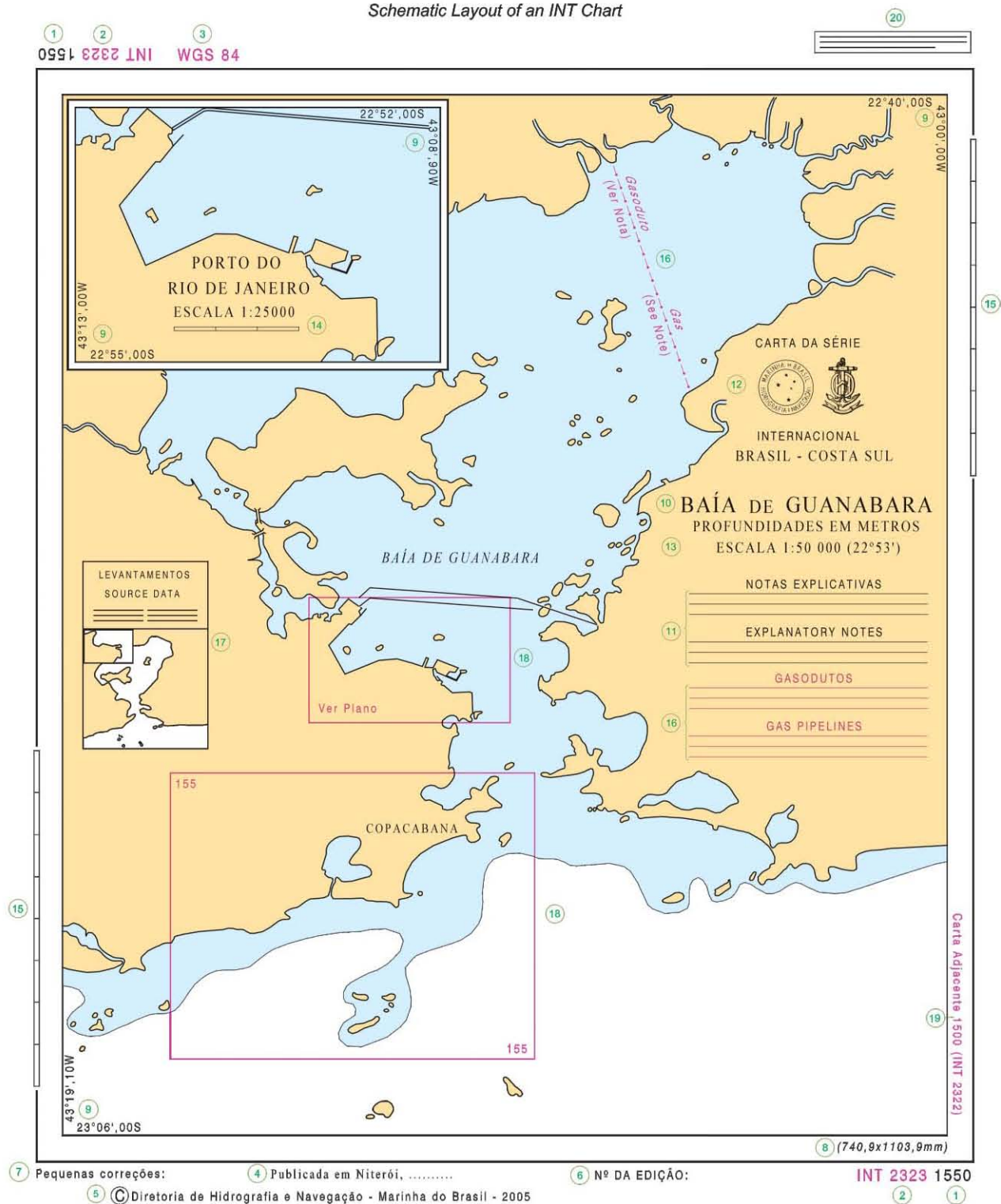
† significa: Esta representação está obsoleta. Representações antigas que diferem, de forma insignificante, da coluna 2 (ex.: forma, tipo, cor) não serão mostradas.

† means: This representation or usage is obsolescent. Not shown are older representations which differ insignificantly from column 2, e.g. in shape, type, colour.

A Número da Carta, Título e Informações Marginais

Chart Number, Title and Marginal Notes

Representação de uma carta INT
Schematic Layout of an INT Chart



Número da Carta, Título e Informações Marginais

Chart Number, Title and Marginal Notes A

Características magnética Magnetic features → B		Nível de redução Tidal data → H	
1	Número de identificação da carta na série de cartas nacionais <i>Chart number in national chart series</i>	251	
2	Número de identificação da carta na série de cartas internacionais <i>Chart number in international chart series</i>	251,1	
3	Elipsóide de referência da carta: WGS 84 <i>Reference ellipsoid of the chart: World Geodetic System 1984 (WGS 84)</i>	201-202 241,7	
4	Nota de publicação (editor) <i>Publication note (imprint)</i>	252,1 252,4	
5	Legenda de direito autoral <i>Copyright note</i>	253	
6	Nota sobre a primeira edição e a edição atual <i>Note of first and current edition</i>	252,2	
7	Pequenas correções <i>Small correction note</i>	252,3	
8	Dimensões internas da carta <i>Dimensions of inner borders</i>	222,3-4	
9	Coordenadas de canto <i>Corner co-ordinates</i>	232	
10	Título da carta a ser utilizado como referência para sua aquisição, em complemento ao número de identificação na série <i>Chart title, may be quoted when ordering a chart, in addition to chart number</i>	241 241,3	
11	Notas explicativas sobre a construção da carta, a serem lidas antes de sua utilização <i>Explanatory notes on chart construction, to be read before using chart</i>	242	
12	Sinetes: No exemplo, o sinete nacional e o da Organização Hidrográfica Internacional (OHI) indicam que esta carta nacional também é uma carta internacional. Reproduções de cartas de outros países (fac-símile) apresentam o sinete do país que as produziu originalmente (à esquerda), do país que as publicou (no centro) e o da OHI (à direita). Cartas nacionais apresentam apenas o sinete nacional. <i>Seals: In the example, the national and International Hydrographic Organization seals show that this national chart is also an international one. Reproductions of international charts of other nations (facsimile) have the seals of the original producer (left), publisher (centre), and the IHO (right). National charts have the national seal only.</i>	241,1 241,2	
13	Escala da carta na latitude de referência. A escala só é exata no paralelo de referência <i>Scale of chart at stated latitude. The scale is precisely as stated only at the latitude quoted</i>	211 241,4	
14	Escala linear em cartas de grande escala <i>Linear scale on large-scale charts</i>	221,2	
15	Escala linear de latitudes nas cartas costeiras de grande escala. Nas cartas de menor escala, pode-se utilizá-la para a medição de distâncias em milhas náuticas <i>Linear border scale on large-scale coastal charts. On small-scale charts, the latitude border should be used to measure sea miles</i>	221,1	
16	Precauções (se houver). Informações sobre características particulares que devem ser lidas antes da utilização da carta <i>Cautionary notes (if any). Information on particular features, to be read before using chart</i>	242	
17	Diagrama de levantamentos ou confiabilidade (se houver). Os navegantes devem estar atentos e serem cautelosos em áreas de levantamento inadequado <i>Source data diagram (if any). For attention of navigators: be cautious where surveys are inadequate</i>	290	
18	Referência a uma carta de escala maior <i>Reference to a large-scale chart</i>	254	
19	Referência a uma carta adjacente de escala similar <i>Reference to an adjoining chart of similar scale</i>	254	
20	Instrução para consulta a publicações náuticas complementares <i>Instruction to refer to complementary nautical publications</i>	254	

B Posições, Distâncias, Marcações, Rosa-dos-Ventos

Positions, Distances, Directions, Compass Roses

Posições Geográficas	Geographical Positions
----------------------	------------------------

1	Lat	Latitude <i>Latitude</i>		
2	Long	Longitude <i>Longitude</i>		
3		Meridiano de Greenwich <i>International Meridian (Greenwich)</i>		
4	°	Grau(s) <i>Degree(s)</i>		130
5	'	Minuto(s) de arco <i>Minute(s) of arc</i>		130
6	''	Segundo(s) de arco <i>Second(s) of arc</i>		130
7	PA	Posição aproximada <i>Position approximate</i>		417 424,1
8	PD	Posição duvidosa <i>Position doubtful</i>		417 424,2
9	N	Norte <i>North</i>		131,1
10	E	Leste <i>East</i>		131,1
11	S	Sul <i>South</i>		131,1
12	W	Oeste <i>West</i>		131,1
13	NE	Nordeste <i>North-east</i>		
14	SE	Sudeste <i>South-east</i>		
15	NW	Noroeste <i>North-west</i>		
16	SW	Sudoeste <i>South-west</i>		

pontos de controle		control points		
20		Vértice de triangulação <i>Triangulation point</i>		304,1
21		Estação de observação <i>Observation spot</i>		304,2
22	 	Ponto determinado <i>Fixed point</i>		305,1 340,5
23		Referência de nível <i>Benchmark</i>		304,3
24		Marco de fronteira <i>Boundary mark</i>		306
25.1		Quilometragem em via navegável, sem marca Visível <i>Distance along Waterway, no visible marker</i>		307
25.2		Quilometragem em via navegável, com marca Visível <i>Distance along Waterway, With visible marker</i>		307

Posições, Distâncias, Marcações, Rosas-dos-Ventos

Positions, Distances, Directions, Compass Roses

B

Posições de Símbolos Representados na Carta (Exemplos)			Symbolised Positions (Examples)		
30	 	Símbolos planos: a posição é o centro do símbolo principal <i>Symbols in plan: position is centre of primary symbol</i>		casco	305,1
31	   	Símbolos verticais: a posição é a base do símbolo <i>Symbols in profile: position is at bottom of symbol</i>			305,1
32	 Mast  MAST 	Símbolos pontuais: posição exata <i>Point symbols: accurate positions</i>	 Mas  Mastro  MASTRO		305,1 340,5
33	 Mast PA	Posição aproximada <i>Approximate position</i>	 Mastro PA		305,1

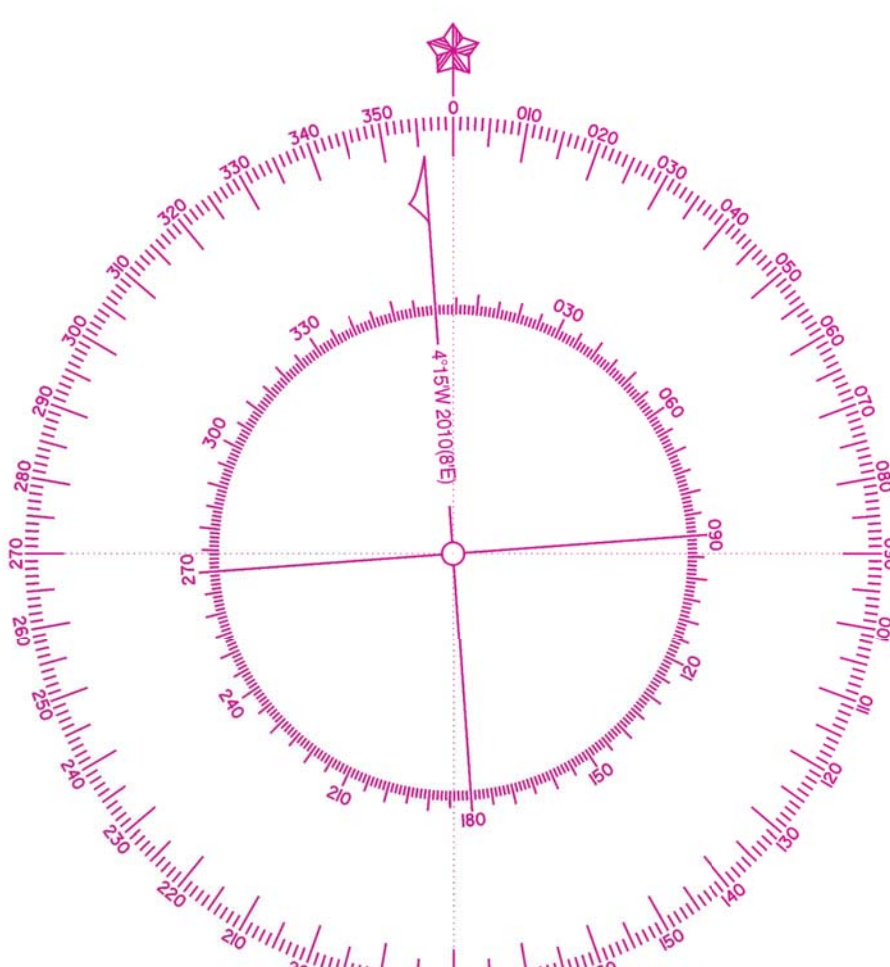
Unidades			Units		
40	km	Quilômetro(s)			
41	m	Metro(s) <i>Metre(s)</i>			130
42	dm	Decímetro(s) <i>Decimetre(s)</i>			130
43	cm	Centímetro(s) <i>Centimetre(s)</i>			
44	mm	Milímetro(s) <i>Millimetre(s)</i>			130
45	M	Milha náutica (1852m) <i>International Nautical Mile(s), (1852m) sea Mile(s)</i>			130
46		Amarra (0,1M) <i>Cable</i>			130
47	ft	Pés <i>Foot/feet</i>			
48		Braça(s) <i>Fathom(s)</i>		br	
49	h	Hora <i>Hour</i>			130
50	m	min	Minuto(s) de tempo <i>Minute(s) of time</i>	min	130
51	s	sec	Segundo(s) de tempo <i>Second(s) of time</i>	 seg	130
52	kn	Nó(s) <i>Knot(s)</i>		Nó	130
53	t	Tonelada(s) <i>Tonne (s), Ton (s), Tonnage (weight)</i>			328,3
54	cd	Candela <i>Candela</i>			

Agulha Magnética		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	a - b		Magnetic Compass
60		Declinação <i>Variation</i>		Dec	
61		Magnético(a)		mag	
62		Marcação <i>Bearing</i>		M	132
63		Verdadeiro(a) <i>True</i>		V	
64		Diminuição, redução <i>Decreasing</i>			

B Posições, Distâncias, Marcações, Rosas-dos-Ventos

Positions, Distances, Directions, Compass Roses

65		Acréscimo, aumento <i>Increasing</i>		
66		Variação anual <i>Annual change</i>		
67		Desvio <i>Deviation</i>		
68.1	Magnetic Variation 4°30'W 2010 (8'E)	Nota sobre declinação magnética, na posição <i>Note of magnetic variation, in position</i>	Declinação Magnética 4°30'W 2010 (8'E)	272.2
68.2	Magnetic Variation at 55°N 8°W 4°30'W 2010 (8'E)	Nota sobre declinação magnética, fora da posição <i>Note of magnetic variation, out of position</i>		

70	Modelo de rosa-dos-ventos (modelos menores podem ser usados) <i>may bCompass rose, normal pattern (smaller patterns of compass rosee used)</i> Declinação magnética (exemplo): 4° 15' W 2010 (8' E) no eixo do norte magnético significa uma declinação magnética de 4° 15' W em com variação anual de 8' E. Para 2011, a declinação magnética é de 4° 07' W. Magnetic variation (example): 4° 15' W 2010 (8' E) on magnetic north arrow meas magnetic variation 4° 15' W 2010, annual variation 8' E. For 2011 the magnetic variation is 4° 07' W. 	260- 262.2 272.3
----	---	------------------------

Posições, Distâncias,
Marcações, Rosas-dos-Ventos

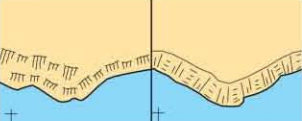
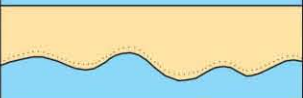
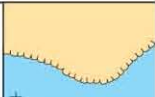
Positions, Distances,
Directions, Compass Roses

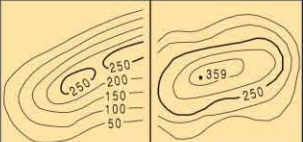
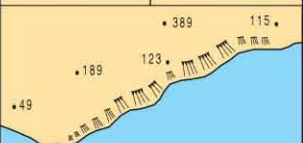
B

71	Curvas Isogônicas Magnetic Variation Lines (isogonals) AS CURVAS ISOGÔNICAS (DE MESMA DECLINAÇÃO MAGNÉTICA) REFEREM-SE AO ANO DE 2010 A declinação magnética é expressa em graus, seguida pela letra W ou E, conforme o caso, em certas posições da curva. A variação anual é expressa em minutos com a letra W ou E, entre parênteses, imediatamente após a declinação. MAGNETIC VARIATION LINES ARE FOR 2010 The magnetic variation is shown in degrees, followed by the letter W or E, as appropriate, at certain positions on the lines. The annual change is expressed in minutes with the letter W or E and is given in brackets, immediately following the variation.			272.1
82,1		Anomalia magnética local Na área assinalada, a declinação magnética pode sofrer desvio do valor normal para o valor exibido Local magnetic anomaly Within the enclosed area the magnetic variation may deviate from the normal by the value shown	274	
82,2	Local Magnetic Anomaly (see Note)	Onde a área afetada não puder ser facilmente definida, apenas uma legenda é exibida na posição Where the area affected cannot be easily defined, a legend only is shown at the position Anomalia Magnética Local (Ver Nota)		
Símbolos Nacionais Complementares Supplementary National Symbols				
a	Rosa-dos-Ventos (cartas de rios) Compass rose			

C Feições Naturais

Natural Features

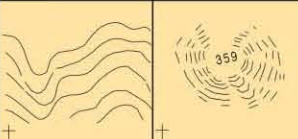
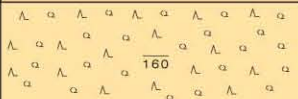
Linha da Costa		Coastline		
Estirância Foreshore		→ I - J		
1		Área costeira levantada Coastline, surveyed		310,1 310,2
2		Área costeira inadequadamente levantada Coastline, unsurveyed		311
3		Costa escarpada, Penhascos Steep coast, Steep coast with rock cliffs, Cliffs		312,1
4		Outeiros Hillocks		312,1
5		Costa baixa Flat coast		312,2
6		Costa arenosa Sandy shore		312,2
7		Costa rochosa, pedregosa Stony shore		312,2
8		Colinas arenosas, Dunas Sandhills, Dunes		312,3

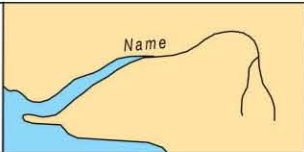
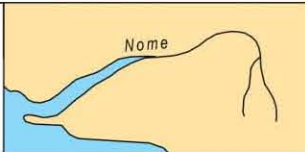
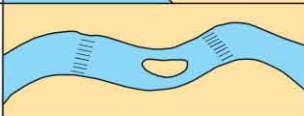
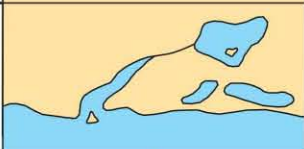
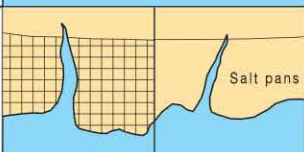
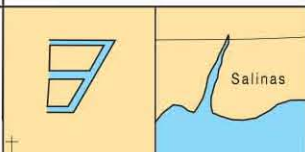
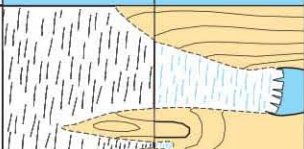
Relevo		Relief		
Plano de referência para altitudes Plane of reference for heights		→ H		
10		Curvas de nível e altitude determinada do pico Contour lines with spot height		351,3-6 352,2
11		Altitudes determinadas dos picos Spot heights		352,1 352,2
12		Curvas de nível e altitude aproximadas Approximate contour lines with approximate height		351,3-6 352,3

Feições Naturais

Natural Features

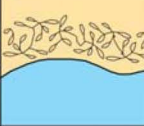
C

13		Curvas de forma com altitude determinada <i>Form lines with spot height</i>		351,2 351,3 351,7 352,2
14		Altitude aproximada das copas das árvores (acima do datum vertical) <i>Approximate height of top of trees (above height datum)</i>		352,4

Feições Aquáticas, Lava		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	b	Water Features, Lava	
20		Rio, Riacho ou Arroio River, Stream			353,1 353,2 353,4
21		Rio temporário Intermittent river			353,3
22		Corredeiras, Cachoeiras Rapids, Waterfalls			353,5
23		Lagos Lakes			353,6
24		Salinas Salt pans			353,7
25		Geleira Glacier			353,8
26		Corrente de lava Lava flow			355,2

C Feições Naturais

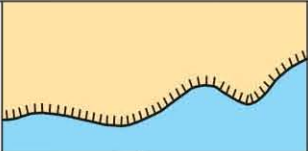
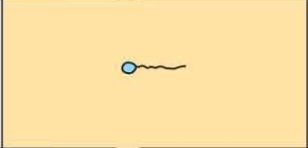
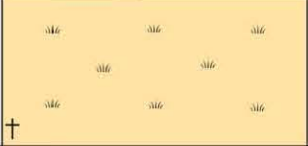
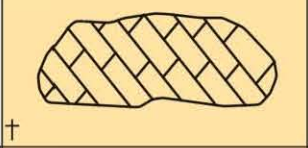
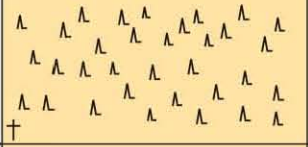
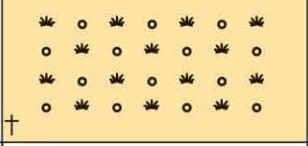
Natural Features

Vegetação		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:		Vegetation	
30		Wooded	Bosque, Floresta, Mata Woods in general		354,1
31			Árvores notáveis (isoladas ou em grupos) Prominent trees (isolated or in groups)		
31.1			Árvores que se desfolham Deciduous tree		
31.2			Árvores de folhas perenes (exceto as coníferas) Evergreen (except conifer)		
31.3			Coníferas Conifer		
31.4			Palmeiras, Coqueiros Palm		
31.5			Palmeiras nipa Nipa palm		
31.6			Casuarinas Casuarina		
31.7			Filao Filao		
31.8			Eucaliptos Eucalypt		
32			Mangue Mangrove		312,4
33			Pântano Marsh, Swamp		312,2

Feições Naturais

Natural Features

C

Símbolos Nacionais Complementares			Supplementary National Symbols	
a		Costa de falésias, Barreiras <i>Cliffy coast</i>		
b		Fonte, Nascente <i>Spring</i>		
c		Prado, Capinzal <i>Grassland</i>		
d		Arrozal <i>Paddy field</i>		
e		Floresta de coníferas <i>Coniferous woodland</i>		354
f		Arbustos, Capoeira <i>Bushes</i>		354

D Edificações

Cultural features

Povoações Áreas Edificadas			Settlements, Buildings		
Alturas Height of objects → E		Pontos de referência Landmarks → E			
1		Área urbana Urban area		Nome	370,3 370,4
2		Povoado com edificações dispersas Settlement with scattered buildings			370,5
3	o Nome □ Nome	Vilas e pequenas cidades (em cartas de média e pequena escala) Settlement (on medium and small-scale charts)	o Nome ■ Nome		370,7
4	⊕ Nome ■ Nome HOTEL	Aldeia interior Inland village	⊕ Nome ■ Nome HOTEL		370,6
5	■ ■ □ □	Edificações Buildings	⊕ ■ ■ □		370,5
6	NAME Hotel NAME Hotel	Prédio notável em área edificada Important building in built-up area	NAME Hotel NAME Hotel		370,3
7	NAME NAME	Nome de rua ou estrada Street name, Road name	NOME NOME		371
8	Ru Ru	Ruínas, Ponto de referência em ruínas Ruin, Ruined landmark	Ruínas Ruínas		378 378,2

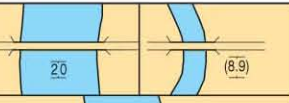
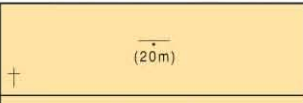
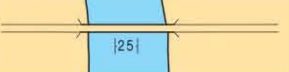
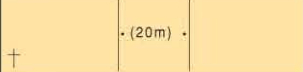
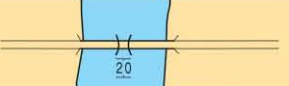
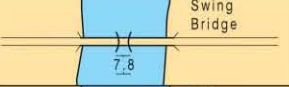
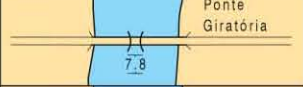
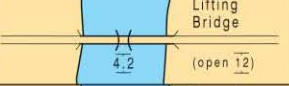
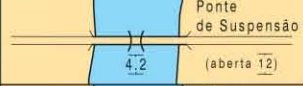
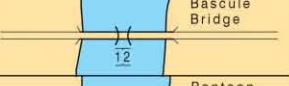
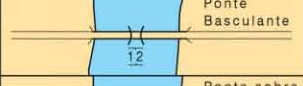
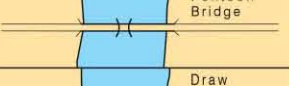
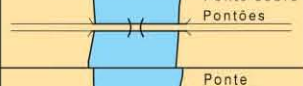
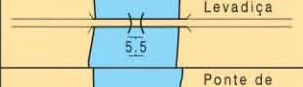
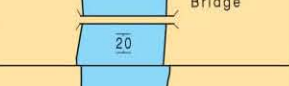
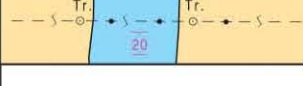
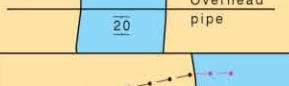
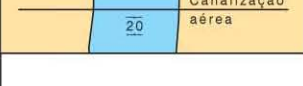
Estradas de Rodagem, Ferrovias ou Aeroportos			Roads, Railways and Airfields		
10		Auto-estrada Motorway			365,1
11		Estrada pavimentada Road (hard surfaced)			365,2
12		Caminho, Picada Track, Path (loose or unsurfaced)			365,3
13		Ferrovia com estação Railway, with station			328,4 362,1 362,2
14		Fosso Cutting			363,2
15		Aterro Embankment			364,1
16		Túnel Tunnel			363,1

Edificações

Cultural Features

D

17				Aeroporto, Campo de pouso Airport, Airfield		366,1 366,2
18				Heliporto Heliport		366,3

Outras Edificações		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	a	Other Cultural Features	
20		Vão livre vertical acima do datum vertical Vertical clearance above height datum		380,1 380,2	
21		Vão livre horizontal Horizontal clearance		380,3	
22		Ponte fixa com vão livre vertical Fixed bridge with vertical clearance		381,1	
23.1		Ponte móvel (em geral) com vão livre vertical Opening bridge (in general) with vertical clearance		381,3	
23.2		Ponte giratória com vão livre vertical Swing bridge with vertical clearance			
23.3		Ponte de suspensão com vão livre vertical (fechada e aberta) Lifting bridge with vertical clearance (closed and open)			
23.4		Ponte basculante com vão livre vertical Bascule bridge with vertical clearance			
23.5		Ponte sobre pontões Pontoon bridge			
23.6		Ponte levadiça com vão livre vertical Draw bridge with vertical clearance			
24		Ponte de transbordo com vão livre vertical sob estrutura fixa Transporter bridge with vertical clearance below fixed structure		381,2	
25		Passagem elevada, Teleférico com vão livre vertical Overhead transporter, Aerial cableway with vertical clearance		382,3	
26		Linha de transmissão e respectivas torres com vão livre vertical de segurança Power transmission line with pylons and safe vertical clearance		382,1	
27		Cabo aéreo, Linha telefônica ou telegráfica com vão livre vertical Overhead cable, Telephone line, Telegraph line with vertical clearance		382 382,2	
28		Canalização aérea com vão livre vertical Overhead pipe with vertical clearance		383	
29		Oleoduto, Gasoduto (em terra) Pipeline on land		377	

D Edificações*Cultural features*

Outros Símbolos Brasileiros

Supplementary National

a		Passarela para pedestres <i>Foot-bridge</i>		

Pontos de Referência

Landmarks

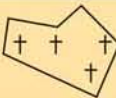
E

Generalidades				General		
Plano de referência para alturas Plane of reference for heights		→ H	Faróis Lighthouses	→ P	Balizas Beacons	→ Q
1	 Factory  Hotel		Exemplos de pontos de referência Examples of landmarks		 Fábrica  Hotel	340,1 340,2 340,5
2	 FACTORY  WATER TR  HOTEL  WATER TOWER		Exemplos de pontos conspícuos Examples of conspicuous landmarks (Capitals indicate that it is conspicuous)		 FÁBRICA  CX. D'ÁGUA  HOTEL  CAIXA-D'ÁGUA	340,1-3 340,5
3.1			Símbolos ilustrados (na posição real) Pictorial symbols (in true position)			340,7 343,1 390 456,5 457,3
3.2			Esboços, Vistas (fora de posição) Sketches, Views (out of position)			
4	 (30)		Altitude do tope de uma estrutura acima do datum vertical Height of top of a structure above height datum			302,3
5	 (30)		Altura de uma estrutura acima do nível do solo Height of a structure above ground level			303

Pontos de Referência		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:		a - d	Landmarks	
10.1	 	Ch	Igreja Church		 Ig	373,1 373,2
10.2	 Tr	 Tr	Torre de igreja Church tower			
10.3	 Sp	 Sp	Vértice de igreja Church spire			
10.4	 Cup	 Cup	Cúpula de igreja Church cupola			
11			Capela Chapel		 Cap	
12			Cruzeiro, Elevação Cross, Calvary		 Cruz	
13			Templo Temple			373,3
14			Pagode Pagoda			373,3
15			Santuário xintoísta Shinto shrine, Joss house			373,3
16			Templo budista Buddhist temple			373,3

E Pontos de Referência

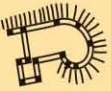
Landimarks

17		Mesquita, Minarete <i>Mosque, Minaret</i>		373,4
18	⊙ Marabout	Marabuto <i>Marabout</i>		373,5
19		Cemitério (todas as religiões) <i>Cemetery (all religious)</i>		373,6
20	 Tr	Torre <i>Tower</i>		374,3
21		Caixa-d'água <i>Water tower, Water tank on a tower</i>		374,2 376
22	 Chy	Chaminé <i>Chimney</i>	 Chm	374,1
23		Queimador (em terra) <i>Flare stack (on land)</i>		374,1
24	 Mon	Monumento (coluna, pilar, obelisco, estátua) <i>Monument (including column, pillar, obelisk, statue)</i>		374,4
25.1		Moinho de vento <i>Windmill</i>		374,5 376,2
25.2	 Ru	Moinho (sem pás) <i>Windmill (without sails)</i>		
26.1	 	Turbina eólica, Motor a vento <i>Wind turbine, Windmotor</i>		374,6
26.2		Parque ou campo eólico <i>Wind farm</i>		
27	 FS	Mastro de bandeira <i>Flagstaff, Flagpole</i>	⊙ Mastro	374,7
28		Antena de rádio ou de televisão <i>Radio mast, Television mast</i>		375,1
29		Torre de rádio ou de televisão <i>Radio tower, Television tower</i>		375,2
30.1	⊙ Radar Mast 	Antena de radar <i>Radar mast</i>	⊙ Ant. Radar	487,3
30.2	⊙ Radar Tr 	Torre de radar <i>Radar tower</i>	⊙ Tr. Radar	
30.3	⊙ Radar Sc	Radar de varredura <i>Radar scanner</i>	⊙ Radar de Varredura	
30.4	⊙ Radome	Domo de radar <i>Radome</i>	⊙ Domo de Radar	
31		Antena parabólica <i>Dish aerial</i>		375,4
32	 Tanks	Tanques <i>Tanks</i>	Tanques	376,1 376,2
33	⊙ Silo 	Silo <i>Silo</i>		376,3

Pontos de Referência

Landmarks

E

34.1		Estrutura fortificada (em cartas de grande escala) <i>Fortified structure (on large-scale charts)</i>		379,1 379,2
34.2		Castelo, Fortaleza, Forte (em cartas de menor escala) <i>Castle, Fort, Blockhouse (on smaller scale charts)</i>	 Fte.	
34.3		Bateria, Fortim (em cartas de menor escala) <i>Battery, Small fort (on smaller scale charts)</i>		
35.1		Pedreira (em cartas de grande escala) <i>Quarry (on large-scale charts)</i>		367,1 367,2
35.2		Pedreira (em cartas de menor escala) <i>Quarry (on smaller scale charts)</i>		
36		Mina <i>Mine</i>		
37.1		Acampamento (Trailer) <i>Caravan site</i>		368
37.2		Acampamento (Barraca) <i>Camping site (including caravans)</i>		

Outros Símbolos Brasileiros

Supplementary National Symbols

a		Mastro <i>Mast</i>		
b		Estádio <i>Stadium</i>		
c		Estação em geral <i>Any kind of station</i>	   	
d		Mosteiro, Convento <i>Monastery, Convent</i>		

F Portos

Ports

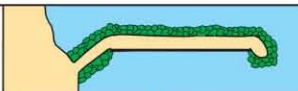
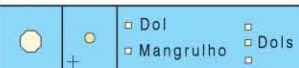
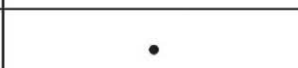
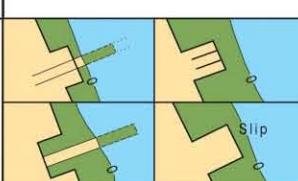
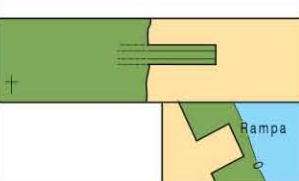
Obras Artificiais		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	Protection Structures	
1		Dique, Barragem Dyke, Levee, Berm		313,1
2.1		Muralha (em cartas de grande escala) Seawall (on large-scale charts)		313,2
2.2		Muralha (em cartas de menor escala) Seawall (on smaller scale charts)		
3		Estrada sobre trecho aterrado ou alagado Causeway		313,3
4.1		Quebra-mar (em geral) Breakwater (in general)		322,1
4.2		Quebra-mar (de pedras soltas, entulho, etc.) Breakwater (loose boulders, tetrapods, etc.)		
4.3		Quebra-mar (de concreto ou alvenaria) Breakwater (slope of concrete or masonry)		
5		Guia-corrente (parcialmente submerso na preamar) Training wall (partly submerged at high water)		322,2
6.1		Espigão (sempre descoberto) Groyne (always dry)		313,4 324
6.2		Espigão (descobre na baixa-mar) Groyne (intertidal)		
6.3		Espigão (sempre submerso) Groyne (always under water)		

Instalações Portuárias				Harbour Installations							
Profundidades Depths		→ I	Ancoradouros, limites Anchorages, limits		→ N	Balizas e outros sinais fixos Beacons and other fixed marks		→ Q	Marina Marina		→ U
10		Porto pesqueiro Fishing harbour								320,1	
11.1		Marina Boat Harbour Marina								320,2	
11.2		Cais de late sem instalações yacht berths without facilities									
11.3		late Clube, clube de vela Yacht club, Sailing club									

Portos

Ports

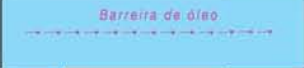
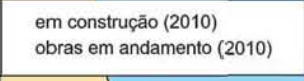
F

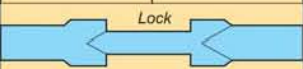
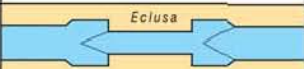
12		Molhe com atracadouro <i>Mole (with berthing facility)</i>		321,3
13		Cais, Atracadouro <i>Quay, Wharf</i>		321,1
14		Pier, Trapiche <i>Pier, Jetty</i>		321,2 321,4
15		Pier de passeio <i>Promenade pier</i>		321,2
16		Pontão, Flutuante <i>Pontoon</i>		326,9
17		Local de encalhe para pequenas embarcações <i>Landing for boats</i>		324,2
18		Escada de desembarque <i>Steps, Landing stairs</i>		
19.1		Designação alfanumérica para posições de atracação <i>Designation of berth</i>		323,1
19.2		Cais para visitante <i>Visitors' berth</i>		
20		Dolfin, Mangruiho <i>Dolphin</i>		387,1
21		Dolfin para compensação de agulhas <i>Deviation dolphin</i>		327,2
22		Coluna, Pilar <i>Minor post or pile</i>		
23		Rampa de lançamento, Carreira <i>Slipway, Patent slip, Ramp</i>		327,3 324,1
24		Grade de carenagem <i>Gridiron, Scrubbing grid</i>		326,8
25		Dique seco <i>Dry dock, Graving dock</i>		326,1
26		Dique flutuante <i>Floating dock</i>		326,2
27		Doca de nível constante <i>Non-tidal basin, Wet dock</i>		326,3
28		Doca de nível variável, Porto com varadouro <i>Tidal basin, Tidal harbour</i>		326,4

F

Portos

Ports

29.1		Barreira flutuante de contenção de óleo Floating oil barrier		449,2
29.2		Barreira de retenção de óleo (oleoduto de alta pressão) Oil retention barrier (high pressure pipe)		
30		Obras em terra, com registro do ano Works on land, with year date		329,1
31		Obras na água, Área em recuperação ou aterro, com registro do ano Works at sea, Area under reclamation, with year date		329,2
32		Obras em andamento, com registro do ano Works under construction, with year date		329 329,4
33.1		Ruínas Ruin		378,1
33.2		Pier em ruínas, parcialmente submerso na preamar Ruined pier, partly submerged at high water		
34		Pontão, Batelão Hulk		

Canais, Barragens		Simbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols	a	Canals, Barrages	
Vão livres clearances → D		Estação de sinais Signal stations → T			
40		Canal com marcas de distância Canal with distance mark			361,3 361,6
41.1		Eclusa (em cartas de grande escala) Lock (on large-scale charts)			326,6 361,6
41.2		Eclusa (em cartas de menor escala) Lock (on smaller scale charts)			
42		Porta batel Caisson			326,5
43		Comporta Flood barrage			326,7
44		Represa, Barragem Dam, Weir			364,2

Recursos para Transbordo		Transshipment Facilities	
Estradas Roads → D	Estradas de Ferro Railways → D	Tanques Tanks → E	
50		Roll-on, Roll-off (Terminal Ro-Ro) Roll-on, Roll-off Ferry (Ro Ro Terminal)	321,5
51		Armazém, Galpão (com designação) Transit shed, Warehouse (with designation)	326,1

H Marés, Correntes

Tides, Currents

Termos Relativos a Níveis de maré		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	a - d	Terms Relating to Tidal Levels
1	CD	Plano de referência para profundidades e para redução de sondagens, Nível de redução <i>Chart Datum, Datum for sounding reduction</i>	NR	405
2	L A T	Maré astronômica mais baixa <i>Lowest Astronomical Tide</i>		405,3
3	HAT	Maré astronômica mais alta <i>Highest Astronomical Tide</i>		
4	MLW	Baixa-mar média <i>Mean Low Water</i>		
5	MHW	Preamar média <i>Mean High Water</i>		
6	MSL	Nível médio do mar <i>Mean Sea Level</i>		
7		Plano de referência para alturas (datum vertical) <i>Height datum, Land survey datum</i>		
8	MLWS	Baixa-mar média de sizígia <i>Mean Low Water Springs</i>		
9	MHWS	Preamar média de sizígia <i>Mean High Water Springs</i>		
10	MLWN	Baixa-mar média de quadratura <i>Mean Low Water Neaps</i>		
11	MHWN	Preamar média de quadratura <i>Mean High Water Neaps</i>		
12	MLLW	Média das baixa-mares inferiores <i>Mean Lower Low Water</i>		
13	MHHW	Média das preamares superiores <i>Mean Higher High Water</i>		
14	MHLW	Média das baixa-mares superiores <i>Mean Higher Low Water</i>		
15	MLHW	Média das preamares inferiores <i>Mean Lower High Water</i>		
16	Sp	Maré de sizígia (ou de águas vivas) <i>Spring tide</i>		
17	Np	Maré de quadratura (ou de águas mortas) <i>Neap tide</i>		

Marés, Correntes

Tides, Currents



Planos de Referência

Tidal Levels and Charted Data

Marégrafo
Tide gauge → T

20

Os planos de referência não são adotados em todas as cartas exatamente conforme o desenho abaixo. Eles são normalmente indicado por meio de notas inseridas sob o título das cartas.

Planes of reference are not exactly as shown below for all charts. They are usually defined in notes under chart titles.

302.2
380.1
405

Cabo de alta tensão
Overhead power cable

Vão livre cartografado
Charted vertical clearance

Vão livre de segurança *
Safe vertical clearance

Altura acima da preamar
Charted elevation

Altitudes (usualmente adotadas nas cartas náuticas brasileiras)
Charted elevation (usually adopted on Brazilian nautical charts)

Linha da Costa (preamar)
Charted HW (coast) line

Plano de referência de altitudes
Land survey datum

Nível do mar em dado Instante
Sea surface at any time

Altura da maré
Height of tide

Profundidade observada (sondagem)
Observed depth (Sounding)

Altura acima do plano de referência para profundidades
Drying height

Linha da baixa-mar
Charted LW (drying) line

* O vão livre de segurança para evitar o risco de uma descarga elétrica foi obtido aplicando-se uma dedução de valor ao vão livre fisicamente existente acima do HAT. Essa dedução é variável de acordo com a voltagem de transmissão.

The safe vertical clearance to avoid risk of electrical discharge, has been obtained by applying a deduction to the physical vertical clearance of the cable above HAT. The deduction is variable and depends upon the transmission voltage.

Tábuas das Marés

Tide Tables

30

Tidal Levels referred to Datum of Soundings

Place	Lat N/S	Long E/W	Heights in metres above datum			
			MHWS	MHWN	MLWN	MLWS
			MHHW	MLHW	MHLW	MLLW

Informação sobre as marés diurna e semidiurna
Tabular statement of semi-diurnal or diurnal tides

406,2
406,3
406,4
406,5

Nota:
A ordem das colunas pode não ser a mesma usada nas tábuas das marés.
Note:
The order of columns in the tabular statement of tides does not correspond to that in the national tidetables.

INFORMAÇÕES SOBRE A MARÉ

Lugar	Lat S	Long W	HWF&C	Alturas em metros acima do NR				
				MHWS	MHWN	MLWN	MLWS	MSL
Ilha Fiscal	22° 54'	43° 10'		1,2	1,2	0,3	0,1	0,7
				MHHW	MLHW	MHLW	MLLW	MSL
Porto de Santos	23° 57'	46° 18'	3h 04min	1,4	1,3	0,3	0,1	0,8

31

Tidal streams referred to ...

Hours	Geographical Position
Before High Water	Directions of streams (degrees)
After High Water	Rates at spring tides (knots)
	Rates at neap tides (knots)

Correntes de maré referidas a...

Horas	Posição geográfica
Antes da Preamar	Direção da corrente (graus)
Depois da Preamar	Velocidades nas marés de sizígia (nós)
	Velocidades nas marés de quadratura (nós)

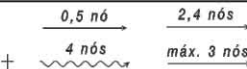
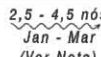
	2° 33',90 S		
	44° 23',10 W		
-6	346	0,8	0,5
-5	134	0,4	0,3
-4	172	2,5	1,6
-3	176	3,5	2,2
-2	180	3,1	2,0
-1	184	1,9	1,2
0	191	0,6	0,4
+1	336	0,7	0,5
+2	353	1,7	1,1
+3	004	2,7	1,8
+4	360	2,9	1,9
+5	360	2,4	1,6
+6	353	1,3	0,8

Quadro de correntes de maré
Tidal stream table

407,2
407,3

H Marés, Correntes

Tides, Currents

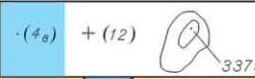
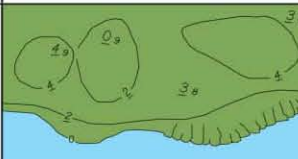
Correntes de maré e Fluviais		Tidal Streams and Currents		
Arrebentação Breakers	→ K	Marégrafo Tidal Gauge	→ T	
40		Corrente de enchente (com intensidade) Flood tide stream with rate		407,4 408,2
41		Corrente de vazante Ebb tide stream		407,4 408,2
42		Corrente em águas restritas Current in restricted waters		408,2
43		Corrente oceânica (com intensidade e período do ano) Ocean current with rates and seasons		408,3
44		Rebojos, Corredeiras, Pororoca Overfalls, Tide rips, Races		423,1
45		Redemoinhos Eddies		423,3
46		Posição para a qual são fornecidas informações sobre correntes de maré em tabela inserida na carta Position of tabulated tidal streams data with designation		407,2
47		Posição ao largo para a qual os níveis de marés são tabulados Offshore position for which tidal levels are tabulated		406,5

Símbolos Nacionais Complementares		Supplementary National Symbols		
a		Preamar High water	HW	
b		Baixa-mar Low water	LW	
c		Nível Médio da Maré Mean tide level	MTL	
d		Estabelecimento do Porto High Water Full and Change	HWF&C	

Profundidades

Depths

Generalidades				General
1	ED	Existência duvidosa <i>Existence doubtful</i>		417 424,3
2	SD	Sondagem duvidosa <i>Sounding doubtful</i>		417 424,4
3.1	Rep	Comunicado, mas não confirmado <i>Reported, but not confirmed</i>	Com	417 424,5
3.2	Rep (2003)	Comunicado (ano), mas não confirmado <i>Reported with year of report, but not confirmed</i>	Com (2003)	
4	 	Profundidade ou perigo comunicado, mas não confirmado (apenas em cartas de pequena escala) <i>Reported, but not confirmed sounding or danger (on small scale charts only)</i>		S 4 Part C 404,3

Sondagens				Soundings
Plano de referência para profundidades <i>Plane of reference for depths</i>		→ H	Plano de referência para alturas <i>Plane of reference for heights</i>	
10	12 9 ₇	Profundidade na posição verdadeira <i>Sounding in true position</i>		403,1 410 412 412,1
11		Profundidade fora de posição <i>Sounding out of position</i>		412 412,1 412,2
12		Profundidade mínima em canal estreito <i>Least depth in narrow channel</i>		412 412,1 412,2
13		Fundo não alcançado pelo ecobatímetro <i>No bottom found at depth shown</i>		412,3
14	12 9 ₇	Profundidades pouco confiáveis ou obtidas de levantamentos em pequena escala <i>Soundings which are unreliable or taken from a smaller scale source</i>		412,4 417,3
15		Profundidades negativas (estirância) <i>Drying heights above charts datum</i>		413 413,1 413,2
16		Profundidades negativas (estirância) <i>Natural Watercourser (in intertidal area)</i>		413,3

Profundidades

Depths

Profundidades em Canais Navegáveis e Áreas (dragadas e outras)		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	a	Depths in Fairways and Areas
Plano de referência para profundidades Plane of reference for depths		→ H		
20		Limite de área dragada Limit of dredged area		414,3
21		Área ou canal dragado com profundidades indicadas em metros e decímetros Dredged channel or area with depth of dredging in metres and decimetres		414
22		Área ou canal dragado com indicação da profundidade e do ano do último levantamento de controle Dredged channel or area with depth and year of the latest control survey		414,1
23		Área ou canal dragado com profundidade mantida Dredged channel or area with maintained depth		414,2
24		Profundidade referida ao nível de redução de sondagens para a qual uma área foi varrida por dispositivo mecânico. O ano da última varredura pode ser indicado entre parênteses Depth at chart datum, to which an area has been swept by wire drag. The latest date of sweeping may be shown in parentheses		415 415,1
25		Área não levantada ou inadequadamente levantada; Área com informações inadequadas de profundidades Unsurveyed or inadequately surveyed area; Area with inadequate depth information		410 417 417,6 417,7 418

Profundidades

Depths

Linhas de Igual Profundidade (isóbatas)		Depth Contours		
30		Linha de baixa-mar <i>Low water line</i> Uma ou duas tonalidades azuis mais claras podem ser usadas, ao invés das tarjas de 10 e 20 metros <i>One or two lighter blue tints may be used instead of the 'ribbons' of tint at 10 or 20 m</i>		404,2 410 411 411,6
31		Isóbatas aproximadas <i>Approximate depth contour</i>		411,2 417,5
Nota: A extensão da superfície em azul varia com a escala e o propósito da carta ou com a fonte do levantamento que a originou. <i>Note: The extent of the blue tint varies with the scale and purpose of the chart, or its sources.</i>				

Símbolos Nacionais Complementares		Supplementary National Symbols		
a		Canal varrido, Área ou canal dragado com profundidade mínima garantida indicada <i>Swept channel, Dredged channel or area with guaranteed minimum depth indicated</i>		412,3

J Natureza de fundo

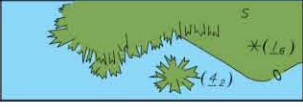
Nature of the Seabed

Tipos de Fundo (tença)			Types of Seabed	
Rochas → k Rocks				
1	S	Areia Sand	A	425 427
2	M	Lama Mud	L	425 427
3	Cy	Argila Clay	Arg	425 427
4	Si	Lodo, Vasa Silt	Ld	425 427
5	St	Pedras Stones	P	425 427
6	G	Cascalho Gravel	C	425 427
7	P	Seixos Pebbles	S	425 427
8	Cb	Matações, Seixos grandes Cobbles	Mat	425 427
9.1	R	Rocha Rock, Rocky	R	425
9.2	Bo	Pedregulho Boulder (s)	P e d	427
10	Co	Coral Coral	Cor	425 427
11	Sh	Conchas Shells (skeletal remains)	Con	425 427
12.1	S/M	Duas camadas (ex.: areia sobre lama) Two layers, e.g. sand over mud	A/L	425,8 425,9
12.2	fs. M. Sh	As misturas existentes são indicadas após os componentes principais dos sedimentos (ex.: areia fina com lama e conchas) Admixtures are shown behind the main constituent of the deposits, e.g. fine sand with mud and shells	Af. L. Con	
13.1	Wd	Ervas marinhas (inclusive algas) Weed (including kelp)	Erv.Mar	425,5 428,2
13.2		Algas Kelp, Weed		
14		Ondas de areia de grande porte Sandwaves		428,1
15		Fonte no leito do mar Spring in seabed		428,3

Natureza do Fundo

Nature of the Seabed

J

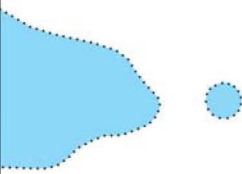
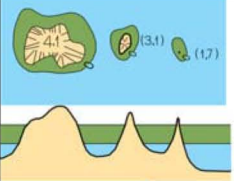
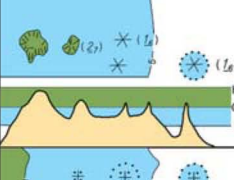
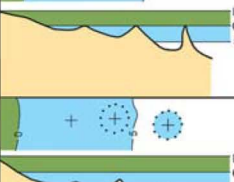
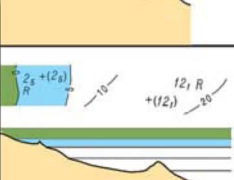
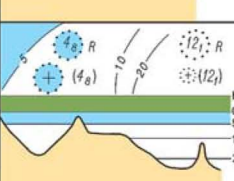
Tipos de Fundo, Áreas de Estrêncio		Types of Seabed, Intertidal Areas	
20		Áreas com pedras e cascalho Areas with stones and gravel	426,1
21		Área rochosa que cobre e descobre Rocky area, which covers and uncovers	426,2
22		Recife de coral que cobre e descobre Coral reef, which covers and uncovers	426,3

Termos Qualitativos	Qualifying Terms
---------------------	------------------

30	<i>f</i>	Fina Fine	Empregado somente em relação à areia Only used in relation to sand	<i>Af</i>	425 427
31	<i>m</i>	Média Medium		<i>Am</i>	425 427
32	<i>c</i>	Grossa Coarse		<i>Ag</i>	425 427
33	<i>bk</i>	Quebrado, quebradiço Broken		<i>q</i>	425 427
34	<i>sy</i>	Viscoso Sticky		<i>vsc</i>	425 427
35	<i>so</i>	Mole Soft		<i>ml</i>	425 427
36	<i>sf</i>	Rígido Stiff		<i>rig</i>	425 427
37	<i>v</i>	Vulcânico Volcanic		<i>vul</i>	425 427
38	<i>ca</i>	Calcário Calcareous		<i>cal</i>	425 427
39	<i>h</i>	Duro Hard		<i>d</i>	425,5 427,7

K Rochas, Cascos Soçobrados e Obstruções

Rocks, wrecks and obstructions

Generalidades		general		
1		Linha de perigo, em geral <i>Danger line, in general</i>		411,4 420,1
2		Varrido por dispositivo mecânico ou mergulhador <i>Swept by wire drag or diver</i>		415 422,3 422,9
3		Varrido por dispositivo mecânico ou mergulhador com profundidade conhecida <i>Depth unknown, but considered to have a safe clearance to the depth shown</i>		422,5 422,9
Rochas		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>		
Plano de referência para alturas <i>Plane of reference for heights</i>		Plano de referência para profundidades <i>Plane of reference for depths</i>		
10		Rocha (ilhota) sempre descoberta (altitude acima do datum vertical) <i>Rock (islet) which does not cover, height above height datum</i>		421,1
11		Rocha (ilhota) que cobre e descobre (altura acima do NR) <i>Rock which covers and uncovers, height above chart datum</i>		421,2
12		Rocha (ilhota) à flor d'água, no NR <i>Rock awash at the level of chart datum</i>		421,3
13		Rocha submersa, perigosa à navegação, com profundidade desconhecida <i>Dangerous underwater rock of uncertain depth</i>		421,4
14		Rocha submersa, perigosa à navegação, com profundidade conhecida <i>Dangerous underwater rock of known depth</i>		421,4
14.1		localizada no interior da área de profundidades correspondentes <i>inside the corresponding depth area</i>		
14.2		localizada fora da área de profundidades correspondentes <i>outside the corresponding depth area</i>		

Rochas, Cascos Soçobrados e Obstruções

Rocks, wrecks and obstructions

K

15		Rocha não perigosa à navegação, de profundidade conhecida <i>Non-dangerous rock, depth known</i>		421,4
16		Recife de coral (sempre encoberto) <i>Coral reef which is always covered</i>		421,5
17		Arrebentação <i>Breakers</i>		423,2

Cascos Soçobrados	Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols</i>	b	Wrecks
Plano de referência para profundidades → H <i>Plane of reference for depths</i>			

20		Casco soçobrado, sempre descoberto, em cartas de grande escala <i>Wreck, hull always dry, on large-scale charts</i>		422,1
21		Casco soçobrado, que cobre e descobre, em cartas de grande escala <i>Wreck, covers and uncovers, on large-scale charts</i>		422,1
22		Casco soçobrado submerso, com profundidade conhecida, em cartas de grande escala <i>Submerged wreck, depth known, on large-scale charts</i>		422,1
23		Casco soçobrado submerso, com profundidade desconhecida, em cartas de grande escala <i>Submerged wreck, depth unknown, on large-scale charts</i>		422,1
24		Casco soçobrado com superestrutura visível no plano de referência para profundidades (NR) <i>Wreck showing any part of hull or super structure at level of chart datum</i>		422,2
25		Casco soçobrado com mastro(s) visível(is) somente na baixa-mar <i>Wreck of which the mast (s) only are visible at Chart Datum</i>		422,2
26		Casco soçobrado cuja menor profundidade é conhecida somente por sondagens <i>Wreck, least depth known by sounding only</i>		422,4
27		Casco soçobrado cuja menor profundidade conhecida foi varrida por dispositivo mecânico ou mergulhador <i>Wreck, least depth known, swept by wire drag or diver</i>		422,3

K Rochas, Cascos Soçobrados e Obstruções

Rocks, wrecks and obstructions

28		Casco soçobrado perigoso à navegação (profundidade desconhecida) <i>Dangerous wreck, depth unknown</i>		422,6
29		Casco soçobrado, não-perigoso à navegação, cuja menor profundidade é desconhecida, embora supostamente superior a 20 metros <i>Non-dangerous wreck, least depth unknown, but thought to be more than 20 metres</i>		422,6
30		Casco soçobrado cuja menor profundidade é desconhecida, porém é considerado haver segurança até a profundidade indicada <i>Wreck, least depth unknown, but considered to have a safe clearance to the depth shown</i>		422,5
31		Área de restos de casco soçobrado ou de fundo sujo, não-perigoso à navegação, mas que deve ser evitada para fundeio, pesca de arrasto, etc. <i>Remains of a wreck or other foul area, non-dangerous to navigation but to be avoided by vessels anchoring, trawling, etc.</i>		422,8
31.2				

Obstruções

Obstructions

Plano de referência para profundidades
Plane of reference for depths

→ H

Algas e ervas marinhas
Kelp, seaweed

→ I

Instalações Submarinas
Underwater Installation

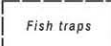
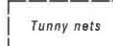
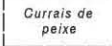
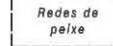
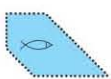
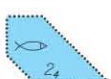
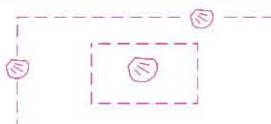
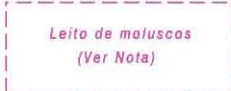
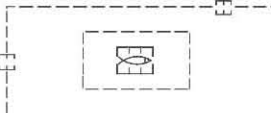
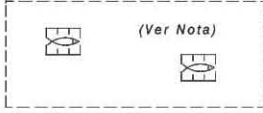
→ L

40			Obstrução (profundidade desconhecida) <i>Obstruction, depth unknown</i>			422,9
41			Obstrução (menor profundidade conhecida) <i>Obstruction, least depth known</i>			422,9
42			Obstrução (menor profundidade conhecida) varrida por dispositivo mecânico ou mergulhador <i>Obstruction, least depth known, swept by wire drag or diver</i>			422,9
43.1			Tocos ou troncos de árvores totalmente submersos <i>Stumps of posts or piles, wholly submerged</i>			
43.2			Toco ou tronco submerso com posição exata <i>Submerged pile, stake, snag or stump (with exact position)</i>			

Rochas, Cascos Soçobrados e Obstruções

Rocks, wrecks and obstructions

K

44.1		Estação de pesca <i>Fishing stakes</i>		447,1 447,2
44.2		Áreas com currais de peixe ou redes para captura de espécies diversas (ex: atum) <i>Fish trap area, tunny nets area</i>		
45	 	Leito de moluscos <i>Shellfish beds</i>	 	447,3
46.1		Viveiro de peixe <i>Fish haven</i>		447,5
46.2		Viveiro de peixe com profundidade mínima <i>Fish haven with minimum depth</i>		
47		Leito de molusco <i>Shellfish</i>		447,4
48.1		Fazenda marinha (viveiros de aquicultura) em cartas de grande escala <i>Marine farm (on large-scale charts)</i>		447,6
48.2	 	Fazenda marinha em cartas de pequena escala <i>Marine farm (on smaller scale charts)</i>		

Símbolos Nacionais Complementares

Supplementary National Symbols

a		Rocha não-perigosa à navegação, de profundidade desconhecida <i>Non-dangerous rock, depth unknown</i>	+	
b		Fundo sujo <i>Foul ground</i>	<i>Fundo sujo</i>	

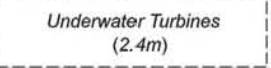
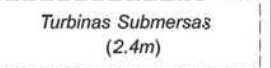
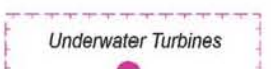
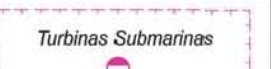
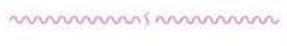
Instalações ao Largo da Costa

Offshore Installations

Generalidades		General		
Áreas, limites Areas, limits		→ P		
1	<i>Ekofisk</i> Oilfield	Nome de bacia petrolífera ou gasógena Name of oilfield or gasfield	<i>Bacia Petrolífera de Campos</i> Exemplo	445,3
2	 Z-44	Designação ou nome da plataforma Platform with designation/name		445,3
3		Limite ou zona de segurança em torno de uma instalação ao largo da costa Limit of safety zone around offshore installation		439,2 445,2
4		Limite de área em expansão Limit of development area		445,7
5.1	 Fly 	Turbina eólica, Motor a vento Wind turbine	 Lp. A	445,8
5.2		Parque ou campo eólico Wind farm		445,9
		Parque ou campo eólico com área restrita Wind farm with restricted area		
6.1		Parque ou campo de captadores de onda Wave farm		445,12
Plataformas e Dispositivos de Amarração		Platforms and Moorings		
Boias de amarração Mooring buoys		→ Q		
10		Plataforma de produção de petróleo, Plataforma, Torre de perfuração Production platform, Platform, Oil derrick		445,2
11	 Fla	Queimador (no mar) Flare stack (at sea)		445,6
12	 SPM	Boia de amarração Single Point Mooring (SPM), including Single Anchor Leg Mooring (SALM), Articulated Loading Column (ALC)		445,2 445,4
13		Plataforma de pesquisa/observação (com nome) Observation/research platform (with name)	 Nome	
14	 Ru  Z-44 (ru)	Plataforma desativada Disused platform	 (desativada)	445,2
15		Ilha artificial Artificial island	 Nome	
16		Boia de instalação de petróleo ou gás; existência de catenária na amarração; amarração de monoboia Oil or gas installation buoy, Catenary Anchor Leg Mooring (CALM), Single Buoy Mooring (SBM)		445,4
17		Navio-cisterna amarrado Moored storage tanker	 Navio cisterna	445,5
18		Amarração talha de pesca Mooring ground tackle		431,6

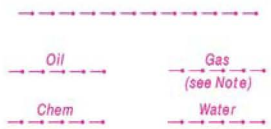
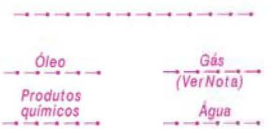
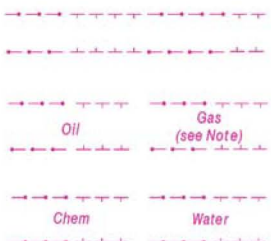
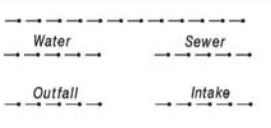
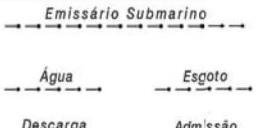
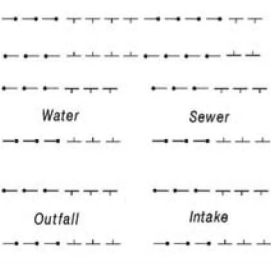
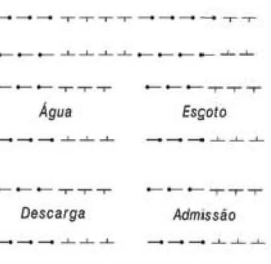
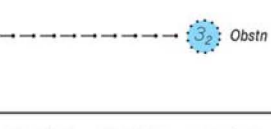
Instalações ao Largo da Costa

Offshore Installations

Instalações Submarinas		Underwater Installations		
Plano de referência para profundidades Plane of reference for depths		→ H	Obstruções Obstructions	→ K
20		Poço de produção submerso Submerged production well		445,1
21.1		Poço suspenso (profundidade da 'cabeça de poço' desconhecida) Suspended well, depth over wellhead unknown		445,1
21.2	 	Poço suspenso (profundidade da 'cabeça de poço' conhecida) Suspended well, with depth over wellhead	 	445,1
21.3		'Cabeça de poço' com altura definida sobre seu tope Wellhead with height above the bottom		
22		Posição de plataforma removida Site of cleared platform		422,8
23	 	'Cabeça de poço' acima da superfície Above-water wellhead (Lit or unlit)	 	445,1
24	        Underwater Turbines	Turbina submersa (para geração de energia elétrica pela corrente de maré) Underwater turbine	        Turbina Submersa	445,10 445,11
		Parque ou campo de turbinas submersas para geração de energia elétrica pela corrente de maré Current farm, Turbine field		
		Parque ou campo de turbinas submersas para geração de energia elétrica pela corrente de maré; Campo de turbinas com área restrita Current farm, Turbine field with restricted area		
25		Sistema de Aquisição de dados à Superfície Subsurface Ocean (ographic) Data Acquisition System		445,1
Cabos Submarinos		Submarine Cables		
30.1		Cabo submarino Submarine cable		439,3 443,1 443,2 443,3
30.2		Área de cabos submarinos Submarine cable area		
31.1		Cabo elétrico submarino Submarine power cable		443,2 443,3
31.2		Área de cabos elétricos submarinos Submarine power cable area		
32		Cabo submarino desativado Disused submarine cable		443,7

Instalações ao Largo da Costa

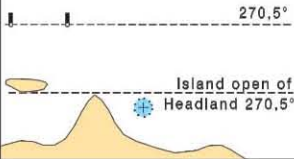
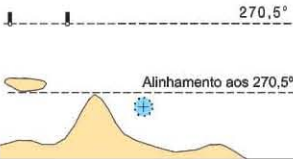
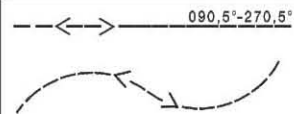
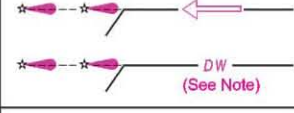
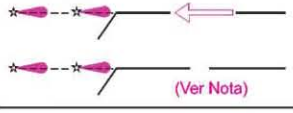
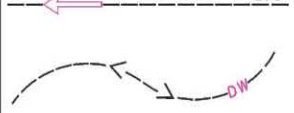
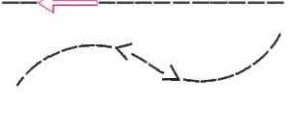
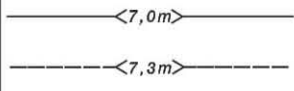
Offshore Installations

Canalizações Submarinas			Submarine Pipelines	
40.1		Canalização de abastecimento; produto não especificado, óleo, gás, produtos químicos, água Supply pipeline: unspecified, oil, gas, chemicals, water		439,3 444 444,1 444,2
40.2		Área de canalizações de abastecimento; produto não especificado, óleo, gás, produtos químicos, água Supply pipeline area: unspecified, oil, gas, chemicals, water		
41.1		Canalização de descarga: produto não especificado, água, esgoto, descarga, admissão Discharge pipe: unspecified, water, sewer, outfall, intake		439,3 444,2 444,4
41.2		Área de canalização de descarga: produto não especificado, esgoto, descarga, admissão Discharge pipe area: unspecified, water, sewer, outfall, intake		
42.1		Canalização enterrada (com registro da profundidade nominal em que está enterrada) Buried pipeline/pipe (with nominal depth to which buried)		444,5
42.2		Canalização Submarina (Tunel) Pipeline Tunnel		
43		Difusor, emissário Diffuser, crib		444,8
44		Canalização submarina desativada Disused pipeline/pipe		444,7

Derrotas e Rotas

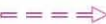
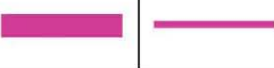
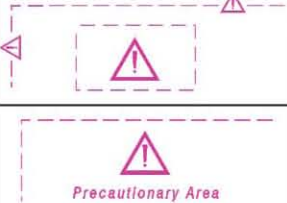
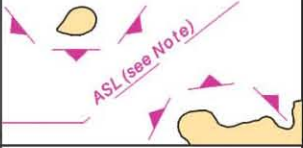
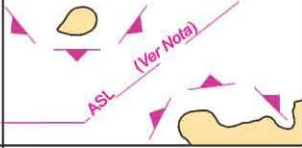
Tracks and Routes

M

Derrotas		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	Tracks	
Rotas demarcadas por luzes Tracks marked by lights		→ P	Balizas de alinhamento Leading beacons	→ Q
1		Alinhamento (a linha cheia é a derrota a ser seguida) Leading line (firm line is the track to be followed)		433,2 433,3
2		Alinhamento de segurança ou que demarca perigo isolado Transit, clearing line		433,4 433,5
3		Derrota recomendada, baseada em um sistema de sinais fixos Recommended track based on a system of fixed marks		434,1 434,2
4		Derrota recomendada, de dois sentidos, não baseada em um sistema de sinais fixos Recommended track not based on a system of fixed marks		434,1 434,2
5.1		Derrota recomendada, de sentido único, associada com seta indicativa de mão única obrigatória One-way track combined with routeing element		434,1
5.2		Derrota recomendada, de dois sentidos, associada com seta indicativa de mão dupla obrigatória (regulamento descrito em nota) Two-way track combined with routeing element (including a regulation described in a note)		
6		Derrota recomendada com indicação de calado máximo autorizado Track, recommended track with maximum authorized draught stated		432,4 434,3 434,4

M Derrotas e Rotas

Tracks and Routes

Normas Sobre Rotas (Medidas de Organização do Tráfego Aquaviário)		Routeing Measures		
Símbolos Básicos		Basic Symbols		
10		Sentido obrigatório de tráfego <i>Established (mandatory) direction of traffic flow</i>		435,1
11		Sentido recomendado de tráfego <i>Recommended direction of traffic flow</i>		435,5
12		Linha de separação de tráfego (grande escala, pequena escala) <i>Separation line (large-scale, smaller scale)</i>		435,1 436,3
13		Zona de separação de tráfego <i>Separation zone</i>		435,1 436,3
14		Limite de área restrita (ex.: área a ser evitada - ASE) <i>Limit of restricted area (e.g. area to be avoided - ATBA)</i>		435,1 436,3 439,2
15		Limite da área de vigência das normas sobre rotas <i>Limit of routeing measure</i>		435,1 436,3
16		Área de precaução <i>Precautionary area</i>		435,2
17		Rota marítima arquipelágica; eixo e limite além do qual os navios não devem navegar <i>Archipelagic sea lane (ASL); axis line and limit beyond which vessels shall not navigate</i>		435,10
18		Canal de Navegação estabelecido por autoridade legal com identificação Canal de Navegação 7,3m (Ver Nota) de profundidade Marítima. <i>Fairway designated by regulation authority, with minimum depth</i>		434,5
		Canal de Navegação estabelecido por autoridade legal com identificação de calado máximo autorizado. <i>Fairway designated by regulation authority, with maximum authorized draught</i>		

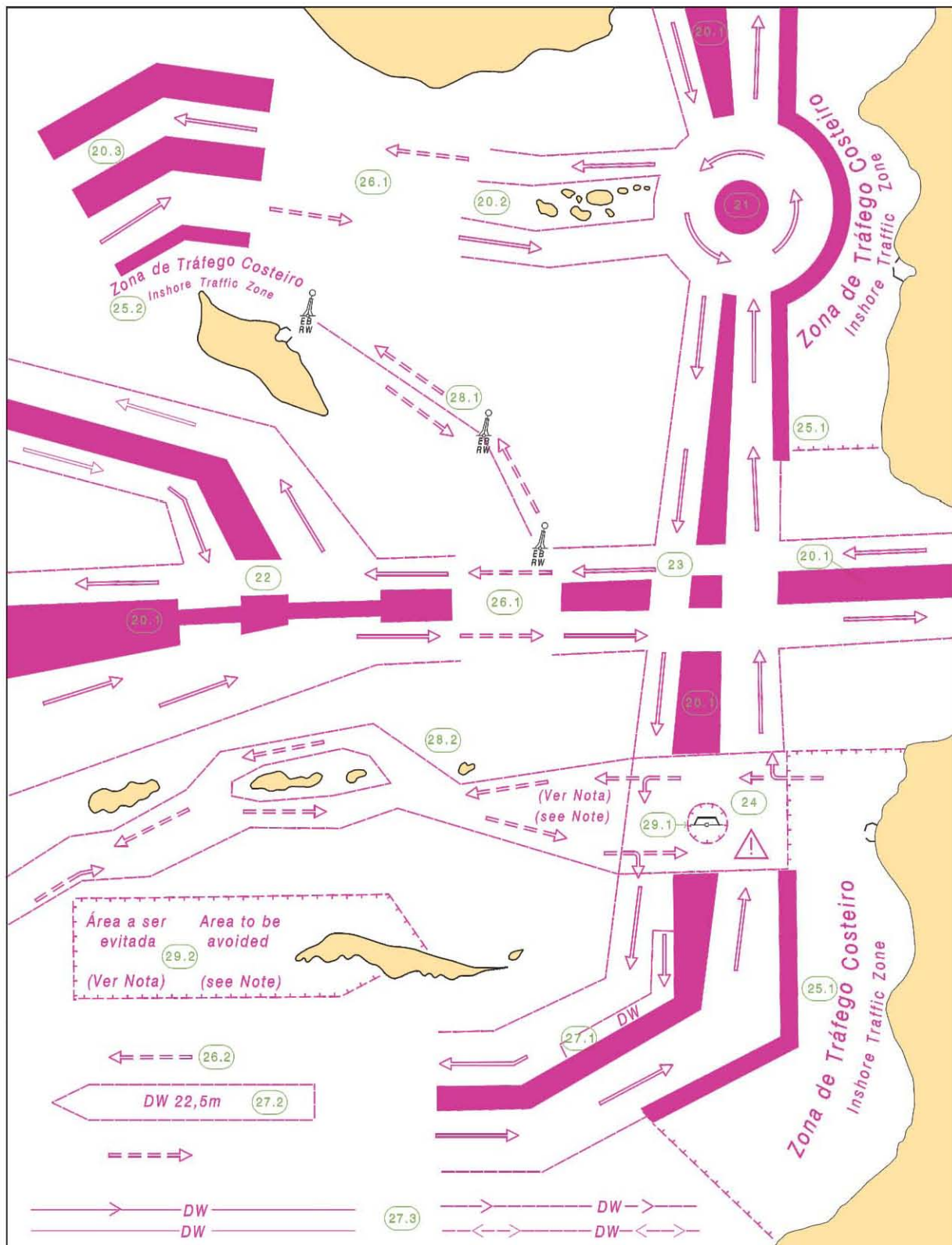
Derrotas e Rotas

Tracks and Routes

M

Exemplos de Normas sobre Rotas

Examples of Routing Measures



M Derrotas e Rotas

Tracks and Routes

Símbolos nacionais complementares: **a**
 Supplementary national symbols:

(20.1)	Esquema de separação de tráfego (EST); tráfego separado por zona de separação <i>Traffic separation scheme (TSS), traffic separated by separation zone</i>	435,1
(20.2)	Esquema de separação de tráfego; tráfego separado por obstruções naturais <i>Traffic separation scheme, traffic separated by natural obstructions</i>	435,1
(20.3)	Esquema de separação de tráfego com zona de separação externa, que separa o tráfego de usuários do esquema do tráfego daqueles que não o utilizam <i>Traffic separation scheme with outer separation zone separating traffic using scheme from traffic not using it</i>	435,1
(21)	Esquema de separação de tráfego; círculo de junção com zona de separação <i>Traffic separation scheme, roundabout with separation zone</i>	435,1
(22)	Esquema de separação de tráfego com "cruzamentos" <i>Traffic separation scheme with "crossing gates"</i>	435,1
(23)	Cruzamentos de esquemas de separação de tráfego sem área de precaução designada <i>Traffic separation schemes crossing, without designated precautionary area</i>	435,1
(24)	Área de precaução <i>Precautionary area</i>	435,2
(25.1)	Zona de tráfego costeiro (ZTC) com limites definidos <i>Inshore traffic zone (ITZ) with defined end limits</i>	435,1
(25.2)	Zona de tráfego costeiro sem limites definidos <i>Inshore traffic zone without defined end limits</i>	435,1
(26.1)	Sentido recomendado para o tráfego entre esquemas de separação de tráfego <i>Recommended direction of traffic flow, between traffic separation schemes</i>	435,5
(26.2)	Sentido recomendado para o tráfego de navios que não necessitem de uma rota de águas profundas <i>Recommended direction of traffic flow for ships not needing a deep water route</i>	435,5
(27.1)	Rota de águas profundas (RAP) como parte de uma rota de sentido único <i>Deep water route (DW), as part of one-way traffic lane</i>	435,3
(27.2)	Rota de dois sentidos em águas profundas com indicação da menor profundidade <i>Two-way deep water route with minimum depth stated</i>	435,3
(27.3)	Rota de águas profundas com linha central conforme recomendado para uma rota de um ou de dois sentidos <i>Deep water route, centre line as recommended one-way or two-way track</i>	435,3
(28.1)	Rota recomendada (geralmente demarcada por boias ao longo da linha central) <i>Recommended route (often marked by centreline buoys)</i>	435,4
(28.2)	Rota de dois sentidos com seções de um sentido <i>Two-way route with one-way sections</i>	435,6
(29.1)	Área a ser evitada (ASE) (em torno de um auxílio à navegação) <i>Area to be avoided (ATBA), around navigational aid</i>	435,7
(29.2)	Área a ser evitada por existir, por exemplo, risco de encalhe <i>Area to be avoided, e.g. because of danger of stranding</i>	435,7
	Limites do estabelecimento de normas sobre rotas <i>Boundaries of routing measures</i>	436

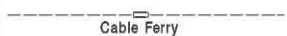
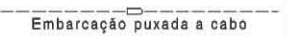
Derrotas e Rotas

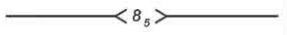
Tracks and Routes

M

Sistemas de Vigilância Radar		Radar Surveillance Systems		
30	 Radar Surveillance Station	Estação radar de vigilância de tráfego <i>Radar traffic surveillance station</i>	 Estação de Vigilância Radar	487 487,3
31		Alcance radar <i>Radar range</i>		487,1
32.1		Linha de referência radar <i>Radar reference line</i>		487,2
32.2		Linha de referência radar coincidindo com um alinhamento <i>Radar reference line coinciding with a leading line</i>		

Pontos de Radiocomunicação		Radio Reporting Points		
40.1		Pontos de radiocomunicação (canal VHF) para controle do tráfego de navios; a designação alfanumérica pode ser exibida (se houver). Comunicação requerida somente para os navios que trafegam nos sentidos indicados pelas setas <i>Radio reporting (calling-in or way) points showing direction(s) of vessel movement with designation (if any) and VHF-channel</i>		488,1
40.2		Linha de radiocomunicação <i>Radio reporting line</i>		488,2

Barcas		Ferries		
50		Rota regular de embarcação (ex.: barca, balsa) <i>Ferry Route</i>		438,1
51		Rota regular de embarcação puxada a cabo <i>Cable ferry Route</i>		438,2

Símbolos Nacionais Complementares		Supplementary National Symbols		
a		Limite de canal de acesso (canal navegável) <i>Fairway limits</i>		
b		Canal com menor profundidade entre as setas <i>Channel with least depth between the arrows</i>		

N Áreas e Limites

Areas and Limits

Generalidades		General	
Áreas dragadas e varridas → I <i>Dredged and swept areas</i>		Cabos e canalizações submarinos → L <i>Submarine cables, submarine pipelines</i>	Rotas → M <i>Tracks, routes</i>
1.1		Limite marítimo de caráter geral para área não-restrita <i>General maritime limit of non-restricted area</i> normalmente indicando a presença de obstruções permanentes <i>usually implying permanent physical obstructions</i>	439,1 439,6
1.2	 O sombreado poderá variar entre 1-5mm de largura <i>Tint band may vary in width between 1-5 mm</i>	normalmente indicando a presença de obstruções temporárias <i>usually implying non-permanent physical obstructions</i>	
2.1		Limite marítimo de caráter geral para área restrita <i>General maritime limit of restricted area</i>	439,2 439,3 441,6
2.2	 <i>Entry Prohibited</i>	Limite de área cujo acesso é proibido <i>Limit of area into which entry is prohibited</i>	 <i>Área Proibida</i>

Fundeadouros e Áreas de Fundeio		Anchorages, Anchorage Areas	
10		Fundeadoiro recomendado (limites não definidos) <i>Recommended anchorage (no defined limits)</i>	431,1
11.1		Fundeadouros com designação alfanumérica <i>Anchor berths</i>	431,2
11.2		Fundeadouros com designação alfanumérica exibindo círculo de giro <i>Anchor berths, swinging circle may be shown</i>	
12.1		Área de fundeio de caráter geral (limites definidos) <i>Anchorage area in general</i>	431,3
12.2		Área de fundeio numerada (limites definidos) <i>Numbered anchorage area</i>	
12.3		Área de fundeio com denominação (limites definidos) <i>Named anchorage area</i>	
12.4		Área de fundeio de águas profundas ou para navios de grande calado (limites definidos) <i>Deep water anchorage area, Anchorage area for deep draught vessels</i>	
12.5		Área de fundeio para navios-tanque (limites definidos) <i>Tanker anchorage area</i>	

Áreas e Limites

Areas and Limits

N

12.6		Área de fundeio por períodos de até 24 horas (limites definidos) <i>Anchorage area for periods up to 24 hours</i>		431,3
12.7		Área de fundeio para embarcações com carga explosiva (limites definidos) <i>Explosives anchorage area</i>		
12.8		Área de fundeio para embarcações em quarentena (limites definidos) <i>Quarantine anchorage area</i>		
12.9		Área de fundeio reservada (limites definidos) <i>Reserved anchorage area</i>		
Nota: As âncoras indicadoras dos limites não são impressas em pequenas áreas. Outros tipos de fundeadouros podem ser representados nas cartas Note: Anchors as part of the limit symbol are not shown for small areas. Other types of anchorage areas may be shown.				
13		Área de pouso e decolagem de hidroaviões <i>Seaplane operating area</i>		449,6
14		Fundeadouro para hidroaviões <i>Anchorage for seaplanes</i>		449,6

Áreas Restritas

Símbolos nacionais complementares:
Supplementary national symbols:

Restricted Areas

20		Área proibida ao fundeio <i>Anchoring prohibited</i>		431,4 435,11 439,3 439,4
21.1		Área proibida à pesca <i>Fishing prohibited</i>		439,3 439,4
21.2		Área proibida ao mergulho <i>diving prohibited</i>		439,4
22		Limite de reserva natural <i>Limit of nature reserve</i>		437,3 437,7
22.1		Refúgio de pássaros <i>Bird sanctuary</i>		
22.2		Refúgio de focas <i>Seal sanctuary</i>		

Nota: Outras silhuetas de animais (ex.: cavalo-marinho, pingüim, petrel) podem ser usadas, conforme o caso.
 Note: Other animal silhouettes (e.g. seahorse, penguin, petrel) may be used appropriately.

N Áreas e Limites

Areas and Limits

22.3		Reserva natural não-especificada, Parques nacionais, Reservas marinhas <i>Non-specific nature reserve, National parks, Marine reserves (MR)</i>		437,3 437,7
22.4		Área marítima particularmente sensível <i>Particularly Sensitive Sea Area (PSSA)</i>		437,6
A extensão da faixa em cor pode variar entre 1 e 5 mm de largura <i>The coloured tint band may vary in width between 1 - 5 mm</i>				
23.1		Área de despejo de explosivos, ponto de existência de minas ou explosivos <i>Explosives dumping ground</i>		442,1 442,2 442,3 442,4
23.2		Área de despejo de explosivos (desativada) ou fundo sujo (explosivos) <i>Explosives dumping ground (disused), Foul (explosives)</i>		
24		Área de despejo de produtos químicos <i>Dumping ground for chemical wastes</i>		442,1 442,2 442,3
25		Raia degaussing <i>Degaussing range</i>		448,1 448,2
26		Casco soçobrado histórico com área restrita <i>Historic wreck and restricted area</i>		449,5
27		Velocidade máxima <i>Maximum speed</i>		430,2

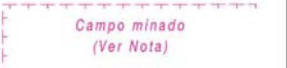
Áreas de Operações Militares

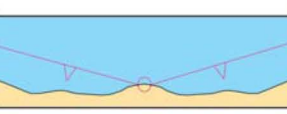
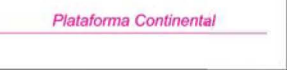
Military Practice Areas

30		Área perigosa (exercícios de tiro real) <i>Firing danger area</i>		441,1 - 3
31		Área militar, entrada proibida <i>Military restricted area, entry prohibited</i>		441,6
32		Área de exercícios de minagem <i>Mine-laying practice area</i>		441,4

Áreas e Limites

Areas and Limits **N**

33		Área de exercícios e corredores de tráfego de submarinos <i>Submarine transit lane and exercise area</i>		441,5
34		Campo minado <i>Minefield</i>		441,8

Fronteiras Internacionais e Divisas Nacionais		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	International Boundaries and National Limits	
40		Fronteira internacional terrestre <i>International boundary on land</i>		440,1
41		Fronteira internacional marítima <i>International maritime boundary</i>		440,3
42		Linha de base reta de mar territorial com vértice base <i>Straight territorial sea baseline with base point</i>		440,4
43		Limite de mar territorial <i>Seaward limit of territorial sea</i>		440,5
44		Limite de zona contígua <i>Seaward limit of contiguous zone</i>		440,6
45		Limites de zona de pesca <i>Limits of fishery zones</i>		440,7
46		Limite de plataforma continental <i>Limit of continental shelf</i>		440,8
47		Limite de zona econômica exclusiva (ZEE) <i>Limit of exclusive economic zone (EEZ)</i>		440,9
48		Limite para fiscalização aduaneira <i>Customs limit</i>		440,2
49		Limite de área portuária <i>Harbour limit</i>		430,1

N Áreas e Limites

Areas and Limits

Limites Diversos		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	Various Limits	
60.1	(2006) 	Limite de gelo Limit of fast ice, Ice front		449,1
60.2	(2006) 	Limite de gelo (sazonal) Limit of sea ice (pack ice) seasonal		
61		Barreira Flutuante, Lagoa de troncos Floating barrier, Log pond		449,2
62.1		Área de despejo Spoil ground		446,1 446,2
62.2		Área de despejo (fora de uso) Spoil ground (disused)		
63		Área de dragagem Dredging area		446,4
64		Área de transbordo de carga Cargo transshipment area		449,4
65		Área de incineração Incineration area		449,3

Símbolos Nacionais Complementares		Supplementary National Symbols		
a		Área perigosa Danger area		
b		Limite de icebergs Limit of icebergs		
c		Área em aterro Embankment area		329,2
d		Limite interestadual Districted or province limit		
e		Mergulho Proibido Diving Prohibited		

Luzes

 Lights **P**

Estruturas Luminosas e Luzes Flutuantes Principais			Light Structures, Major Floating Lights			
1		Lt LtHo	Luz principal, luz secundária*, luz, farol, farolete <i>Major light, minor light*, light, lighthouse</i>		Farol-Fte.	470,5
2			Plataforma ao largo da costa iluminada <i>Lighted offshore platform</i>			445,2
3			Torre luminosa* <i>Lighted beacon tower*</i>			456,4
4	 		Baliza luminosa* (terminologia e simbologia não-adotadas no Brasil) <i>Lighted beacon* (terminology and symbology not used in Brazil)</i>			457,1 457,2
5			Baliza flutuante** (terminologia e simbologia não-adotadas no Brasil) <i>Buoyant beacon, resilient beacon** (terminology and symbology not used in Brazil)</i>			459,1 459,2
6			Luz flutuante principal (barca-farol, flutuador luminoso principal LANBY) <i>Major floating light (light vessel, major light float, LANBY)</i>			462,9 474
* As luzes secundárias, fixas ou flutuantes, normalmente estão de acordo com o balizamento da IALA * Minor lights, fixed and floating, usually conform to IALA Maritime Buoyage System Characteristics.						
** No Brasil, uma estrutura equivalente a uma "Baliza flutuante" é classificada e representada, quando luminosa, como uma "Boia articulada" e, quando cega, como uma "Baliza articulada" (consultar Qb, c). ** In Brazil, a structure equivalent to a lighted "Buoyant beacon" is classified and represented as an "Articulated buoy". A structure equivalent to an unlit "Buoyant beacon" is classified as an "Articulated beacon" (see Qb, c).						
7	  		Luzes de Navegação fixadas em pontos notáveis ou outras estruturas <i>Navigation lights on landmarks or other structures</i>	   		470,5

P Luzes

Lights

Características das Luzes				Light Characters	
Características das boias luminosas Light characters on light buoys				→ Q	471,2
	Abreviatura/Abbreviation		Tipo de luz Class of light	Ilustração Illustration	Período Period shown
	International	Nacional			
10.1	F		Fixa Fixed		
10.2	Ocultação (duração total da emissão luminosa maior que a duração total do eclipse) Occulting (total duration of light longer than total duration of darkness)				
	Oc		Ocultação simples Single-occulting		
	Oc(2) Example		Grupo de ocultações Group-occulting		
	Oc(2+3) Example		Grupo de ocultações compostas Composite group-occulting		
10.3	Isófásica (duração igual da emissão luminosa e do eclipse) Isophase (duration of light and darkness equal)				
	Iso		Isófásica Isophase		
10.4	Lampejo (duração total da emissão luminosa menor que a duração total do eclipse) Flashing (total duration of light shorter than total duration of darkness)				
	FI	LP	Lampejo simples Single-flashing		
	FI(3) Example	LP(3) Exemplo	Grupo de lampejos Group-flashing		
	FI(2+1) Example	LP(2+1) Exemplo	Grupo de lampejos compostos Composite group-flashing		
10.5	LFI	LPL	Lampejo longo (2 segundos ou mais) Long-flashing (flash 2 s or longer)		
10.6	Luz rápida (ritmo de repetição 50 a 79 - normalmente 50 ou 60 - lampejos por minuto) Quick (repetition rate of 50 to 79 - usually either 50 or 60 - flashes per minute)				
	Q	R	Rápida continua Continuous quick		
	Q(3) Example	R(3) Exemplo	Grupo de luzes rápidas Group quick		
	IQ	Rin	Rápida interrompida * Interrupted quick *		

* Terminologia e simbologia não adotadas no Brasil

* Terminology and symbology not in Brazil

Luzes

Lights P

	Abreviatura/Abbreviation		Tipo de luz Class of light	Ilustração Illustration	Período Period shown
	International	Nacional			
10.7	Luz muito rápida (ritmo de repetição de 80 a 159 - normalmente 100 ou 120 - lampejos por minuto) Very quick (repetition rate of 80 to 159 - usually either 100 or 120 - flashes per minute)				
	VQ	MR	Muito rápida contínua Continuous very quick		
	VQ(3) Example	MR(3) Exemplo	Grupo de luzes muito rápidas Group very quick		
	IVQ	Mrin	Muito rápida interrompida Interrupted very quick		
10.8	Luz ultra-rápida (ritmo de repetição de 160 ou mais - normalmente 240 ou 300 - lampejos por minuto) Ultra quick (repetition rate of 160 or more - usually 240 to 300 - flashes per minute)				
	UQ	UR	Ultra-rápida contínua Continuous ultra quick		
10.9	IUQ	Urin	Ultra-rápida interrompida Interrupted ultra quick		
	Mo(K) Example	Mo(K) Exemplo	Código Morse Morse code		
10.10	FFI	Flp	Fixa e de lampejos Fixed and flashing		
10.11	Al.WR	Alt.BE	Alternada Alternating		

Cores das Luzes

Colours of Lights

11.1	W	B	Branca (usada somente em luzes de setor ou alternadas) <i>White (on sector- and alternating lights)</i>	Cores que aparecem <i>Colours of light shown</i> em cartas padronizadas <i>on standard charts</i> 	450,2 450,3 470,4 470,6 471,4 475,1
11.2	R	E	Encarnada <i>Red</i>		
11.3	G	V	Verde <i>Green</i>		
11.4	Bu	Az	Azul <i>Blue</i>		
11.5	Vi	Viol	Violeta <i>Violet</i>		
11.6	Y	A	Amarela <i>Yellow</i>	em cartas multicoloridas <i>on multicoloured charts</i> 	
11.7	Y	Or	Alaranjada <i>Orange</i>		
11.8	Y	Am	Âmbar <i>Amber</i>		

P Luzes

Lights

Período		Period		
12	90s 2,5s <i>Example</i>	Período em segundos <i>Period in seconds and tenths of Seconds</i>		471,5
Altitude do Foco		Elevation		
Nível de referência para altitudes <i>Plane of reference for heights</i>		→ H	Níveis da maré <i>Tidal levels</i>	→ H
13	12m <i>Example</i>	Altitude do foco em metros <i>Elevation of light given in metres</i>		471,6
Alcance		Range		
14	15M <i>Example</i>	Luz com um alcance <i>Light with single range</i>		471,7 471,9
	15/10M <i>Example</i>	Luz com dois alcances diferentes <i>Light with two different ranges</i>		
	15-7M <i>Example</i>	Luz com três ou mais alcances <i>Light with tree or more ranges</i>		
Nota: Alcance nominal em milhas náuticas Note: Charted ranges are nominal ranges given in sea miles.				
Disposição		Disposition		
15	(hor)	Disposição horizontal <i>Horizontally disposed</i>		471,8
	(vert)	Disposição vertical <i>Vertically disposed</i>		471,8
	(△) (▽)	3 Luzes dispostas de forma triangular <i>3 Lights Trianguar disposed</i>		
Exemplo de uma Descrição Completa de Luz		Example of a Full Light Description		
16	 Name ☆ FI(3)WRG.15s21m15-11M FI(3) <i>Class of light: group flashing repeating a group of three flashes</i> WRG. <i>Colours: white, red, green, exhibiting the different colours in defined sectors</i> 15s <i>Period: the time taken to exhibit one full sequence of 3 flashes and eclipses: 15 Seconds</i> 21m <i>Elevation of focal plane above datum: 21 metres</i> 15-11M <i>Nominal range: White 15M, green 11M, red between 15 and 11M</i>	 Nome ☆ Lp(3)BEV.15s21m15-11M Lp(3) <i>Classe de luz: grupo de lampejo, repetindo um grupo de três lampejos</i> BEV. <i>Cores: branca, encarnada e verde, exibindo as diferentes cores em setores definidos</i> 15s <i>Período: tempo gasto para exibir uma sequência completa de 3 lampejos e 3 ocultações: 15 segundos</i> 21m <i>Elevação do plano focal acima do datum: 21 metros</i> 15-11M <i>Alcance nominal: branco 15M; verde 11M; encarnado entre 15 e 11M</i>		471,9

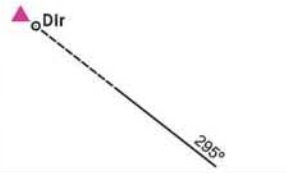
Luzes

Lights **P**

Luzes Demarcando Canais Navegáveis		Lights Marking Fairways	
Alinhamentos Luminosos e Luzes Enfiadas		Leading Lights and Lights in Line	
20.1		Luzes de alinhamento (a linha cheia é a rota navegável) e setores de visibilidade As marcações são expressas em graus e décimos de grau <i>Leading lights with leading line (firm line is the track to be followed) and arcs of visibility Bearing given in degrees and tenths of a degree</i>	
20.2		Luzes de alinhamento (significa "objetos enfiados na marcação indicada") As marcações são expressas em graus e minutos <i>Leading lights (means "in line") Bearing given in degrees and tenths of a degree</i>	
20.3		Luzes de alinhamento em cartas de pequena escala <i>Leading lights on small-scale charts</i>	
21		Luzes enfiadas, limitando as bordas de um canal <i>Lights in line, marking the sides of a channel</i>	
22	Rear Lt or Upper Lt	Luz posterior ou superior <i>Rear or upper light</i>	Luz Posterior ou Luz Superior (post) ou (sup)
23	Front Lt or Lower Lt	Luz anterior ou inferior <i>Front or lower light</i>	Luz Anterior ou Luz Inferior (ant) ou (inf)
Luzes Direcionais		Direction Lights	
30.1		Luz direcional com setor estreito e rumo recomendado, ladeado por obscuridade ou por luz de menor intensidade <i>Direction light with narrow sector and course to be followed, flanked by darkness or unintensified light</i>	
30.2		Luz direcional com rumo recomendado; o setor não cartografado é ladeado por obscuridade ou luz de menor intensidade <i>Direction light with course to be followed, uncharted sector is flanked by darkness or unintensified light</i>	
30.3		Luz direcional com setor estreito de canal navegável, ladeado por setores de luz com características diferentes <i>Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different character</i>	
30.4		Luz direcional com setor estreito de canal navegável, ladeado por setores de luz com características diferentes nas cartas multicoloridas <i>Direction light with narrow fairway sector flanked by light sectors of different character</i>	

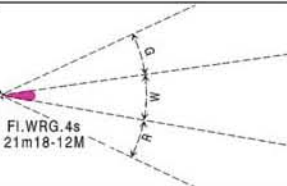
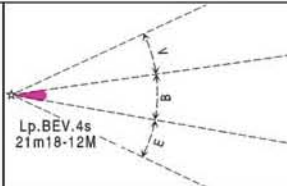
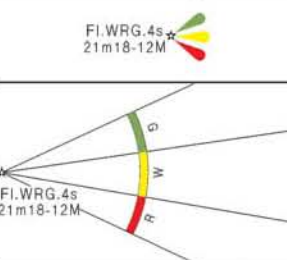
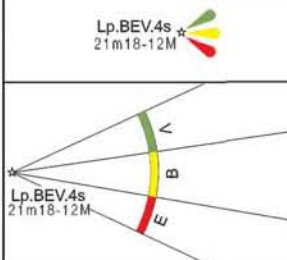
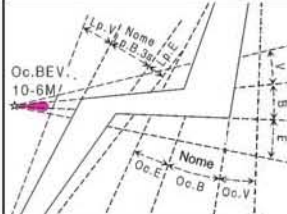
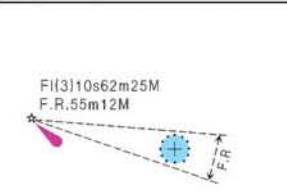
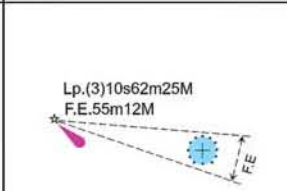
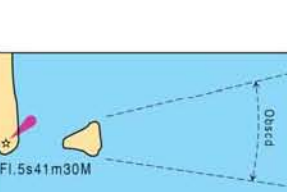
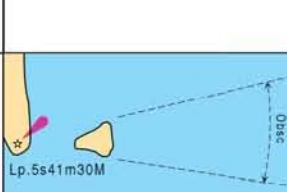
P Luzes

Lights

31		Luz com efeito de Moiré (dia e noite). Sinal de seta com sentido variável <i>Moiré effect light (day and night), variable arrow mark</i>	475,8
Nota: As marcações são representadas para quem vem do mar Note: Quoted bearings are always from seaward.			

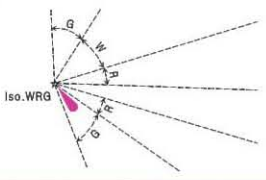
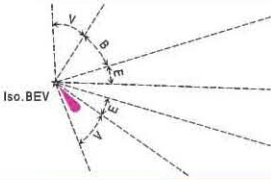
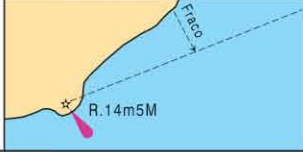
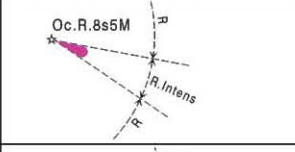
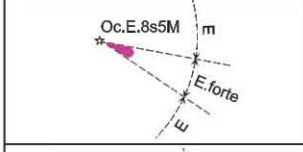
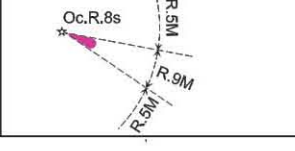
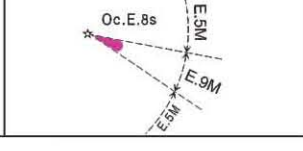
Luzes com Setor

Sector Lights

40.1		Luz com setor nas cartas padronizadas <i>Sector light on standard charts</i>		470,4 475 475,1 475,2 475,5
40.2		Luz com setor em carta multicolorida <i>Sector light on multicoloured charts</i>		
41.1		Luzes com setor nas cartas padronizadas, cujos limites do setor de luz branca delimitam o trecho do canal navegável <i>Sector lights on standard charts, the white sector limits marking the sides of the fairway</i>		470,4 475 475,1 475,5
41.2		Luzes com setor nas cartas multicoloridas, cujos limites do setor de luz branca delimitam o trecho do canal navegável <i>Sector lights on multicoloured charts, the white sector limits marking the sides of the fairway</i>		
42		Luz principal visível de todas as direções, com a luz encarnada (secundária) visível apenas no setor de perigo <i>Main light visible all-round with red subsidiary light seen over danger</i>		471,8 475,4
43		Luz visível de todas as direções (onidirecional) com setor obscurecido <i>All-round light with obscured sector</i>		475,3

Luzes

Lights **P**

44		Luz com arco de visibilidade deliberadamente restrito <i>Light with arc of visibility deliberately restricted</i>		475,3
45		Luz com setor fraco (baixa luminosidade) <i>Light with faint sector</i>		475,3
46		Luz com setor forte (alta luminosidade) <i>Light with intensified sector</i>		475,2
				

Luzes com Tempo de Exposição Limitado

Lights with Limited Times of Exhibition

50	 ☆ F.R (occas)	Luzes exibidas somente quando especialmente necessário (embarcações pesqueiras, barcas) e luzes particulares <i>Lights exhibited only when specially needed (for fishing vessels, ferries) and some privately lights</i>	 ☆ F.E (ocas)	473,2	
51	 ☆ Fl.10s40m27M (F.37m11M Day)	Luz diurna (só é lançada na carta quando sua característica no período diurno for diferente daquela do período noturno) <i>Daytime light (charted only where the character shown by day differs from that shown at night)</i>	 ☆ Lp.10s40m27M (F.37m11M Diurno)	473,4	
52	 ☆ Nome Q.WRG.5m10-3M (Fl.5s Fog)	Luz de cerração (exibida somente durante cerração ou quando suas características se alteram numa cerração) <i>Fog light (exhibited only in fog, or character hangs in fog)</i>	 ☆ Nome R.BEV.5m10-3M (Lp.5s em cerração)	473,5	
53	 ☆ Fl.5s (U)	Sinal luminoso não guarnecido (sem guarnição) destituído de sistema secundário ou de emergência <i>Unwatched (unmanned) light with no standby or emergency arrangements</i>	 ☆ Lp.5s(SG)	 ☆ Lp.5s	473,1
54	(temp)	Temporária <i>Temporary</i>	(temporária)	473,6	
55	(exting)	Extinta <i>Extinguished</i>	(extinta)	473,7	

P Luzes

Lights

Luzes Especiais		Special Lights		
Queimador (no mar) Flare stack (at sea) → L		Queimador (em terra) Flare stack (on land) → E	Estações de sinais Signal stations → T	
60	 Aero Al.FI.WG.7,5s11M	Aerofarol (pode não ser confiável) Aero light (may be unreliable)	 Aero Lp.Alt.BV.7,5s11M	476,1
61.1	 Aero F.R.313m11M RADIO MAST (353)	Luz de obstrução aérea de alta intensidade (por ex., nas antenas de rádio) Air obstruction light of high intensity (e.g. on radio mast)	 Aero F.E.313m11M ANTENA RÁDIO (353)	476,2
61.2	 (89) (R Lts)	Luz de obstrução aérea de baixa intensidade (por ex., nas antenas de rádio) Air obstruction light of low intensity (e.g. on radio mast)	 (89) (L.E)	
62	Fog Det Lt	Luz detetora de nevoeiro ou cerração Fog detector light	Luz det. nev.	477
63	 (Illuminated)	Estrutura iluminada por holofote Floodlit, floodlighting of a structure	(iluminado)	478,2
64		Luz em forma de faixa Strip light		478,5
65	 F.R (priv)	Luz particular exibida regularmente Private light other than one exhibited occasionally	 F.E (part)	473,2
66	(sync)	Luz sincronizada Synchronized Light		478,3

Símbolos Nacionais Complementares		Supplementary National Symbols		

Boias e Balizas

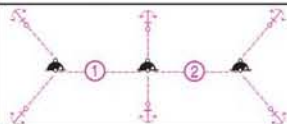
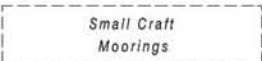
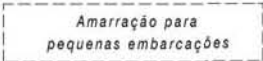
Buoys and Beacons

Q

Boias e Balizas		Buoys and Beacons	
Sistema de Balizamento da IALA (Região B) IALA Maritime Buoyage System, which includes beacons		→ Q 130	
1		Posição de boia ou baliza Position of buoy or beacon	455,3 460,1 462,1
Cores de Boias e Marcas de Topes de Balizas		Colours of Buoys and Beacon Topmarks	
Abreviaturas de cores Abbreviation for colours		→ P	
2		Sinais de cor única, verde ou preta (representados por símbolos totalmente pretos) Green and black (symbols filled black)	450 450,1 - 3 464 464,1 - 3
3		Sinais de cor única, diferente de verde ou preta (representados por símbolos "vazados" no corpo e/ou tope) Singles colours other than green and black	450 450,1 - 3 464 464,1 - 3
4		Sinais com mais de uma cor, em faixas horizontais (a sequência de cores de cima para baixo é representada pelas iniciais maiúsculas da esquerda para a direita, sob o símbolo) Multiple colours in horizontal bands, the colour sequence is from top to bottom	450 450,1 - 3 464 464,1 - 3
5		Sinais com mais de uma cor, em listras verticais ou diagonais (as iniciais maiúsculas das cores, a começar pela mais escura, são representadas sob o símbolo) Multiple colours in vertical or diagonal stripes, the darker colour is given first	450 450,1 - 3 464 464,1 - 3
6		Material retrorrefletor Retroreflecting material	464
Nota: Materiais retrorrefletores podem ser usados em alguns sinais não-luminosos, porém as cartas normalmente não os apresentam. De acordo com as recomendações da IALA, faixas pretas aparecerão em azul sob projetores. Note: Retroreflecting material may be fitted to some unlit marks. Charts do not usually show it. Under IALA Recommendations, black bands will appear blue under a spotlight.			
Sinais Luminosos		Lighted Marks	
Sinais de cerração Marks with fog signals		→ R	
7		Sinais luminosos representados nas cartas padronizadas Lighted marks on standard charts	457,1 466 466,1
8		Sinais luminosos representados nas cartas multicoloridas Lighted marks on multicoloured charts	457,1 466 466,1
Marcas de Tope e Refletores Radar		Topmarks and Radar Reflectors	
Para aplicação de marcas de tope, de acordo com o sistema da IALA For application of topmarks within the IALA System		Para outras marcas de tope (boias e balizas com propósitos específicos) For other topmarks (special purpose buoys and beacons)	
→ Q 130		→ Q	
9		Marcas de tope do sistema da IALA (as marcas de tope de balizas são mostradas verticalmente) IALA-System buoy topmarks (beacon topmarks shown upright)	463 463,1
10		Baliza com marca de tope, cor, refletor radar e nome Beacon with topmark, colour, radar reflector and designation	450 455,2 455,7
11		Boia com marca de tope, cor, refletor radar e nome Buoy with topmark, colour, radar reflector and designation	460,3 460,6 465,1 465,2
Nota: Refletores radar em sinais flutuantes não são normalmente cartografados. Note: Radar reflectors on floating marks usually are not charted.			

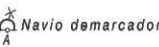
Q Boias e Balizas

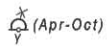
Buoys and Beacons

Boias			Buoys	
Características comuns a boias e balizas → Q1-11 Features common to buoys and beacons				
Formatos de Boias		Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	b,d	Shapes of Buoys
20	 	Boia cônica Conical buoy, nun buoy, ogival buoy		462,2
21	 	Boia cilíndrica, boia chata Can buoy, cylindrical buoy		462,3
22	 	Boia esférica Spherical buoy		462,4
23	  	Boia pilar Pillar buoy		462,5
24		Boia charuto Spar buoy, spindle buoy		462,6
25	 	Boia tonel Barrel buoy, tun buoy		462,7
26		Superboia Superbuoy		445,4 460,4 462,9 474
Barcas-Farol de Pequeno Porte			Minor Light Floats	
30	 Fl.G.3s G Nome	Barca-farol Light float	 Lp.E.3s E Nome	462,8
31	 Fl.10s +	Barca-farol fora dos padrões do Sistema da IALA Light float not part of IALA System		
Boias de Amarração			Mooring Buoys	
Boia de instalação de petróleo ou gás → L Dispositivos de amarração para pequenas embarcações em visita → L Oil or gas installation buoy Visitors' (small craft) mooring				
40	   	Boias de amarração Mooring buoys	 	431,5
41	 Fl.Y.2,5s	Boia luminosa de amarração (exemplo) Lighted mooring buoy (example)	 Lp.A. 2, 5s	431,5 466,1 - 4
42		Espinhel, boias de amarração com talha e posições de amarração numeradas Trot, mooring buoys with ground tackle and berth numbers		323,1 431,6
43		Boia de amarração com comunicação telegráfica ou telefônica Mooring buoy with telegraphic or telephonic communication		431,5
44		Área de amarração (exemplo) Numerous moorings (example)		431,7
45		Boia de amaração para visitantes Visitors moorings		

Boias e Balizas

Buoys and Beacons **Q**

Boias Especiais		Special Purpose Buoys		
Nota: O formato das boias é variável. Boias laterais ou cardinais podem ser usadas em algumas situações. O uso da marca de tope em formato de cruz é opcional.		Note: Shapes of buoys are variable. Lateral or cardinal buoys may be used in some situations. The use of the cross topmark is optional.		
50	 DZ	Boia de área de exercício de tiro (Zona de Perigo) <i>Firing danger area (Danger Zone) buoy</i>	 ZP	441,2
51	 Target	Alvo <i>Target</i>	 Alvo	
52	 Marker Ship	Navio demarcador <i>Marker Ship</i>	 Navio demarcador	
53	 Barge	Barcaça <i>Barge</i>	 Barcaça	
54		Boia demarcadora de raia degaussing <i>Degaussing Range buoy</i>		448,2
55		Boia demarcadora de cabo ou canalização submarina <i>Cable buoy</i>		443,6
56		Boia demarcadora de área de despejo <i>Spoil ground buoy</i>		446,3
57		Boia demarcadora de descargas <i>Buoy marking outfall</i>		444,4
58	 ODAS  ODAS	Boia ODAS (Sistema de Aquisição de Dados Oceânicos); superboia coletora de dados ODAS buoy (Ocean Data Acquisition System), Data collecting buoy of superbuoy size		448,3 444,4 468,4
59		Boia demarcadora ondógrafo; correntômetro <i>Wave recorder, or current meter buoy marking</i>		
60		Boia de amarração para hidroaviões <i>Seaplane anchorage buoy</i>		
61		Boia demarcadora de esquema de separação de tráfego <i>Buoy marking traffic separation scheme</i>		
62		Boia demarcadora de área de lazer <i>Buoy marking recreation zone</i>		

Boias Sazonais		Seasonal Buoys		
70	 (priv)	Boia particular (exemplo) <i>Buoy privately maintained (example)</i>	 (part)	
71	 (Apr-Oct)	Boia sazonal (exemplo) <i>Seasonal buoy (example)</i>	 (Abr-Out)	460,5

Q Boias e Balizas

Buoys and Beacons

Balizas			Símbolos nacionais complementares: Supplementary national symbols:	a, c	Beacons		
Generalidades						General	
Balizas luminosas Lighted beacons			→ P	Características comuns a balizas e boias Features common to beacons and buoys			→ Q1-11
80						455,5	
81			Baliza em cores sem marca de tope específica Beacon with colour, no distinctive topmark			455,4 456 456,3	
82		 	Balizes em cores com marca de tope (exemplos) Beacons with colours and topmarks (examples)		 	455,4 456 463 463,1	
83			Baliza em cores demarcadora de rocha submersa (marca de tope conforme seja apropriado) Beacon on submerged rock with colours (topmark; as appropriate)			455,6	

Sinais Secundários Transitórios,
Normalmente Usados em Águas Rasas
(Sinais Laterais de Canais Secundários)

Minor Impermanent Marks
Usually in Drying Areas
(Lateral Marks of Minor Channels)

Hastes secundárias de sinalização
Minor pile

→ F

90		Estaca, poste Stake, pole		Estaca	456,1
91					456,1
92					456,1

Sinais Secundários Usados
Normalmente em Terra

Minor Marks, Usually on Land

Pontos notáveis de referência
Landmarks

→ E

100		Monte artificial de pedras Caim			456,2
101		Sinal branco ou colorido Coloured or white mark			456,2
102.1					
102.2					

Boias e Balizas

Buoys and Beacons

Q

Torres-Baliza		Beacon Towers	
110		Torres-baliza em cores com e sem marcas de tope (exemplos) <i>Beacon towers (Bn Tr) without and with topmarks and colours (examples)</i>	
111		Baliza em treliça <i>Lattice beacon</i>	456,4

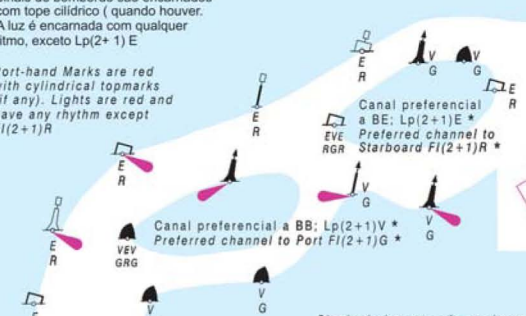
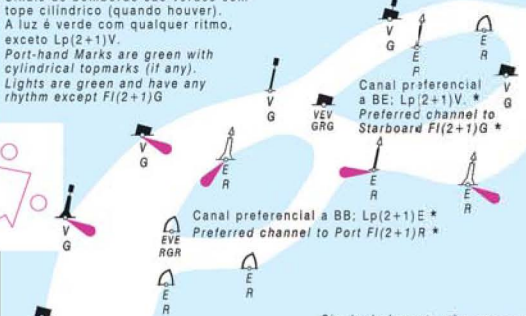
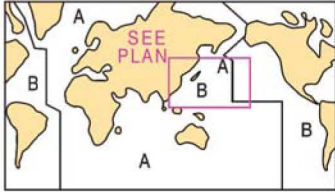
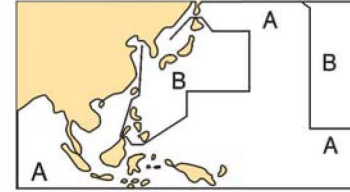
Balizas Especiais		Special Purpose Beacons	
Balizas de alinhamento e encobrimento <i>Leading lines, clearing lines</i>		→ M	
Nota: Marcas de tope e cores mostradas quando a escala permite. Note: Topmarks and colours shown where scale permits.			

120		Balizas de alinhamento <i>Leading beacons</i>		458
121		Balizas demarcando encobrimento <i>Beacons marking a clearing line</i>		458
122		Balizas demarcando distâncias medidas e respectivas marcações <i>Beacons marking measured distance with quoted bearings</i>		458
123		Baliza de aterragem demarcando cabo submarino (exemplo) <i>Cable landing beacon (example)</i>		443,5 458
124		Baliza demarcatória de área de refúgio <i>Refuge beacon</i>		456,4
125		Baliza demarcatória de área de exercício de tiro <i>Firing danger area beacons</i>		
126		Placa de sinalização (quadro de avisos) <i>Notice board</i>		456,2

Símbolos Nacionais Complementares		Supplementary National Symbols	
a		Balizas fixas <i>Fixed beacon</i>	
b		Boia articulada (Sinal luminoso representada por uma "boia charuto") <i>Articulated buoy (lighted marks represented by a "Spar buoy")</i>	
c		Baliza articulada (Sinal cego representado no formato de uma "boia charuto") <i>Articulated beacan (represented by an unit "Spar buoy")</i>	

Boias e Balizas

Buoys and Beacons

130	Sistema de Balizamento Marítimo da IALA <i>IALA Maritime Buoyage System</i>
	AISM Associação Internacional de Sinalização Marítima <i>IALA International Association of Marine Aids To Navigation and Lighthouse Authorities</i>
	Nos locais em que está em vigor, o sistema da IALA aplica-se a todos os sinais fixos e flutuantes, exceto farol de aterragem, luzes de alinhamento, marcos de alinhamento, setores luminosos e luzes flutuantes principais. Os formatos padrão de boias são: cilíndrico , cônico , esférico , pilar  e charuto ; mas outros podem ser usados, por exemplo: luz flutuante secundária . Nas figuras abaixo, só as padrões são usadas. Para o navegante, só o tope tem significação, no caso de balizas fixas (luminosas e cegas). <i>Where in force, the IALA System applies to all fixed and floating marks except landfall lights, leading lights and marks, sectored lights and major floating lights. The standard buoy shapes are cylindrical (can) , conical , spherical , pillar , and spar , but variations may occur, for example: minor light-floats . In the illustrations below, only the standard buoy shapes are used. In the case of fixed beacons (lit or unlit) only the shape of the topmark is of navigational significance.</i>
130.1	Sinais Laterais são usados normalmente em canais bem definidos. Existem duas regiões internacionais de balizamento, A e B, nas quais os sinais laterais são diferentes. <i>Lateral Marks are generally for well-defined channels. There are two international buoyage regions - A and B - where lateral marks differ.</i> Sinais de bombordo são encarnados com tope cilíndrico (quando houver). A luz é encarnada com qualquer ritmo, exceto Lp(2+1)E <i>Port-hand Marks are red with cylindrical topmarks (if any). Lights are red and have any rhythm except Fl(2+1)R</i>  REGIÃO A * luminosos / If lit Sinais de bombordo são verdes com tope cilíndrico (quando houver). A luz é verde com qualquer ritmo, exceto Lp(2+1)V <i>Port-hand Marks are green with cylindrical topmarks (if any). Lights are green and have any rhythm except Fl(2+1)G</i>  REGIÃO B * luminosos / If lit Sinais de boreste são verdes com tope cônico (quando houver). A luz é verde com qualquer ritmo, exceto Lp(2+1)V <i>Starboard-hand Marks are green with conical topmarks (if any). Lights are green and have any rhythm except Fl(2+1)G</i> Sinais de boreste são encarnados com tope cônico (quando houver). A luz é encarnada com qualquer ritmo, exceto Lp(2+1)E <i>Starboard-hand Marks are red with conical topmarks (if any). Lights are red and have any rhythm except Fl(2+1)R</i>
	Uma boia de canal preferencial também pode ter o formato de pilar ou charuto. Todos os sinais de canal preferencial têm faixas coloridas horizontais. Se, por razões excepcionais, for decidido por alguma autoridade de sinalização náutica que a cor verde das boias seja insatisfatória, esta pode ser substituída pela cor preta. <i>A preferred channel buoy may also be a pillar or a spar. All preferred channel marks have horizontal bands of colour. Where for exceptional reasons an Authority considers that a green colour for buoys is not satisfactory, black may be used.</i>
	Regiões A e B do balizamento da IALA <i>IALA Buoyage Regions A and B</i>  
130.2	Direção de Balizamento A direção do balizamento é referida, para o navegante que vem do mar, ou, ao longo da costa, a direção será determinada pela autoridade de sinalização náutica, normalmente no sentido horário em torno da terra adjacente. Direction of Buoyage <i>The direction of buoyage is that taken when approaching a harbour from seaward or, along coasts, the direction determined by buoyage authorities, normally clockwise around land masses.</i>  Símbolo que mostra a direção do balizamento, quando esta não for evidente <i>Symbol showing direction of buoyage where not obvious.</i>  Símbolo que mostra a direção do balizamento em cartas multicoloridas <i>Symbol showing direction of buoyage on multicoloured charts.</i>

Boias e Balizas

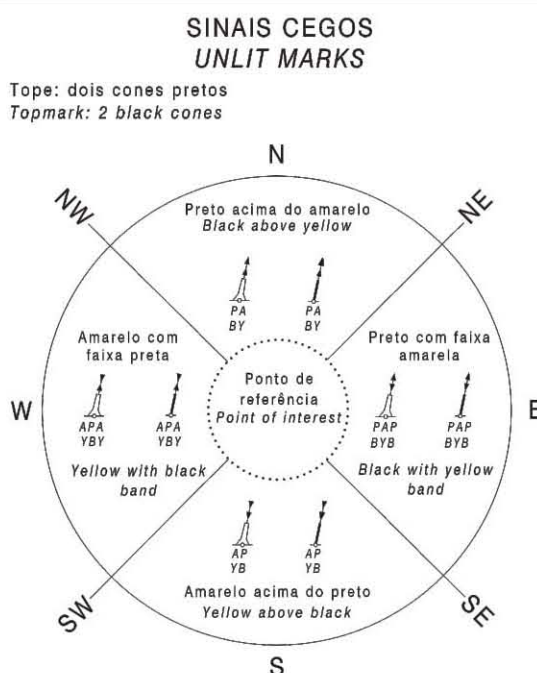
Buoys and Beacons



Nas ilustrações abaixo, os sinais são os mesmos para as regiões A e B.
In the illustrations below all marks are the same in Regions A and B.

130.3

Os nomes dos Sinais Cardinais indicam o quadrante navegável, em relação à posição do sinal
Cardinal Marks indicating navigable water to the named side of the marks



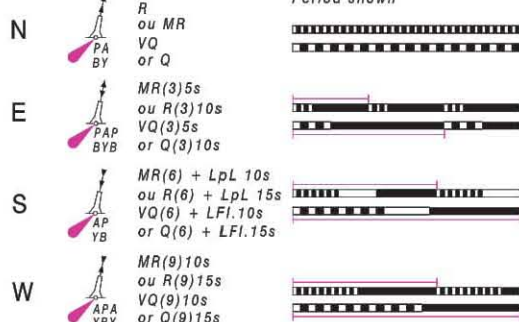
SINAIS LUMINOSOS
LIGHTED MARKS

Luz branca
White light

Tempo (segundos)
Time (seconds)

0 5 10 15

Período
Period shown



As mesmas abreviaturas são usadas nas luzes de bóias charuto e balizas.

Os períodos (5, 10 e 15s) podem não estar lançados nas cartas.

The same abbreviations are used for lights on spar buoys and beacons.
The periods 5s, 10s and 15s, may not always be charted.

130.4

Sinais de Perigo Isolado são estabelecidos sobre perigos com águas navegáveis em todo o seu entorno
Isolated Danger Marks stationed over dangers with navigable water around them

Corpo: preto com faixa(s) encarnada(s) horizontal(ais); Marca de tope: 2 esferas pretas
Body: black with red horizontal band(s); Topmark: 2 black spheres



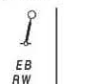
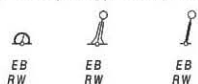
Lp(2)
Fl(2)

luz branca
white light

130.5

Sinais de Águas Seguras tais como os de meio de canal e de aterragem
Safe Water Marks such as mid-channel and landfall marks

Corpo: faixas verticais encarnadas e brancas; Marca de tope (se houver): esfera encarnada
Body: red and white vertical stripes; Topmark (if any): red sphere



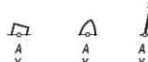
Iso or
Oc or
LFI 10s or
Mo(A)

luz branca
white light

130.6

Sinais Especiais não são primordialmente destinados ao auxílio da navegação, mas à indicação de feições especiais
Special Marks not primarily to assist navigation but to indicate special features

Corpo (formato opcional): amarelo; Marca de tope (se houver): X amarelo
Body (shape optional): yellow; Topmark (if any): yellow x



Lp.A
Fl.Y

luz amarela
yellow light

* Em casos especiais, a cor amarela pode ser usada em conjunto com outra cor.

* In special cases yellow may be in conjunction with another colour.

R Sinais de Cerração

Fog Signals

Generalidades			General	
Luz detectora de nevoeiro ou cerração → P <i>Fog detector light</i>			Luz de cerração → P <i>Fog light</i>	
1		Posição do sinal de cerração. Tipo de sinal de cerração não especificado <i>Position of fog signal, Type of fog signal not stated</i>		451 451,2 452,8

Tipos de Sinais de Cerração com Abreviaturas			Types of Fog Signals, with Abbreviations	
10	Explos	Explosivo <i>Explosive</i>		452,1
11	Dia	Diafone <i>Diaphone</i>		452,2
12	Siren	Sirene <i>Siren</i>	Sirene	452,3
13	Hom	Buzina (nautofone, trompa) <i>Horn (nautophone, reed, tyfon)</i>	Buzina	452,4
14	Bell	Sino <i>Bell</i>	Sino	452,5
15	Whis	Apito <i>Whistle</i>	Apito	452,6
16	Gong	Gongo <i>Gong</i>	Gongo	452,7

20	 Fl.3s70m29M Siren Mo(N)60s *	Sirene em um farol, emitindo um sinal longo, seguido de um curto (código Morse "N"), repetido a cada 60 segundos <i>Siren at a lighthouse, giving a long blast followed by a short one (N), repeated every 60 seconds</i>	 Lp.3s70m29M Siren Mo(N)60s	452,3 453,3
21	 Bell *	Boia com sino acionado pelas ondas <i>Wave-actuated bell buoy</i>	 Sino	452,5 454,1
22	 Q(6)+LFl.15s Horn(1)15sWhis *	Boia luminosa com buzina soando a cada 15 segundos, combinada com um apito acionado pelas ondas <i>Light buoy, with horn giving a single blast every 15 seconds, in conjunction with a wave-actuated whistle</i>	 R(6)+LpL.15s Buzina(1)15sApito	452,4 453,1 454,3
* O símbolo de sinal de cerração pode ser omitido quando houver a descrição do sinal. * The fog signal symbol may be omitted when a description of the signal is given.				

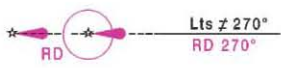
Sistemas de Navegação
por Radar, Rádio e SatéliteRadar, Radio and
Satellite Navigation Systems

S

Radar		Radar	
Pontos notáveis com estrutura radar Radar structures forming landmarks → E		Sistemas de vigilância radar Radar surveillance systems → M	
1	 Ra	Estação radar costeira, provendo serviço de marcação e distância, quando solicitado Coast radar station, providing range and bearing service on request	485,1
2	 Ramark	Radiofarol com transmissão contínua Ramark, radar beacon transmitting continuously	486,1
3.1	 Racon(Z)(3cm)	RACON; Baliza transponder radar com identificação em código Morse na banda "X" (3 cm) Radar transponder beacon, with morse identification, responding within the 3 cm (X) band	486,2-5
3.2	 Racon(Z)(10cm)	RACON; Baliza transponder radar com identificação em código Morse na banda "S" (10 cm) Radar transponder beacon, with morse identification, responding within the 10 cm (S) band	
3.3	 Racon(Z)	RACON; Baliza transponder radar com identificação em código Morse nas bandas "X" (3 cm) e "S" (10 cm) Radar transponder beacon, with morse identification, responding within the 3 cm (X) and 10 cm (S) bands	
3.4	 Racon(P)	RACON; Baliza transponder radar com setor de obscuridade (cego) Radar transponder beacon, with sector of obscured reception	
3.5	 Racon(Z)	RACON; Baliza transponder radar com setor de recepção Radar transponder beacon, with sector of reception	
	 Racon Racon 270°	Alinhamento definido por balizas transponder radar Leading radar transponder beacons	
	 Racon Racon 270° Racons ≠ 270°	Alinhamento definido por balizas transponder radar, coincidente com as luzes de alinhamento Leading radar transponder beacons coincident with leading lights	
3.5	 Racon  Racon	Sinais flutuantes dotados de transponder radar Floating marks with radar transponder beacons	
4		Refletor radar Radar reflector	460,3 465
5		Feição conspícua ao radar Radar conspicuous feature	485,2

Sistemas de Navegação por Radar, Rádio e Satélite

Radar, Radio and Satellite Navigation Systems

Rádio		Radio		
Estruturas radioelétricas notáveis Radio structures forming landmarks		→ E	Pontos de radiocomunicação Radio reporting (calling in or way) Points	→ M
10	 Name RC	Radiofarol circular (não-direcional) marítimo ou aeromarítimo Circular (non-directional) marine or aeromarine radiobeacon	 Nome RC	481,1 480,1
11	 RD 269,5°	Radiofarol direcional com linha de marcação Directional radiobeacon with bearing line	 RD 269°30'	481,2
	 Lts $\neq$ 270° RD 270°	Radiofarol direcional coincidente com as luzes do alinhamento Directional radiobeacon coincident with leading lights		
12	 RW	Radiofarol rotativo Rotating pattern radiobeacon		481,1
13	 Consol	Baliza Consol Consol beacon		481,3
14	 RG	Estação radiogoniométrica Radio direction-finding station		483
15	 R	Estação rádio costeira com serviço QTG Coast radio station providing QTG service		484
16	 Aero RC	Radiofarol aeronáutico Aeronautical radiobeacon		482
17.1	 AIS	Transmissor do Sistema de Identificação Automática (AIS) Automatic Identification System transmitter		489.1
17.2	 AIS AIS	Balizamento flutuante dotado de transmissor AIS (exemplos) Automatic Identification System transmitter on floating marks (examples)		489.1
18.1	 V-AIS	Virtual AIS With unknown IALA defined function		489.2
18.2	 V-AIS	Virtual AIS With known IALA defined function		
Sistemas de Navegação Satélite		Satellite Navigation Systems		
50	WGS WGS 72 WGS 84	Sistema Geodésico Mundial, 1972 ou 1984 World Geodetic System, 1972 or 1984		201
Nota: Uma precaução mostrará as correções de latitude e longitude, em centésimos de minutos, que deverão ser introduzidas nas posições determinadas por satélite (que se referem ao WGS 84) a fim de relacioná-las ao datum da carta náutica em uso. Note: A note may be shown to indicate the shifts of latitude and longitude, to one, two or three decimal of places a minute, depending on the chart scale, which should be made to satellite-derived positions (which are referred to WGS 84) to relate them to the chart.				202
51	 DGPS	Transmissor de correção DGPS DGPS correction transmitter		481,4

Serviços

Services

T

Praticagem		Pilotage		
1.1		Local de embarque/desembarque do práctico, posição da embarcação da praticagem <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel</i>		491,1 491,2 491,6
1.2		Local de embarque/desembarque do práctico, posição da embarcação da praticagem, com nome (ex.: região administrativa, porto) <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with name (e.g. district, port)</i>		
1.3		Local de embarque/desembarque do práctico e posição da embarcação da praticagem, com nota (ex.: navio-tanque, desembarque) <i>Boarding place, position of a pilot cruising vessel, with note (e.g. for tanker, disembarkation)</i>		
1.4		Local de embarque/desembarque de prácticos transportados por helicópteros <i>Pilots transferred by helicopter</i>		
2		Posto de praticagem com posto de observação, posto de observação (atalaia) <i>Pilot office with pilot lookout, pilot lookout</i>		491,3
3		Posto de praticagem <i>Pilot office</i>		491,3
4		Porto com serviço de praticagem (não é mostrado o local de embarque) <i>Port with pilotage service (boarding place not shown)</i>		491,4
Guarda Costeira, Socorro e Salvamento		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	a	Coast Guard, Rescue
10		Estação da Guarda Costeira <i>Coastguard station</i>		492 492,1 492,2
11		Estação da Guarda Costeira com posto de socorro e salvamento <i>Coastguard station with rescue station</i>		493,3
12		Estação de socorro e salvamento, Estação de embarcações salva-vidas ou Estação de lançamento de foguetes <i>Rescue station, lifeboat station, rocket station</i>		493 493,1
13		Atracadouro de embarcações salva-vidas <i>Lifeboat lying at a mooring</i>		493,2
14		Abrigo de náufragos <i>Refuge for shipwrecked mariners</i>		456,4

T Serviços

Services

Estações de Sinais		Símbolos nacionais complementares: <i>Supplementary national symbols:</i>	b - c	<i>Signal Stations</i>
20	◉ SS	Estação de sinais em geral <i>Signal station in general</i>	◉ ES	490,3
21	◉ SS (INT)	Estação de sinais, exibindo sinais internacionais de tráfego do porto <i>Signal station, showing international port traffic signals</i>	◉ ES (INT)	495,5
22	 oc. 4s 12M SS (Traffic)	Estação de sinais de tráfego, sinais de entrada e saída do porto <i>Traffic signal station, port entry and departure signals</i>	◉ ES (Tráfego)	495,1
23	◉ SS (Port control)	Estação de sinais de controle do porto <i>Port control signal station</i>	◉ ES (Controle do Porto)	495,1
24	◉ SS (Lock)	Estação de sinais de eclusa <i>Lock signal station</i>	◉ ES (Eclusa)	495,2
25.1	◉ SS (Bridge)	Estação de sinais de passagem sob ponte <i>Bridge passage signal station</i>	◉ ES (Ponte)	495,3
25.2	 F Traffic Sig	Luzes de ponte incluindo sinais de tráfego <i>Bridge lights including traffic signals</i>	 F Sinal de Tráfego	
26	◉ SS	Estação de sinais de socorro <i>Distress signal station</i>	◉ ES (Socorro)	497
27	◉ SS	Estação de telégrafos <i>Telegraph station</i>	◉ ES (Telégrafos)	497,1
28	◉ SS (Storm)	Estação de sinais de mau tempo <i>Storm signal station</i>	◉ ES (Tempestade)	494,1
29	◉ SS (Weather)	Estação de sinais meteorológicos <i>Weather signal station, Wind signal station</i>	◉ ES (Meteorológico)	494,1
30	◉ SS (Ice)	Estação de sinais de gelo <i>Ice signal station</i>	◉ ES (Gelo)	494,1
31	◉ SS (Time)	Estação de sinais horários <i>Time signal station</i>	◉ ES (Horários)	494,2
32.1		Régua de maré ou marégrafo <i>Tide scale or gauge</i>		496,1
32.2	◉ Tide gauge	Marégrafo de gravação automática <i>Automatically recording tide gauge</i>	◉ Marégrafo	
33	◉ SS (Tide)	Estação de sinais de marés <i>Tidal signal station</i>	◉ ES (Marés)	496,2
34	◉ SS (Stream)	Estação de sinais de correntes de marés <i>Tidal stream signal station</i>	◉ ES (Correntes)	496,3
35	◉ SS (Danger)	Estação de sinais de perigo <i>Danger signal station</i>	◉ ES (Perigo)	490,1
36	◉ SS (Firing)	Estação de sinais de exercícios de tiro <i>Firing practice signal station</i>	◉ ES (Tiro)	490,1

U Facilidades para Pequenas Embarcações

Small Craft (Leisure) Facilities

a		Ponto de guinada <i>Waypoint</i>		
b		Lavanderia <i>Laundrette</i>		
c		Banheiros públicos <i>Public toilets</i>		
d		Caixa de correios <i>Post box</i>		
e		Telefone público <i>Public telephone</i>		
f		Electricidade <i>Electricity</i>		
g		Estacionamento para automóveis <i>Car park</i>		
h		Estacionamento para embarcações e reboques <i>Parking for boats and trailers</i>		
i		Área para trailers <i>Caravan site</i>		
j		Área para acampamento <i>Camping site</i>		
k		Polícia naval <i>Water Police</i>		

l Recursos de uma Marina *Marina facilities*

RECURSOS DE MARINA										
Marina	Óleo Diesel	Gasolina	Electricidade	Banheiro	Lanchonete	Suprimentos	VHF Radio			
Marina da Glória	●	●	●	●	●	●	●			
Marina Angra dos Reis	○	○				●	●			
Porto Marina Bracuhy	●	●		●		○	●			

MARINA FACILITIES										
Harbour / Marina Facilities	Diesel	Petrol	Electricity	Showers	Laundrette	Boat hoist	Provisions	VHF Radio		
Marina da Glória	●	●	●	●	●	●	●	●		
Marina Angra dos Reis	○	○				●	●	●		
Porto Marina Bracuhy	●	●		●		○	●	●		

Os recursos de uma Marina podem ser mostrados em formato de tabela, em vez de símbolos.
Marina facilities may be shown in tabular form instead of symbols.

- Indica que o recurso está disponível na própria Marina. Lavanderias, etc., localizadas fora das dependências da Marina, não estão incluídas. Os recursos podem não estar disponíveis fora do horário comercial. Todas as Marinas possuem aguada, banheiros e lixeira.

- Indicates that the facility is available at the marina itself. Laundrettes, etc., located outside the marina are not included. The facilities may not be available outside normal workIndicates that the facility is available at the marina itself.

- Indica que o recurso está disponível no local da Marina

- Indicates that the facility is available at the location

Índice das Abreviaturas

Nota: Abreviaturas Internacionais em negrito

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold

A				D			
A	Amarela (luzes: cores)	Yellow (lights: colours)	P 11.6	D.	Delta	Delta	—
A	Areia	Sand	J 1	d	Duro	hard	J 39
Aero	Aerofarol	Aeronautical	P 60-61.1	Decl	Declinação	Variation	B 60
† Aero Rc	Radiofarol Aeronáutico	Aeronautical radiobeacon	S 16	† Decl. mag	Declinação magnética	Magnetic variation	B b
AF	Alto-Fundo, Parcel	Shoal	—	dest.	Destruído	destroyed	—
Af	Areia fina	Fine sand	J 30	DG	Raia degaussing	Degaussing range	N 25, Q 54
Ag	Areia grossa	Coarse sand	J 32	DGPS	Transmissor de correção DGPS	DGPS correction transmitter	S 51
AIS.	Transmissor do Sistema de Identificação Automática	Automatic Identification System Transmitter International	S 17	DHN	Diretoria de Hidrografia e Navegação	Directorate of Hydrographic and Navigation	—
AISM	Associação Internacional de Sinalização Marítima	Association of Lighthouse Authorities	Q 130	Dia	Diafone	Diaphone	R 11
Alinh.	Alinhamento	Leading	P 20.3	Dir	(luz) Direcional	Direction (light)	P 30-31
Alr	Alaranjada (luzes: cores)	Orange (lights: colours)	P 11.7	dist.	Distante	distant	—
Alt	Alternada (luzes: cores)	Alternating (light: colours)	P 10.11	dm	decímetro(s)	decimetre(s)	B 42
Am	Areia média	Medium sand	J 31	Dol, Dols	Dolfin, mangrullo	Dolphin(s)	F 20
Âmb	Âmbar (luzes: cores)	Amber (lights: colours)	P 11.8	DW	Área de fundeio	Deep water	M 27, N 12.4
Ang.	Angra	Cove	—	DZ	Zona de perigo	Danger zone	Q 50
ANL	Área não levantada	Unsurveyed area	I 25	E			
Ant. Radar aprox.	Antena de radar aproximado	Radar mast approximate	E 30.1	E	Este, Leste	East	B 10
Arg	Argila	Clay	J 3	E	Encarnada (luzes: cores)	Red (lights: colours)	P 11.2
Arq.	Arquipélago	Archipelago	—	ED	Existência duvidosa	Existence doubtful	I 1
ASE	Área a ser evitada	Area to be avoided	M 14, 29.1-29.2	EEZ	Zona Econômica Exclusiva	Exclusive Economic Zone	N 47
Av.	Avenida	Avenue	—	EN	Escola Naval	Naval college	—
Az	Azul (luzes: cores)	Blue (lights: colours)	P 11.4	Ens.	Enseada	Cove	—
B				Ent.	Entrada	Entrance	—
B	Branca (luzes: cores)	White (lights: colours)	P 11.1	† Erv. Mar	Ervas Marinhas	Weed	J 13.1
B.	Baía	Bay	—	ES	Estação de Sinais	Signal station	T 20 - 31, 33 - 36, c
Ba.	Barra	Entrance	—	EST	Esquema de Separação de Tráfego	Traffic separation scheme	M 20.1
Bal	Baliza(s)	Beacon(s)	Q 80	Est.	Estuário	Estuary	—
Bc.	Banco de areia ou coral	Cay	—	Est.	Régua de maré ou marégrafo	Tide scale or gauge	T 32.1 - 32.2
Bc.	Banco	Bank	—	Estal.	Estaleiro	Building harbour	—
br	Braça(s)	fathom(s)	B 48	Estr.	Estreito	Strait, sound	—
C				exp.	experimental	experimental	—
C	Cascalho	Gravel	J 6	Explos	Explosivo	Explosive	R 10
C.	Cabo	Cape	—	Exting	Extinta	Extinguished	P 55
cal	Calcário	Calcareous	J 38	F			
Can.	Canal	Channel	—	F	Fixa	Fixed	P 10.1
† Cap	Capela	Chapel	E 11	f	Fina	Fine	J 30
Cast.	Castelo	Castle	—	Fab.	Fábrica	Factory	—
cd	Candela(s)	candela	B 54	Faz.	Fazenda, granja, sítio	Farm	—
Chm	Chaminé	Chimney	E 22	Flp	(luz) Fixa com lampejos	Fixed and flashing (light)	P 10.10
Cita	Calheta, passagem	Inlet	—	Fte.	Faroleta	Light	P 1
cm	Centímetro(s)	Centimetre(s)	B 43	Fte.	Forte, fortaleza, castelo	fort, blockhouse, castle	E 34.2
Cme	Cume	Summit	—	ft	Pés	Foot/Feet	B 47
Com	Comunicado, mas não confirmado	Reported, but not confirmed	I 3.1-3.2	Fund.	Fundeadouro	Anchorage	—
Con	Conchas	Shells	J 11				
Cor	Coral	Coral	J 10 K 16				
Cruz	Cruzeiro, elevação	Cross, calvary	E 12				

Índice das Abreviaturas

Nota: Abreviaturas Internacionais em negrito

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold

G							
G.	Golfo	<i>Gulf</i>	—	Mat.	Matação	<i>Boulder</i>	—
GLP	Gás Liquefeito de Petróleo	<i>Liquefied petroleum gas</i>	—	Mat	Matações, seixos grandes	<i>Cobbles</i>	J 8
GNSS	Sistema Global de Navegação por Satélite	<i>Global Navigational Satellites System</i>	—	MHHW	Média das preamaras superiores	<i>Mean Higher High Water</i>	H 13
GPS	Sistema Global de Posicionamento por Satélite	<i>Global Positioning System</i>	—	MHLW	Média das baixa-mares superiores	<i>Mean Higher Low Water</i>	H 14
				MHW	Preamar média	<i>Mean High Water</i>	H 5
				MHWN	Preamar média de quadradura	<i>Mean High Water Neaps</i>	H 11
				MHWS	Preamar média de sizígia	<i>Mean High Water Springs</i>	H 9
				min	Minutos de tempo	<i>minute(s) of time</i>	B 50
				ml	Mole	<i>soft</i>	J 35
				MLHW	Média das preamaras inferiores	<i>Mean Lower High Water</i>	H 15
				MLLW	Média das baixas-mares inferiores	<i>Mean Lower Low Water</i>	H 12
				MLW	Baixa-mar média	<i>Mean Low Water</i>	H 4
				MLWN	Baixa-mar média de quadradura	<i>Mean Low Water Neaps</i>	H 10
				MLWS	Baixa-mar média de sizígia	<i>Mean Low Water Spring</i>	H 8
				mm	Milímetro(s)	<i>Milimetre(s)</i>	B 44
				Mo	Código Morse	<i>Morse Code</i>	P 10.9
				Mo.	Morro	<i>Hill</i>	—
				Mon	Monumento	<i>Monument</i>	E 24
				MR	Reserva Marinha	<i>Marine Reserve</i>	N 22
				MR	(luz) Muito rápida	<i>Very Quick (light)</i>	P 10.7
				Mrin	(luz) Muito rápida intermitente	<i>Interrupted very quick (light)</i>	P 10.7
				MSL	Nível médio do mar	<i>Mean Sea Level</i>	H 6
				Mt.	Montanha, monte	<i>Mountain, mount</i>	—
				Mt. Sub.	Monte Submarino	<i>Seamount</i>	—
				MTL	Nível médio da maré	<i>Mean Tide Level</i>	H c
				N			
				N	Norte	<i>North</i>	B 9
				NE	Nordeste	<i>North-east</i>	B 13
				No	Número	<i>Number</i>	N 12.2
				† Nó	Nó(s)	<i>Knot(s)</i>	B 52
				NW	Noroeste	<i>North-west</i>	B 15
				O			
				Obsc	Obscurecido	<i>Obscured</i>	P 43
				Obst	Obstrução	<i>Obstruction</i>	K 40 - 43.1
				oc	ocultação	<i>occulting</i>	P 10.2
				ocas	(luz) ocasional	<i>occasional (light)</i>	P 50
				ODAS	Sistema de Aquisição de Dados Oceânicos	<i>Ocean Data Acquisition System</i>	L 25, Q 58
				OHl	Organização Hidrográfica Internacional	<i>International Hydrographic Organization</i>	A 12
				Ol.	Olaria	<i>Brinck kiln, brink works</i>	—
				P			
				P	Pedras	<i>Stones</i>	J 5
				PA	Posição Aproximada	<i>Position approximate</i>	B 7
				part	(luz) particular	<i>private (light)</i>	P 65
				part	Particular	<i>Private</i>	Q 70
				Pas.	Passagem	<i>Passage</i>	—
				Pc.	Pico	<i>Peak</i>	—
				PD	Posição Duvidosa	<i>Position doubtful</i>	B 8
G							
G.	Golfo	<i>Gulf</i>	—	Mat.	Matação	<i>Boulder</i>	—
GLP	Gás Liquefeito de Petróleo	<i>Liquefied petroleum gas</i>	—	Mat	Matações, seixos grandes	<i>Cobbles</i>	J 8
GNSS	Sistema Global de Navegação por Satélite	<i>Global Navigational Satellites System</i>	—	MHHW	Média das preamaras superiores	<i>Mean Higher High Water</i>	H 13
GPS	Sistema Global de Posicionamento por Satélite	<i>Global Positioning System</i>	—	MHLW	Média das baixa-mares superiores	<i>Mean Higher Low Water</i>	H 14
				MHW	Preamar média	<i>Mean High Water</i>	H 5
				MHWN	Preamar média de quadradura	<i>Mean High Water Neaps</i>	H 11
				MHWS	Preamar média de sizígia	<i>Mean High Water Springs</i>	H 9
				min	Minutos de tempo	<i>minute(s) of time</i>	B 50
				ml	Mole	<i>soft</i>	J 35
				MLHW	Média das preamaras inferiores	<i>Mean Lower High Water</i>	H 15
				MLLW	Média das baixas-mares inferiores	<i>Mean Lower Low Water</i>	H 12
				MLW	Baixa-mar média	<i>Mean Low Water</i>	H 4
				MLWN	Baixa-mar média de quadradura	<i>Mean Low Water Neaps</i>	H 10
				MLWS	Baixa-mar média de sizígia	<i>Mean Low Water Spring</i>	H 8
				mm	Milímetro(s)	<i>Milimetre(s)</i>	B 44
				Mo	Código Morse	<i>Morse Code</i>	P 10.9
				Mo.	Morro	<i>Hill</i>	—
				Mon	Monumento	<i>Monument</i>	E 24
				MR	Reserva Marinha	<i>Marine Reserve</i>	N 22
				MR	(luz) Muito rápida	<i>Very Quick (light)</i>	P 10.7
				Mrin	(luz) Muito rápida intermitente	<i>Interrupted very quick (light)</i>	P 10.7
				MSL	Nível médio do mar	<i>Mean Sea Level</i>	H 6
				Mt.	Montanha, monte	<i>Mountain, mount</i>	—
				Mt. Sub.	Monte Submarino	<i>Seamount</i>	—
				MTL	Nível médio da maré	<i>Mean Tide Level</i>	H c
				N			
				N	Norte	<i>North</i>	B 9
				NE	Nordeste	<i>North-east</i>	B 13
				No	Número	<i>Number</i>	N 12.2
				† Nó	Nó(s)	<i>Knot(s)</i>	B 52
				NW	Noroeste	<i>North-west</i>	B 15
				O			
				Obsc	Obscurecido	<i>Obscured</i>	P 43
				Obst	Obstrução	<i>Obstruction</i>	K 40 - 43.1
				oc	ocultação	<i>occulting</i>	P 10.2
				ocas	(luz) ocasional	<i>occasional (light)</i>	P 50
				ODAS	Sistema de Aquisição de Dados Oceânicos	<i>Ocean Data Acquisition System</i>	L 25, Q 58
				OHl	Organização Hidrográfica Internacional	<i>International Hydrographic Organization</i>	A 12
				Ol.	Olaria	<i>Brinck kiln, brink works</i>	—
				P			
				P	Pedras	<i>Stones</i>	J 5
				PA	Posição Aproximada	<i>Position approximate</i>	B 7
				part	(luz) particular	<i>private (light)</i>	P 65
				part	Particular	<i>Private</i>	Q 70
				Pas.	Passagem	<i>Passage</i>	—
				Pc.	Pico	<i>Peak</i>	—
				PD	Posição Duvidosa	<i>Position doubtful</i>	B 8
H							
H	Helicóptero	<i>Helicopter</i>	T 1.4				
h	Duro	<i>Hard</i>	J 39				
h	Hora	<i>Hour</i>	B 49				
HAT	Maré Astronômica	<i>Highest Astronomical Tide</i>	H 3				
Hor	Horizontal	<i>Horizontally disposed</i>	P 15				
HW	Preamar	<i>High Water</i>	H 20, a				
HWF&C	Estabelecimento do porto	<i>High Water Full and Change</i>	H 30, d				
I							
I.	Ilha	<i>Island</i>	—				
IALA	Associação Internacional de Sinalização Marítima	<i>International Association of Marine Aids to Navigation and Lighthouse Authorities</i>	Q 30				
IMO	Organização Marítima Internacional	<i>International Maritime Organization</i>	A 2, T 21				
INT	Internacional	<i>International</i>	P 10.3				
Ig	Igreja	<i>Church</i>	—				
ISO	Isófásica	<i>Isophasic</i>	—				
† inf	(luz) inferior	<i>lower (light)</i>	P 23				
Ita.	Ilhota, Ilhéu	<i>Islet</i>	—				
K							
Km	Quilômetro	<i>Kilometre</i>	B 40				
L							
L	Lama	<i>Mud</i>	J 2				
La.	Lagoa, Laguna	<i>Lagoon</i>	—				
LANBY	Luz flutuante (barca farol)	<i>Large Automatic Navigation Buoy</i>	P 6				
LASH	Navio porta-barcaças	<i>Lighter Aboard Ship</i>	P 10.11				
Lat	Latitude	<i>Latitude</i>	B 1				
Ld	Lodo, vasa	<i>Silt</i>	J 4				
Long	Longitude	<i>Longitude</i>	B 2				
Lp	(luz de) Lampejo	<i>Flashing (light)</i>	P 10.4				
LpL	(luz de) Lampejo Longo	<i>Long-flashing (light)</i>	P 10.5				
lum.	Luminoso	<i>lighted</i>	—				
Luz det. nev.	Luz detectora de nevoeiro ou cerração	<i>Fog detector light</i>	P 62				
LW	Baixa-mar	<i>Low water</i>	H 20, b				
M							
M	Marcação	<i>Bearing</i>	B 62				
M	Milha Náutica	<i>International nautical mile(s) or sea mile(s)</i>	B 45				
m	Metro(s)	<i>Metre(s)</i>	B 41, P 13				
m	Média	<i>Medium</i>	J 31				
mag	Magnético(a)	<i>magnetic</i>	B 61				
† Mas	Mastro	<i>Mast</i>	B 32				

Índice das Abreviaturas

Nota: Abreviaturas Internacionais em negrito

Index of Abbreviations

Note: INT abbreviations are bold

Pen.	Península	<i>Peninsula</i>	—
Pir.	Pirâmide	<i>Pyramid</i>	—
Plan.	Planalto	<i>Tableland</i>	—
† post	(luz) posterior	<i>rear (light)</i>	P 22
proj.	Projetado	<i>Projected</i>	—
Prom.	Promontório	<i>Promontory</i>	—
Pta.	Ponta	<i>Point</i>	—
Ptal.	Pontal	<i>Head, headland</i>	—
Q			
q	Quebrado, quebradiço	<i>broken</i>	J 33
R			
R	(luz) Rápida	<i>Quick (light)</i>	P 10.6
R	Rocha	Rock	J 9, K 15
R.	Rua, estrada	<i>Street, road</i>	—
R. subm.	Rocha submersa	<i>Sunken rock</i>	—
Racon	Baliza Transponder	Radar Transponder	S 3.1-3.6
	Radar	<i>beacon</i>	—
RAP.	Rota de Águas	<i>Deep water route</i>	M 27.1,
	Profundas	—	N 12.4
Rest.	Restinga	<i>Spit</i>	—
Rfe.	Recife de coral	<i>Reef, coral reef</i>	—
rig	Rígido	<i>stiff</i>	J 36
Rin	(luz) Rápida intermitente	<i>Interrupted quick (light)</i>	P 10.6
† Roc	Rocha	<i>Rock</i>	K 15
S			
S	Sul	South	B 11
S	Seixos	<i>Pebbles</i>	J 7
s	Segundo(s) de tempo	Second(s) of time	B 51, P 12
S.	São, santo, santa	<i>Saint</i>	—
Sa.	Serra	<i>Range</i>	—
SAR	Serviço de busca e	<i>(Brazilian sea) Search</i>	—
	salvamento marítimo	<i>And Rescue</i>	—
subm.	Submerso	<i>submerged</i>	—
SD	Sondagem Duvidosa	Sounding doubtful	I 2
SE	Sudeste	South-east	B 14
† SG	Sem guarnição, não	<i>Unwatched, unmanned</i>	P 53
	guamecido	<i>Association of Marine</i>	—
† sup	(luz) Superior	<i>upper (light)</i>	P 22
SW	Sudoeste	South-west	B 16
T			
T	Telefone de emergência	<i>Emergency telephone</i>	T a
Tr	Torre	Tower	E 10.2
Tr	Torre de alta tensão	<i>Pylon</i>	D 26
Tr. Bal	Torre-Baliza	<i>Beacon tower</i>	P 3
Tr. Radar	Torre de Radar	<i>Radar tower</i>	E 30.2
Tr. R	Torre de transmissão	<i>Any kind of station</i>	E c
	rádio, estação em geral	—	—
Tr. Tv	Torre de transmissão de	<i>Any kind of station</i>	E c
	TV, estação em geral	—	—
U			
UR	(luz) Ultra-Rápida	<i>Ultra quick (light)</i>	P 10.8
Urin	(luz) Ultra-Rápida	<i>Interrupted ultra</i>	P 10.8
	intermitente	<i>quick (light)</i>	—
UTM	Universal Transverso	Universal Transverse	—
	Mercator	Mercator	—
V			
V	Verde (luzes:cores)	<i>Green (lights:colours)</i>	P 11.3
v	verdadeiro(a)	<i>true</i>	B 63
Vert	Disposição vertical	Vertically disposed	P 15
Viol	Violeta (luzes:cores)	<i>Violet (lights:colours)</i>	P 11.5
vsc	Viscoso	<i>sticky</i>	J 34
vul	Vulcânico	<i>volcanic</i>	J 37
Vul.	Vulcão	<i>Volcano</i>	—
W			
W	Oeste	West	B 22
WGS	Sistema Geodésico	World Geodetic	S 50
	Mundial	System	—
Y			
Y	Amarelo	<i>Yellow</i>	P 11.6
Y	Âmbar	<i>Amber</i>	P 11.8
Y	Alaranjada	<i>Orange</i>	P 11.7
Z			
ZEE	Zona Econômica	<i>Exclusive economic</i>	N 47
	Exclusiva	<i>zone</i>	—
† Z.N.H.	Zona Não Hidrografa	<i>Unsurveyed zone</i>	I 25
ZOC	Zona de Confiança	<i>Zone of confidence</i>	A 17
ZP	Zona de Perigo	<i>Water</i>	Q 50
	(área de exercício de	<i>Danger zone</i>	—
	tiro)	—	—
ZTC	Zona de Tráfego	<i>Inshore traffic zone</i>	M 25.1-
	Costeiro	—	25.2

Índice

Português - Inglês

Index

Portuguese-English

A

Abrigo	<i>Shelter, Refuge</i>	-
- de marinheiros	<i>- mariners</i>	-
- de naufragos	<i>- shipwrecked</i>	T 14
Açude	<i>Reservoir</i>	-
Aduana	<i>Customs Office</i>	F 61
Aerofarol	<i>Aero Light</i>	P 60
Aeroporto	<i>Airport</i>	D 17
Agência	<i>Office</i>	-
- de correios	<i>-post office</i>	F 63
- de telégrafos	<i>-telegraph</i>	-
Alcance radar	<i>Radar Range</i>	M 31
Aldeia	<i>Village</i>	-
- interior	<i>- inland</i>	D 4
Alfândega	<i>Customs Office</i>	F 61
Algas	<i>Kelp, Weed</i>	J 13.2
Alinhamento	<i>Leading line</i>	M 1-2, S 3.5
Altitude	<i>Height</i>	C 10 - 13, E 4, P 13
Alto-fundo	<i>Shoal</i>	-
Altura	<i>Height</i>	C 14, E 5
Alvo	<i>Target</i>	Q 51
Amarra	<i>Cable</i>	B 46
Angra	<i>Cove</i>	-
Anomalia magnética local	<i>Local magnetic anomaly</i>	B 82.1 - 82.2
Antena	<i>Mast</i>	-
- de radar	<i>- radar</i>	E 30.1
- de rádio ou televisão	<i>- radio mast, television</i>	E 28
- parabólica	<i>- dish aerial</i>	E 31
Apito	<i>Whistle</i>	R 15
Aproximação	<i>Approach</i>	-
Arbustos	<i>Bushes</i>	C f, G 37
Área	<i>Area</i>	-
- a ser evitada	<i>- to be avoided</i>	M 29.1-29.2
- abrigada	<i>- haven</i>	-
- costeira	<i>- coastline</i>	C 1-2
- amarração	<i>- numerous moorings</i>	Q 44
- canalização	<i>- supply pipeline</i>	L 40.2-41.2
- cabos submarinos	<i>- submarine cable</i>	L 30.2-31.2
- despejo	<i>- dumping ground</i>	N 23.1-24, 62.1-62.2
- dragagem	<i>- dredging</i>	N 63
- exercícios	<i>- exercise</i>	N 32-33
- fundeio	<i>- anchorage</i>	N 12.1-12.9
- incineração	<i>- incineration</i>	N 65
- pouso e decolagem	<i>- se plane handing</i>	N 13
- precaução	<i>- precautionary</i>	M 16,24
- restos de casco soçobrado	<i>- remains off wreck</i>	K 31
- transbordo de carga	<i>- cargo transshipment</i>	N 64
- desabrigada do porto	<i>- outhar harbour</i>	-
- dragada	<i>- dredged</i>	I 20-23
- em aterro	<i>- embankment</i>	N c, F 31
- em recuperação	<i>- reclamation</i>	F 31
- militar	<i>- military</i>	N 31
- não sondada	<i>- unsurveyed</i>	I 25
- para acampamento	<i>- camping site</i>	U j
- para trailers	<i>- caravan site</i>	U i
- perigosa	<i>- danger</i>	N 30, a
- portuária	<i>- harbour limit</i>	N 49
- proibida	<i>- prohibited</i>	N 20-21
- restrita	<i>- restricted</i>	M 14
- rochosa	<i>- rocky</i>	J 21
- urbana	<i>- urban</i>	D 21
- com pedras e cascalho	<i>- with stones and gravel</i>	J 20

Areia	<i>Sand</i>	J 1
Argila	<i>Clay</i>	J 3
Armadilha para peixes	<i>Fish trap</i>	K 44.2
Armazém	<i>Transit shed</i>	F 51, G 86
Arquipélago	<i>Archipelago</i>	-
Arrebentação	<i>Breakers</i>	K 17
Arroio	<i>Stream</i>	C 20
Arrozal	<i>Paddy field</i>	C d
Árvores	<i>Tree</i>	C 31-31.2
Aterro	<i>Embankment</i>	D 15, F 31
Atol	<i>Atoll</i>	-
Atracadouro	<i>Harbour</i>	F13, T 13
Auto-estrada	<i>Motonway</i>	D 10
Avenida	<i>Avenue</i>	-

B

Bacia	<i>Basin</i>	-
- de manobras	<i>- turning basing</i>	-
- petrolífera	<i>- oilfield</i>	L 1
Baía	<i>Bay</i>	-
Baixa-mar	<i>Low water</i>	H 4, 8, 10, b
Baixio	<i>Shoal</i>	-
Baliza	<i>Beacon</i>	P 3-5, Q 1-10, Q 80-126
Balizamento dotado de transmissor AIS	<i>Automatic Identification System transmitter on</i>	S 17.1-17.2
Banco	<i>Bank</i>	U i
Banco de areia ou coral	<i>Cay</i>	-
Banheiros públicos	<i>Public Toilets</i>	U c
Barcaça	<i>Borge</i>	Q 53
Barca-farol	<i>Light float</i>	Q 30-31
Barra	<i>Entrance</i>	-
Barragem	<i>Levee</i>	F 44, O 65
Barreira	<i>Barrier</i>	F 29.1-29.2
Batelão	<i>Hulk</i>	F 34
Bateria	<i>Battery</i>	E 34.3
Boia	<i>Buoy</i>	Q 1-10
Borda	<i>Borderland</i>	-
- continental	<i>- continental</i>	-
- da plataforma	<i>- sheif edge</i>	-
Bosque	<i>Woody</i>	C 30
Braço de mar	<i>Arm of sea</i>	-

C

Cabana	<i>Hut</i>	-
Cabeça de poço	<i>Wellhead</i>	L 21.3, L 23
Cabeço	<i>Knoll</i>	-
Cabo	<i>Cable</i>	-
- aéreo	<i>- overhead</i>	D 27
- submarino	<i>- submarine</i>	L 30.1, 31.1, 32
Cábrea	<i>Sheerlegs</i>	F 53.3
Cachoeiras	<i>Waterfalls</i>	C 22
Cadeia submarina	<i>Seamount chain</i>	-
Cais	<i>Quay</i>	F 13
Caixa	-	-
- d'água	<i>- water tower</i>	E 21
- de correios	<i>- post box</i>	U d
Calha	<i>Trough</i>	-
Calheta	<i>Inlet</i>	-
Caminho	<i>Track</i>	D 12
Campina	<i>Grassland</i>	-
Campo	<i>Camp</i>	-

Índice

Português - Inglês

Index

Portuguese-English

- eólico	Wind farm	E 26.2, L 5.2
- minado	Minefield	N 34
Canal	Channel	F 40, a
- com eclusa	- ditch with sluice	F a
- de acesso	- fairway limits	Ma
- dragado	- dredged channel	I 21-23
- varrido	- swept channel	I a
Canalização	Pipeline	L 40.1-42, 44
Cânion	Canyon	-
Capela	Chapel	E 11
Capinzal	Grassland	C c
Capitania dos Portos	Harbour Master's Office	F 60
Capoeira	Bushes	C f
Carreira	Building Slip	F 23
Carta Adjacente	Adjoining Chart	A 19
Carvoaria	Bunker station	-
Casa	House	-
- de bombas	- machine house	-
- de câmbio	- extange office	U I
Cascalho	Building Slip	J 6
Casco soçobrado	Wreck	K 20-30, N 26
Castelo	Castle	E 34.2
Casuarinas	Casuarina	C 31.6
Catedral	Cathedral	-
Cemitério	Cemetery	E 19
Chaminé	Chimney	E 22
Chapada	Plateau	-
Chuveiros	Showers	U I
Cidade	City	-
Clube de vela	Sailing club	U I
Código Morse	Morse Code	P 10.9
Colinas arenosas	Sandhills	C 8
Coluna	Minor Post	F 22
Comporta	Flood Barrage	F 43
Conchas	Shells	J 11
Coníferas	Conifer	C 31.3
Construção	Structure	-
Contraforte	Spur	-
Convento	Convent	E d
Coqueiros	Palm	C 31.4
Coral	Coral	J 10
Corredeiras	Rapids	C 22, H 44
Corrente	Currents	H, H 42-43
- de enchente	- flood tide stream	H 40
- de lava	- lava flow	C 26
- de vazante	- ebb tide stream	H 41
- em águas restritas	- in restricted waters	H 42
- oceânica	- ocean	H 43
Correntômetro	Current meter	Q 59
Costa	Coast	C 26
- baixa	- flat coast	C 5
- de falésias	- cliffy coast	C 5
- escarpada	- flat coast	C 5
Crista de montanha	Ridge	-
Cruzeiro	Calugry	E 12
Cume	Summit	-
Cúpula de igreja	Church Cupola	E 10.4
Currais de peixes	Fish Trap	K 45
Curvas	Lines	-
- de forma	- form lines	C 13
- de nível	- contour lines	C 10,12
- isogônicas	- isogonic lines	B 71

D		
Diretoria de Hidrografia e Navegação	-	-
Declinação magnética	Variation Magnetic	B 60,68.1-68.2
Delta	Delta	-
Depósito	Storehouse	-
Derrota recomendada	Recommended track	M 3-6
Desembarque público	Public landing	U I
Desfiladeiro	Gorge	-
Desvio	Deviaton	B 67
Diafone	Diaphone	R 11
Difusor	Diffuser	L 43
Dique	Dock	F 1, 25-26
Doca	Wet dock	F 27-28
Dolfim	Dolphin	F 20-21
Domo de radar	Radar dome	E 30.4
Dunas	Dunes	C 8
E		
Eclusa	Lock	F 41.1-41.2
Edificações	Buildings	D 5
Eletricidade	Electricity	U f
Elevação	Rise	E 12
Elevador de embarcações	Boat lift	-
Enseada	Cove	-
Entrada	Entrance	-
Ervas marinhas	Weed	J 13.1
Escada de desembarque	Steps	F 18
Escarpa	Scarp	-
Escola de navegação	Navigation school	-
Escola Naval	Naval College	-
Escritório	Office	-
Espigão	Tidal barrier	F 6.1-6.3
Espinhel	Trot	Q 42
Estabelecimento do porto	High water full and change	Q 90
Estaca	Stake	H d
Estação	Station	-
- da guarda costeira	- coastguard	T 10-11
- de barcas	- ferry harbour	-
- de observação	- trot	H d
- de sinais	- signal	T 20-31, 33-36
- de socorro e salvamento	- rescue	T 12
- de telégrafos	- telegraph	T 27
- em geral	- any kind of	E c
- radar costeira	- coast radar	M 30, S 1
- rádio costeira	- coast radio	S 15
- radiogoniométrica	- radio direction-finding	S 14
Estacas de pesca	Fishing stakes	K 44.1
Estacionamento	Parking	U h
Estádio	Estadium	E b
Estaleiro	Building harbour	U I
Esteira rolante	Conveyor	-
Estirâncio	Dryng height	I 15
Estrada	Road	D 7, 11, F3
Estreito	Strait	-
Estuário	Estuary	-
Estufa	Greenhouse	-
Eucaliptos	Eucalypt	C 31.8
Existência duvidosa	Existence doubtful	I 1
F		
Fábrica	Factory	-

Índice

Português - Inglês

Index

Portuguese-English

Falha	Gap	-	- de moluscos	shellfish beds	K 47
Farmácia	Pharmacy	U I	Limite	-	-
Farol	Light	P 1	- interestadual	- districted or province limit	N d
Farolete	Lighthouse	P 1	- marítimo	maritime limit	N 1-2.1
Fazenda	Farm	K 48.1-48.2	Linha	Line	-
Ferrovia	Railway	D 13	- de alta tensão	power transmission	D 26
Filão	Filao	C 31.7	- de baixa-mar	low water	I 30
Fiorde	Fiord	O 5	- de base	baseline	N 42
Floresta	Wood	C 30, e	- de chamada-rádio	radio reporting	M 40.2
Flutuante	Pontoon	F 16	- de perigo	danger line	K 1
Fonte	Spring	C b, J 15	- de referência radar	radar reference	M 32.1-32.2
Forte	Fort	E 34.2	- de separação de tráfego	separation line	M 12
Fortim	Small fort	E 34.3	- telefônica ou telegráfica	telephone	D 27
Fossa submarina	Sea moat	-	Local	-	-
Fosso	Moat	D 14	- embarque/desembarque de práticos	pilots transferred	T 1.1-1.4
Foz	Mouth	-	- de encalhe	landing	F 17
Frigorífico	Cold store	-	- de permanência	berths	U I
Fronteira Internacional	International boundary	N 40-41	Lodo	Silt	J 4
Fundeadoiro	Anchorage	N 10-11.2, 14	Lombada	Saddle	-
Fundo sujo	Foul ground	K b	Luz	Light	-
G			- anterior ou inferior	front or lower light	P 23
Galpão	Warehouse	F 51	- com alcance	with ranges	P 14
Garganta	Gap	-	- com setor	with sector	P 41.1-41.2, 45-46
Gás	Gas	U I	- de alinhamento	leading light	P 20.1-20.3
Gasoduto	Pipeline	D 29	- de aterrissagem	landing light	-
Gasômetro	Gas works	-	- de cerração	Weed	J 13.1
Geleira	Glacier	C 25	- de obstrução aérea	air obstruction	P 61.1-61.2
Gelo	Ice	N 60.1-60.2	- detectora de nevoeiro	fog detector	P 62
Golfo	Gulf	-	- direcional	direction	P 30.1-30.3
Gongo	Gong	R 16	- enfiada	light in line	P 21
Grade de carenagem	Gridiron, scrubbing grid	F 24	- flutuante	floating	P 6
Granja	Farm	-	- onidirecional	all-round	P 43
Guia-corrente	Training wall	F 5	- particular	private	P 65
Guindaste	Crane	F 53.1-53.2	- posterior ou superior	rear or upper	P 22
H			- principal	major	P 1
Heliponto	Helicopter landing site	-	- secundária	minor	P 1
Heliporto	Helicopter	-	M		
Holofote	Floodlight	-	Mangrullo	Dolphin	F 20-21
Hospedaria pública	Public house, Inn	U I	Mangue	Mangrove	C 32
Hospital	Hospital	F 62.2	Mar	Sea	-
Hotel	Hotel	-	- territorial	- territorial	N 43
I			Marabuto	Marabout	E 18
late clube	Yacht club	H 43	Marca de tope	Topmark	Q 9, 102.1, 130.5
Icebergs	Icebergs	N b	Marco de fronteira	Boundary mark	B 24
Igarapé	Creek	-	Maré	Tidal	H 2-3, 16-17, 30
Igreja	Church	E 10.1	Marégrafo	Tide gauge	T 32.1-32.2
Ilha	Island	L 15	Marina	Marina	F 11.1
Instalações	Facilities	-	Mastro	Flagstaff, flagpole	E 27, a, Tb
Instituto	Institute	-	Mata	Wood	C 30
Isóbatas	Depth contours	I 31	Matacões	Boulder	J 8
Isófásica	Isophase	P 10.3	Média	Mean	-
L			- das baixa-mares inferiores	- mean lower low water	H 12
Lagoa	Lagoon	N 61, O 8	- das baixa-mares superiores	- mean higher low water	H 14
Lagos	Lakes	C 23	- das preamares inferiores	- mean lower high water	H 15
Laguna	Lagoon	-	- das preamares superiores	- mean higher high water	H 13
Lama	Mud	J 2	Meridiano de Greenwich	International	B 3
Lavanderia	Laundrett	U b	Mesquita	Mosque	E 17
Leito	Trough	-	Mina	Mine	E 36
			Moinho	Windmil	E 25.1, 25.2
			Molhe	Mole	F 12

Índice

Português - Inglês

Index

Portuguese-English

Montanha	<i>Mountain</i>	-	- de referência	<i>planes of reference</i>	H 20
Monte	<i>Mount</i>	-	Plataforma	<i>Platform</i>	-
- abissal	<i>- abyssal hill</i>	-	- ao largo da costa	<i>- offshore platforms</i>	P 2
- artificial de pedras	<i>- cairn</i>	Q 100	- continental	<i>- continental shelf</i>	N 46
- submarino	<i>- seamount</i>	-	- de pesquisa/	<i>- observation research</i>	L 13
Monumento	<i>Monument</i>	E 24	observação	<i>platform</i>	-
Morro	<i>Hill</i>	-	- de produção de	<i>- production platform</i>	L 10, 14
Mosteiro	<i>Monastery</i>	E d	petróleo		
Muralha	<i>Seawall</i>	F 2.1-2.2	Platô	<i>Plateau</i>	O 39
N			Poço	<i>Well</i>	L 20-21.1, 21.3
Nascente	<i>Spring</i>	C b	Polícia	<i>Police</i>	Uk
Nautofone	<i>Nautophone</i>	R 13	Ponta	<i>Point</i>	-
Navio	-	D 14	Pontal	<i>Head, headland</i>	-
- demarcador	<i>- marker ship</i>	Q 52	Pontão	<i>Pantoon</i>	F 16, 34
- petroleiro	<i>- very large crude carrier</i>	-	Ponte	<i>Bridge</i>	D 22-24
- porta barcaças	<i>- lighter aboard ship</i>	-	Pontos	<i>Landmarks</i>	-
- cisterna	<i>- storage tanker</i>	L 17	- conspícuos	<i>- conspicuous</i>	E 2
Nível	-	-	- de referência	<i>- landmarks</i>	E 1
- de redução de	<i>- datum for sounding</i>	H 1	Pororoca	<i>Races</i>	H 44
sondagens	<i>redution</i>	-	Porto	<i>Port, harbour</i>	F 10, T 4, U I
- médio da maré	<i>- mean tide level</i>	H c	Posição	<i>Position</i>	-
- médio do mar	<i>- mean sea level</i>	H 6	- aproximada	<i>- approximate</i>	B 7
O			- duvidosa	<i>- doubtful</i>	B 8
Obras	<i>Works</i>	F 30-32	Poste	<i>Pole</i>	Q 90
Observatório	<i>Observatory</i>	-	- de amarração	<i>- bollard</i>	-
Obstrução	<i>Obstruction</i>	K 40-42	Posto	<i>Station</i>	-
Oceano	<i>Ocean</i>	-	- de combustíveis	<i>- fuel station</i>	U I
Oficina	<i>Electric works</i>	-	- de praticagem	<i>- pilot office</i>	T 2-3
Olaria	<i>Brick kiln, brick works</i>	-	- de saúde ou de	<i>- health office quarantine</i>	F 62.1
Oleoduto	<i>Pipeline</i>	D 29	quarentena	<i>building</i>	-
Ondas de areia	<i>Sandwaves</i>	J 14	- vigilância	<i>- lookout</i>	-
Ondógrafo	<i>Wave recorder</i>	Q 59	- médico	<i>- physician, doctor</i>	U I
Outeiro	<i>Coastal hillock</i>	C 4	Povoado	<i>Village</i>	D 2
P			Pradaria	<i>Grassland</i>	-
Pagode	<i>Pagoda</i>	E 14	Prado	<i>Grassland</i>	C c
Palmeiras	<i>Palm</i>	C 31.4-31.5	Praia	<i>Sandy</i>	-
Pântano	<i>Marsh, swamp</i>	C 33	- arenosa	<i>- sandy shore</i>	C 6
Parcel	<i>Shoal</i>	-	- de callhau	<i>- shingly shore</i>	C 7
Parque ou campo de	<i>Turbine field</i>	L 24	- pedregosa	<i>- stony shore</i>	C 7
turbinas			Preamar	<i>High water</i>	H 5, 9, 11, a
Passagem	<i>Inlet</i>	D 25, O 13	Prédio	<i>Building</i>	D 6
Passarela	<i>Footbridge</i>	D a	Prefeitura	<i>Town hall</i>	-
Pedras	<i>Stones</i>	J 5	Profundidade	<i>Sounding</i>	I 4, 10-12, 14, 24
Pedreira	<i>Quarry</i>	E 35.1-35.2	Promontório	<i>Promontory</i>	-
Penhascos	<i>Cliffs</i>	C 3	Província	<i>Province</i>	-
Península	<i>Península</i>	-	Provisões	<i>Provision</i>	U I
Pesqueiro	<i>Fish haven</i>	Q 46.2	Q		
Picada	<i>Path</i>	D 12	Quadro de correntes de	<i>Tidal stream table</i>	H 31
Pico	<i>Peak, pinnacle</i>	-	maré		
Pier	<i>Pier</i>	F 14-15, 33.2	Quebra mar	<i>Breakwater</i>	F 4.1-4.3
Pilar	<i>Pile, column</i>	F 22	Queimador	<i>Flare stack</i>	E 23, L 11
Pirâmide	<i>Pyramid</i>	-	R		
Pista de pouso e	<i>Runway</i>	-	Racon	<i>Radar transponder</i>	S 3.1-3.4
decolagem			Radar de varredura	<i>Radar scanner</i>	E 30.3
Placa de sinalização	<i>Notice board</i>	Q 126	Radiofarol	<i>Radiobeacon</i>	S 2, 10-12, 16
Planalto	<i>Tableland</i>	-	Raia degaussing	<i>Degaussing range</i>	N 25
Planície abissal	<i>Abyssal plain</i>	-	Rampa	<i>Slope</i>	-
Plano	-	-	- de lançamento	<i>- slipway, patent slip</i>	F 23
- de referência de	<i>Land survey datum</i>	H 7	Ravina	<i>Ravine</i>	-
alturas (datum vertical)			Rebojos	<i>Overfalls</i>	H 44
			Recife	<i>Reef</i>	J 22, K 16

Índice

Português - Inglês

Index

Portuguese-English

Redemoinhos	<i>Eddies</i>	H 45	Tanques	<i>Tankes</i>	E 32
Referência de nível	<i>Benchmark</i>	B 23	Teleférico	<i>Aerial cableway</i>	D 25
Refinaria	<i>Refinery</i>	-	Telefone	<i>Telephone</i>	T a, U e
Refletor radar	<i>Radar reflector</i>	S 4	Templo	<i>Temple</i>	E 13, 16
Região	<i>Province</i>	-	Terminal	<i>Terminal</i>	-
Régua de maré	<i>Tide scale</i>	T 32.1	Terraço	<i>Terrace</i>	-
Repartição	<i>Office</i>	-	Tomada d'água	<i>Water tap</i>	U I
Represa	<i>Dam</i>	F 44	Torre	<i>Tower</i>	E 10.2, 20, 29, 30.2, P 3, Q 110
Reserva natural	<i>Nature reserve</i>	N 22	- de atalaia	<i>- watch</i>	-
Reservatório	<i>Reservoir</i>	-	Transmissor	<i>Transmitter</i>	-
Restaurante	<i>Restaurant</i>	U I	- de correção DGPS	<i>- DGPS correction</i>	S 51
Restinga	<i>Spit</i>	-	- do Sistema de Identificação Automática	<i>- automatic identification system</i>	S 17.1
Retrorrefletor	<i>Retroreflecting</i>	Q 6	Trapiche	<i>Jetty</i>	F 14
Riacho	<i>Creek</i>	-	Trilhos	<i>Tramway</i>	G 112
Ribeira	<i>Creek</i>	-	Trincheira	<i>Trench</i>	-
Ribeirão	<i>Creek</i>	-	Tronco submerso	<i>Submerged pile</i>	K 43.1-43.2
Rio	<i>River</i>	C 20-21	Túnel	<i>Tunnel</i>	D 16
Rocha	<i>Rock</i>	J 9, K 10-15, a	Turbina	<i>Turbine</i>	-
Roll-on, Roll-off (Terminal Ro-Ro)	<i>Roll-on, Roll-off (Ro-Ro Terminal)</i>	F 50	- eólica	<i>- wind</i>	E 26.1, L 5.1, O 58
Rosa-dos-ventos	<i>Compass rose</i>	B 70, a	- submersa	<i>- underwater</i>	L 24
Rota	<i>Routes</i>	M 17, 27.1-28.2, 50-51	U		
Rua	<i>Street</i>	D 7, G 110	Usina elétrica	<i>Power station</i>	-
Ruínas	<i>Ruin</i>	D 8, F 33.1	V		
S			Vale	<i>Valley</i>	-
Salina	<i>Salt pans</i>	C 24	Vão	-	-
Santuário	<i>Shinto shrine</i>	E 15	- livre horizontal	<i>- horizontal clearance</i>	D 21
Sedimentos	<i>Deposits</i>	J 12.2	- livre vertical	<i>- vertical clearance</i>	D 20
Seixos	<i>Pebbles</i>	J 7-8	Variação magnética	<i>Magnetic variation</i>	B b
Sela	<i>Saddle</i>	-	Vegetação	<i>Vegetation</i>	-
Serra	<i>Range</i>	-	Vértice	-	-
Serviço	<i>Works</i>	-	- de igreja	<i>- church</i>	E 10.3
- de busca e salvamento marítimo	<i>- sea search and rescue</i>	-	- de triangulação	<i>- triangulation point</i>	B 20
- de esgoto	<i>- sewage works</i>	-	Viaduto	<i>Viaduct</i>	-
Silo	<i>Silo</i>	E 33	Vila	<i>Village</i>	D 3
Símbolos	<i>Symbols</i>	-	Viveiro de peixes	<i>Fish haven</i>	K 46.1
- ilustrados	<i>- pictorial</i>	E 3.1	Vulcânico	<i>Volcanic</i>	J 37
- planos	<i>- plan</i>	B 30	Vilcão	<i>Volcano</i>	-
- pontuais	<i>- point</i>	B 32	Z		
- verticais	<i>- in profile</i>	B 31	Zona	<i>Zone</i>	-
Sinais	<i>Marks</i>	-	- contígua	<i>- contiguous</i>	N 44
- cardinais	<i>- cardinal</i>	Q 130.3	- de fratura	<i>- fracture</i>	-
- de águas seguras	<i>- safe water</i>	Q 130.5	- de separação de tráfego	<i>- separation</i>	M 13
- de perigo isolado	<i>- isolated danger</i>	Q 130.4	- de tráfego costeiro	<i>- in shore traffic</i>	M 25.1-25.2
- especiais	<i>- special</i>	Q 130.6	- econômica exclusiva	<i>- exclusive economic</i>	N 47
- flutuantes	<i>- floating</i>	S 3.6	- de pesca	<i>- fishery</i>	N 45
- laterais	<i>- lateral</i>	Q 130.1			
Sino	<i>Bell</i>	R 14			
Sirene	<i>Siren</i>	R 12,20			
Sistema Geodésico Mundial	<i>World Geodetic System</i>	S 50			
Sítio	<i>Farm</i>	-			
Soleira	<i>Sill</i>	-			
Sondagem	<i>Sounding</i>	I 2			
Sopé continental	<i>Continental rise</i>	-			
Superboia	<i>Superbuoy</i>	Q 26			
Superpetroleiro	<i>Ultra large crude carrier</i>	-			
T					
Talude	<i>Continental slope</i>	-			
Talvegue	<i>Trough</i>	-			

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

A					
<i>Abbreviations</i>	Abreviatura		<i>Barge buoy</i>	Boia barçaça	Q 53
<i>Abyssal</i>	Abissal	-	<i>Barrage</i>	Barragem	F 40-44
- <i>hill</i>	- monte	-	- <i>flood</i>	- comporta	F 43
- <i>plain</i>	- planície	-	<i>Barrel buoy</i>	Boia tonel	Q 25
<i>About</i>	Sobre, a respeito	-	<i>Barrier</i>	Barreira	-
<i>Adjoining chart</i>	Carta Adjacente	A 19	- <i>floating</i>	- flutuante	-
<i>Aerial</i>	Antena	E 31	- <i>oil</i>	- óleo	F 29.1, N 61
- <i>cableway</i>	- teleférico	D 25	- <i>tidal</i>	- marés	F 28
- <i>dish</i>	- antena parabólica	E 31	<i>Bascule bridge</i>	Ponte basculante	D 23.4
<i>Aero light</i>	Aerofarol	P 60	<i>Baseline, territorial sea</i>	Linha de base reta de mar territorial	N 42
<i>Aeronautical radiobeacon</i>	Radiofarol aeronáutico	S 16	<i>Basin</i>	Doca	F 27-28
<i>Air obstruction light</i>	Luz de obstrução aérea	P 61	<i>Battery</i>	Bateria	E 34.3
<i>Air traffic</i>	Tráfego aéreo		<i>Bay</i>	Baía	P 60
<i>Airfield, airport</i>	Aeroporto, campo de pouso	D 17	<i>Beacon</i>	Baliza	P 3-5, Q 1-10, Q 80-126
<i>All-round light</i>	Luz visível de todas as direções	P 43	- <i>buoyant, resilient</i>	- baliza flutuante	P 5
<i>Alternating (light)</i>	Alternada	P 10.11	- <i>colour</i>	- cor	Q 2-5
<i>Amber</i>	Âmbar	P 11.8	- <i>consol</i>	- consol	S 13
<i>Anchor berth</i>	Fundeadoiro com designação alfanumérica	N 11	- <i>lattice</i>	- treliça	Q 111
<i>Anchorage</i>	Fundeadouros	N 10-14	- <i>lighted</i>	- luminosa	P 3-4
- <i>area</i>	- área de fundeio	N 12	- <i>marking a clearing line</i>	- demarcando encobrimento	Q 121
- <i>for seaplanes</i>	- fundeadoiro para aviões	N 14	- <i>marking measured distance</i>	- demarcando distâncias medidas	Q 122
<i>Anchoring dangerous</i>	Fundeio perigoso	N d	- <i>radar</i>	- radar	S 2-3
<i>Anchoring prohibited</i>	Fundeio proibido	N 20	- <i>radio</i>	- rádio	S 10-16
<i>Ancient</i>	Antigo	-	- <i>topmark, radar reflector</i>	- marca de top e radar refletor	Q 9-11, Q b-c, N 20
<i>Annual change</i>	Variação anual	B 66	- <i>tower</i>	- torre	P 3, Q 110
<i>Anomaly, local magnetic</i>	Anomalia magnética local	B 82	<i>Bearing</i>	Marcação	B 62, P 20-21
<i>Approach</i>	Aproximação	-	<i>Being reclaimed</i>	Área em recuperação	F 31
<i>Approximate</i>	Aproximado	-	<i>Bell</i>	Sino	R 14
- <i>depth contour</i>	- isóbatas aproximadas	I 31	<i>Bell buoy</i>	Boia com sino	R 21
- <i>height contour</i>	- altitude aproximada	C 12	<i>Benchmark</i>	Referência de nível	B 23
- <i>height of top of tree</i>	- altitude aproximada da copa das árvores	C 14	<i>Berm</i>	Dique	-
- <i>position</i>	- posição aproximada	B 7, B 33	<i>Berth</i>	Atracação	-
<i>Apron</i>	Rampa, coral	-	- <i>anchor</i>	- fundeadoiro	N 11
<i>Aquaculture</i>	Aquacultura	K 44-48	- <i>designation</i>	- designação	F 19.1, Q 42
<i>Archipelagic Sea Lane (ASL)</i>	Rota Marítima em arquipélagos	M 17	- <i>visitors</i>	- visitantes	F 19.2, Q 45
<i>Archipelago</i>	Arquipélago	-	<i>Bird sanctuary</i>	Refúgio de pássaros	N 22
<i>Area</i>	Área		<i>Black</i>	Preta	-
- <i>anchorage</i>	- fundeio	N 12	<i>Blockhouse</i>	Castelo, fortaleza, forte	E 34.2
- <i>danger</i>	- perigosa	N 30, Na	<i>Blue</i>	Azul	P 11.4
- <i>development</i>	- desenvolvimento	L 4	<i>Board, painted</i>	Tábuas pintadas	Q 102.2
- <i>dredged</i>	- dragada	I 20-23	<i>Boarding place, pilot</i>	Local de embarque/ desembarque de práctico	T 1
- <i>fishing</i>	- pesca	N a	<i>Boat harbour</i>	Marina	F 11.1
- <i>regatta</i>	- regata	N e	<i>Boat hoist</i>	Íçamento de embarcações	-
- <i>restricted</i>	- restrita	M 14	<i>Bollard</i>	Poste de amarração	-
- <i>restricted</i>	- restrita	M 14	<i>Boom</i>	Barragem	-
- <i>to be avoided</i>	- a ser evitada	M 14, M 29, N 2.1, N 26	<i>Border scale, linear</i>	Escala linear	A 15
<i>Arm of sea</i>	Braço do mar	-	<i>Borderland, continental</i>	Fronteira continental	-
<i>Artificial feature</i>	Obras artificiais	F 1-6	<i>Boulder</i>	Pedregulho	J 9.2
<i>Artificial island</i>	Ilha artificial	L 15	<i>Boundary mark</i>	Marco de fronteira	B 24
<i>Astronomical tide</i>	Maré astronômica	H 2-3, H 20	<i>Boundary, international</i>	Fronteira internacional	N 40-41
<i>Atoll</i>	Atol	-	<i>Breakers</i>	Arrebentação	K 17
<i>Automatic Identification System transmitter (AIS)</i>	Transmissor do Sistema de Identificação automática	S 57	<i>Breakwater</i>	Quebra-mar	F 4
<i>Automatically recording tide gauge</i>	Marégrafo de gravação automática	T 32.2	<i>Brick klin, brick works</i>	Olaria	-
<i>Avenue</i>	Avenida	-	<i>Bridge</i>	Ponte	D 22-24
<i>Awash, rock</i>	Rocha à flor d'água	K 12	- <i>bascule</i>	- basculante	D 23.4
			- <i>draw</i>	- levadiça	D 23.6
			- <i>fixed</i>	- fixa	D 22
			- <i>lifting</i>	- de suspensão com vão livre vertical aberta	D 23.3
			- <i>lights</i>	- luz de ponte	T 25.2
			- <i>opening</i>	- móvel	D 23.1
			- <i>pontoon</i>	- sobre pontões	D 23.5
B					
<i>Bank</i>	Banco				

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

- suspension	- de suspensão	-	- title	- título	A 10
- swing	- giratória	D 23.2	Charted vertical clearance	Vão livre cartografado	H 20
- traffic signals	- sinais de tráfego	T 25.2	Chemical	Canalizações submarinas	L 40, N 24
Broken	Quebrado, quebradiço	J 33	- dumping ground	- área de despejos de produtos químicos	N 24
Buddhist shrine	Santuário budista	E 16	- pipeline	- canalização de abastecimento	L 40.1
Buddhist temple	Templo budista	E 16	- pipeline area	- área de canalização de abastecimento	L 40.2
Bulding	Edificações	D	Chimney	Chaminé	E 22
- harbour	- porto	-	Church	Igreja	E 10
- public	- prédios públicos	F 60-63	- spire	- vértice	E 10.3
- slip	- carreira	-	- tower	- torre	E 10.2
- terms	- termos	-	Circular radiobeacon	- radiofarol circular	S 10
- yard	- estaleiro	-	City	Cidade	-
Bunker station	Abrigo, casamata	-	Clay	Argila	J 3
Buoy dump, yard	Depósito de sinalização náutica	-	Clearance	Vão livre	-
Buoyant beacon	Baliza flutuante	P 5	- horizontal	- horizontal	D 21
Buoyed	Sinalizado por boia	-	- safe vertical	- vertical de segurança	D 26
Buoys	Boias	Q	- vertical	- vertical	D 20, D 22-26
Buried pipe	Canalização enterrada	L 42.1	Cleared platform, site	Plataforma removida	L 22
Bushes	Arbustos, capoeira	C f	Clearing line	Alinhamento de segurança	M 2
			Clearing line, beacon	Baliza demarcando alinhamento	Q 121
C			Cliff	Penhasco, costa escarpada	C 3
Cable	Amarra	B 46	Closed	Fechado	-
- buoy	- boia demarcadora de cabo ou canalização submarina	Q 55	Coal harbour	Porto carvoeiro	-
- ferry	- rota regular de embarcação puxada a cabo	M 51	Coarse	Grossa	J 32
- landing beacon	- baliza de aterragem demarcando cabo submarino	Q 123	Coast	Costa	-
- overhead	- cabo aéreo	D 27	- flat	- baixa	C 5
- submarine	- submarino	L 30-32	- radar station	- estação radar	S 1
Cableway (aerial)	Teleférico	D 25	- radio station (QTG service)	- estação rádio	S 15
Caim	Monte artificial de pedras	Q 100	Coastguard	Guarda costeira	T 10-11
Caisson	Porta batel	F 42	- station	- estação da	T 10-11
Calcareous	Calcário	J 38	Coastline	Linha da costa	C 1-8
Calling-in-point	Pontos de radiocomunicação	M 40	- surveyed	- levantada	C 1
Calvary	Cruzeiro, elevação	E 12	- unsurveyed	- inadequadamente levantada	C 2
Can buoy	Boia cilíndrica, boia chata	Q 21	Cobbles	Seixos grandes, calhau	J 8
Canal	Canais, barragens	F 40-44	Cold store	Frigorífico	-
Candela	Candelas	B 54	Color of buoy, beacon	Cores de boias e marcas de topos de balizas	Q 2-5
Canyon	Cânion, garganta	-	Colour of light	Cores das luzes	P 11
Cape	Cabo	-	Coloured mark	Sinal branco ou colorido	Q 101
Car park	Estacionamento para automóveis	U g	Column	Monumento	E 24
Caravan site	Área para trailers	E 37	Commercial port	Porto comercial	-
Cardinal mark	Sinais cardinais	Q 130.3	Compass rose	Rosa dos ventos	B 70
Cargo transshipment area	Área de transbordo de carga	N 64	Composite light	Características das luzes	P 10
Castle	Castelo	E 34.2	Conical buoy	Boia cônica	Q 20
Casuarina	Casuarinas	C 31.6	Conifer	Coníferas	C 31.3
Cathedral	Catedral	-	Coniferous woodland	Floresta de coníferas	C 31.3
Causeway	Estrada sobre trecho aterrado ou alagado	F 3	Consol beacon	Baliza consol	S 13
Cautionary note	Nota de precaução	A 16	Conspicuous landmark	Pontos conspicuos	E 2
Cay	Banco de areia ou coral	-	Construction works	Obras em andamento	F 32
Cement works	Fábrica de cimento	-	Container crane	Guindaste para containeres	F 53.2
Cemetery	Cemitério	E 19	Container harbour	Porto de containeres	-
Centimetre	Centímetro	B 43	Contiguous Zone	Zona contígua	N 44
Channel	Canal	I 21-23, M d	Continental	-	-
- dredged	- dragado	I 21-23, I a-b	- borderland	- borda continental	-
Chapel	Capela	E 11	- rise	- elevação, monte	-
Character, light	Característica das luzes	P 10	- shelf	- plataforma continental	N 46
Chart	Carta	-	- slope	- encosta	-
- Datum	- plano de referência	H 1, H 20	Continuous	Continua	-
- number	- número	A 1-2	- flashing light	- lampejo	P 10
- scale	- escala	A 13	- quick	- rápida	P 10.6
			- ultra-quick	- ultra-rápida	P 10.8
			- very quick	- muito rápida	P 10.7

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Contour lines</i>	Curvas de nível	C 10	<i>Deep water</i>	Rota de água profunda	-
- <i>depth</i>	- isóbatas	I 30-31	- <i>anchorage (area)</i>	- área de fundeio	N 124
<i>Control point</i>	Pontos de controle	B 20-24	- <i>harbour</i>	- atracadouro	-
<i>Convent</i>	Convento	-	- <i>route</i>	- rota	M 27
<i>Conveyor</i>	Esteira rolante	-	- <i>track</i>	- derrota	M 5
<i>Cooling water intake/ outfall</i>	Recebimento/ descarga de água	-	<i>Degaussing range</i>	Raia degaussing	N 25
<i>Copyright note</i>	Direito autoral	A 5	- <i>buoy</i>	- boia demarcadora	Q 54
<i>Coral reef</i>	Recife de coral	J 10, J 22, K 16	<i>Degree(s)</i>	Grau(s)	B 4
- <i>always covered</i>	- sempre encoberto	K 16	<i>Delta</i>	Delta	-
- <i>covers and uncovers</i>	- cobre e descobre	J 22	<i>Depth(s)</i>	Profundidade	I
<i>Coraline algae</i>	Coral	J 10	- <i>contour</i>	- isóbata	I 30-31
<i>Corner co-ordinate</i>	Coordenadas de canto	A 9	- <i>contour, approximate</i>	- isóbata aproximada	I 31
<i>Correction note</i>	Nota de correção	A 7	- <i>fairways and areas</i>	- canais e áreas navegáveis	I 20-25
<i>Course</i>	Rumo	M 1-4	- <i>minimum</i>	- menor	I a, M 27.2
<i>Cove</i>	Enseada, Angra	-	- <i>swept</i>	- varrido	I 24, K 2
<i>Covers</i>	Cobre	J 21-22	- <i>unknown</i>	- desconhecida	K 3
<i>Covers and uncovers</i>	Cobre e descobre	K 11, K 16, J 21-22	<i>Derrick, oil</i>	Torre de perfuração	L 10
<i>Crane</i>	Guindaste	F 53	<i>Designation</i>	Designação	-
- <i>travelling</i>	- carga	F 53.1	- <i>of berth</i>	- de atracação	F 19.1, Q 42
- <i>container</i>	- containeres	F 53.2	- <i>of reporting points</i>	- pontos de rádio comunicação	M 40.1
<i>Creek</i>	Riacho, igarapé	-	<i>Destroyed</i>	Destruído	-
<i>Cross</i>	Cruzeiro	E 12	<i>Detector light</i>	Luz detectora	P 62
<i>Cross light</i>	Cruzeiro iluminado	P d	<i>Development area</i>	Área em expansão	L 4, L 6
<i>Crossing gates, traffic separation</i>	Separação de tráfego com cruzamento	M 22	<i>Deviation</i>	Desvio	B 67
<i>Crossing, traffic separation scheme</i>	Esquema de separação de tráfego	M 23	<i>Deviation dolphin</i>	Dolfin para compensação de agulhas	F 21
<i>Cultural feature</i>	Edificações	D	<i>DGPS correction transmitter</i>	Transmissor de correção DGPS	S 51
<i>Cupola, church</i>	Cúpula, igreja	E 10.4	<i>Diaphone</i>	Diafone	R 11
<i>Current</i>	Corrente	H, H 42-43	<i>Diffuser</i>	Difusor	L 43
- <i>in restricted waters</i>	- águas restritas	H 42	<i>Dimension</i>	Dimensão	A 8
- <i>meter</i>	- metro	Q 59	<i>Direction</i>	Marcação, direção	B
<i>Custom</i>	Aduana	-	- <i>finding station</i>	- estação radiogoniométrica	S 14
- <i>harbour</i>	- atracadouro	-	- <i>light</i>	- luz	P 30-31
- <i>limit</i>	- limite	N 48	- <i>of buoyage</i>	- de balizamento	Q 130.2
- <i>office</i>	- alfândega	F 61	- <i>of traffic flow</i>	- de tráfego aquaviário	M 10-11, M 26
<i>Cut</i>	Ravina	-	<i>Directional radiobeacon</i>	Radiofarol direcional	S 11
<i>Cutting</i>	Fosso	D 14	<i>Discharge pipe</i>	Canalização de descarga	L 41.1
<i>Cylindrical buoy</i>	Boia cilíndrica	Q 21	- <i>area</i>	- área	L 41.2
D			<i>Dish aerial</i>	Antena parabólica	E 31
<i>Dam</i>	Represa	F 44	<i>Diposition of lights</i>	Disposição de luzes	P 15
<i>Danger</i>	Perigo	-	<i>Distances</i>	Distâncias	B
- <i>area beacon</i>	- área balizada	Q 125	- <i>waterway</i>	- via navegável	B 25
- <i>area/ zone</i>	- área/ zona	Q 50	<i>Distant</i>	Afastado, distante	-
- <i>firing area</i>	- área de tiro	N 30	<i>Distress signal station</i>	Estação de sinais de socorro	T 26
- <i>isolated mark</i>	- marcas de perigo isolado	I 30.4, Q 130.4	<i>Disused</i>	Desativado	L 14, L 32, L 44
- <i>line</i>	- linha	K 1	- <i>pipeline/pipe</i>	- canalização submarina	L 44
- <i>reported</i>	- comunicado	I 3-4	- <i>platform</i>	- plataforma	L 14
- <i>signal station</i>	- estação de sinais	T 35	- <i>submarine cable</i>	- cabo submarino	L 32
<i>Dangerous wreck</i>	Casco soçobrado perigoso à navegação	K 28	<i>Ditch with sluice</i>	Vala com eclusa	F b
<i>Data collection buoy</i>	Boia coletora de dados	Q 58	<i>Diving prohibited</i>	Mergulho proibido	N g
<i>Datum</i>			<i>Dock</i>	Dique, doca	-
- <i>Chart</i>	- Plano de referência	H 1, H 20	- <i>dry, graving</i>	- dique seco	F 25
- <i>for sounding reduction</i>	- redução de sondagens	H 1	- <i>floating, wet</i>	- flutuante, nível constante	F 26-27
- <i>height, land survey</i>	- plano de referência para alturas	E 4, H 47	<i>Dolphin</i>	Dolfin, mangrullo	F 20-21
<i>Daytime light</i>	Luz diurna	P 51	<i>Doubtful</i>	Duvidoso	-
<i>Deciduous tree</i>	Árvores que se desfolham	C 31.1	- <i>existence</i>	- existência	I 1
<i>Decimetre</i>	Decímetro	B 42	<i>Dimension</i>	Dimensão	A 8
<i>Decreasing</i>	Redução	B 64	- <i>position</i>	- posição	B 8
			- <i>sounding</i>	- sondagem	I 2
			<i>Draw bridge</i>	Ponte levadiça	D 23.6
			<i>Dredged area, channel</i>	Área dragada, canal	I 20-23, I a-b
			<i>Dredged to</i>	Dragado	I 22

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Dredging</i>	Dragagem	I 21	<i>Firing danger area</i>	Boia de exercício de tiro	Q 50
- area	- área	N 63	(danger zone) buoy	(zona de perigo)	
<i>Dries</i>	Secas	-	<i>Firing practice area</i>	Área de exercício de tiro	N 30
<i>Dry dock</i>	Dique seco	F 25	<i>Fish</i>	Peixe	
<i>Drying</i>	Águas rasas, estirâncio	I 15, I 30, Q 90-92	- aggregating device(s)	- viveiro de peixe	-
- contour	- linha	I 30	(Fad)		
- height	- altura	I 15	- haven	- viveiro	K 46
<i>Dumping ground</i>	Área de despejo	N 23-24	- trap	- armadilha	K 44.2, K 45
<i>Duna</i>	Duna	C 8	- trap area	- área de armadilha	K 45
<i>Dyke</i>	Dique	F 1	- weir	- armadilha para pesca	K 44.2
E			<i>Fishery limit</i>	Limite de pesca	N 45
<i>East</i>	Leste	B 10	<i>Fishing</i>	Pesca	-
<i>Ebb tide stream</i>	Corrente de vazante	H 41	- area	- área	N a
<i>Eddies</i>	Redemoinhos	H 45	- dangerous	- perigosa	N d
<i>Edition number</i>	Número da edição	A 6	- harbour	- porto pesqueiro	F 10
<i>Electric works</i>	Oficina elétrica	-	- prohibited	- pesca proibida	N 21
<i>Electricity</i>	Eletricidade	U d	- restricted	- pesca restrita	-
<i>Elevation of light</i>	Altitude do foco (luz)	H 20, P 13	- stakes	- estacas de pesca	K 44.1
<i>Embankment</i>	Aterro	D 15	- village	- vila de pescadores	-
<i>Entrance</i>	Entrada, barra	-	<i>Fixed (light)</i>	Fixa (luz)	P 10.1
<i>Entry prohibited area</i>	Área de acesso proibido	N 2.2, N 31	- & flashing	- lampejos	P 10.10
<i>Environmentally Sensitive</i>	Área Marítima	N 22	- beacon	- baliza	Q b
<i>Sea Area (ESSA)</i>	Ambientalmente Sensível		- bridge	- ponte	D 22
<i>Escarpment</i>	Escarpa, talude	-	- point	- ponto determinado	B 22
<i>Established (mandatory)</i>	Sentido obrigatório de	M 10	<i>Fjord</i>	Fiorde	-
<i>direction of traffic flow</i>	tráfego		<i>Flagpole, flagstaff</i>	Mastro de bandeira	E 27
<i>Estuary</i>	Estuário	-	<i>Flare stack</i>	Queimador (em terra),	E 23, L 11
<i>Eucalypt</i>	Eucalipto	C 31.8		(no mar)	
<i>Evergreen</i>	Árvores de folhas perenes	C 31.2	<i>Flashing light</i>	Luz de lampejo	P 10.4
<i>Exclusive Economic</i>	Zona Econômica	N 47	<i>Flat coast</i>	Costa baixa	C 5
<i>Zone (EEZ)</i>	Exclusiva (ZEE)	-	<i>Floating</i>	Flutuante	F 29.1, N 61
<i>Exercise area, submarine</i>	Área de exercício e	N 33	- barrier	- barreira flutuante	F 29.1
	corredores de tráfego		- dock	- dique flutuante	B 23
	de submarinos		- light	- luz flutuante	P 6
<i>Existence doubtful</i>	Existência duvidosa	I 1	- oil barrier	- barreira de óleo	F 29.1
<i>Experimental</i>	Experimental	-	<i>Flood barrage</i>	Comporta	F 43
<i>Explanatory note</i>	Notas explicativas	A 11	<i>Flood tide stream</i>	Corrente de enchente	H 40
<i>Explosive(s)</i>	Explosivo(s)	R 10	<i>Floodlight of a structure</i>	Estrutura iluminada por	P 63
- anchorage area	- área de fundeio	N 12.7		holofote	F 44
- dumping ground	- área de despejo	N 23	<i>Floodlit</i>	Estrutura iluminada	P 63
- fog signal	- sinal de cerração	R 10	<i>Fog</i>	Nevoeiro, cerração	-
<i>Extinguished (light)</i>	Extinta (luz)	P 55	- detector light	- luz detectora	P 62
<i>Extraction area</i>	Área de drenagem	N 63	- light	- luz	P 52
F			- signal	- sinal de cerração	R
			- signal description	- descrição de sinal	R 20-21
<i>Factory</i>	Fábrica	-	<i>Foot, feet</i>	Pés	B 47
<i>Faint sector</i>	Setor fraco	P 45	<i>Foot-bridge</i>	Ponte para pedestre,	D a
<i>Fairway</i>	Canal navegável	M 18		passarela	
<i>Fairway, lights marking</i>	Luzes demarcando	P 20-41	<i>Form line</i>	Curva de forma	C 13
	canais navegáveis		<i>Fort</i>	Forte, fortaleza	E 34
<i>Fan</i>	Turbina eólica	-	<i>Fortified structure</i>	Estrutura fortificada	E 34.1
<i>Farm</i>	Fazenda, granja, sítio	-	<i>Fracture zone</i>	Zona de fratura	-
- marine	- marinha	K 48	<i>Free port</i>	Porto de zona franca	-
<i>Fast ice, limit</i>	Limite de gelo	N 60.1	<i>Front light</i>	Luz anterior	P 23
<i>Fathom</i>	Braça	B 48	<i>Fuel station</i>	Porto de abastecimento	U I
<i>Ferry</i>	Barca, balsa	M 50-51		de combustível	D 8, F 33.1
- harbour	- estação	-	G		
- light	- luz	P 50	<i>Gap</i>	Falha, desfiladeiro,	-
- terminal, RoRo	- terminal, RoRo	F 50		garganta	
<i>Filao</i>	Filao	C 31.7	<i>Gas</i>	Gás	-
<i>Fine</i>	Fina	J 30	- pipeline	- canalização	L 40.1
<i>Firing danger area</i>	Baliza demarcatória de	-	- pipeline area	- área de canalização	L 40.2
<i>beacon</i>	área de exercício de tiro	Q 125	- works	- usina a gás	-
			<i>Gasfield name</i>	Bacia gasógena	L 1
			<i>Gate</i>	Porta batel	F 42
			<i>Geographical position</i>	Posição geográfica	B 1-16

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Glacier</i>	Geleira	C 25	<i>Hillock</i>	Outeiros	C 4
<i>Gong</i>	Gongo	R 16	<i>Hole</i>	Poço, burraco	-
<i>Gorge</i>	Desfiladeiro	-	<i>Horizontal</i>	Horizontal	-
<i>Grain harbour</i>	Porto para graneleiros	-	<i>- clearance</i>	- vão livre	D 21
<i>Grassland</i>	Prado, capinzal	-	<i>- light</i>	- luz	P 15
<i>Gravel</i>	Cascalho	J 6	<i>Horizontally disposed</i>	Disposição horizontal	P 15
<i>Graving dock</i>	Dique seco	F 25	<i>Horn</i>	Buzina	R 13
<i>Green</i>	Verde	P 11.3, Q 2	<i>Hospital</i>	Hospital	F 62.2
<i>Greenhouse</i>	Estufa	-	<i>Hotel</i>	Hotel	-
<i>Greenwich Meridian</i>	Meridiano de Greenwich	B 3	<i>Hour</i>	Hora	B 49
<i>Gridiron</i>	Grade de carenagem	F 24	<i>House</i>	Casa	-
<i>Ground</i>	Amarração	-	<i>Hulk</i>	Pontão, batelão	F 34
<i>Ground tackle</i>	Posição de amarração	Q 42, L 18	<i>Hut</i>	Cabana	-
<i>Group</i>	Grupo de luzes	P f	I		
<i>- quick</i>	- rápida	P 10.6	<i>IALA Maritime Buoyage System</i>	Sistema de Balizamento Marítimo da IALA	Q 130
<i>- very quick</i>	- muito rápida	P 10.7	<i>Ice boom</i>	Barragem de gelo	N 60.1
<i>- flashing</i>	- lampejo	P 10.4	<i>Ice front, limit</i>	Limite de gelo	N 60.1
<i>- occulting</i>	- ocultação	P 10.2	<i>Ice signal station</i>	Estação de sinais de gelo	T 30
<i>Groyne</i>	Espigão	F 6	<i>Icebergs limit</i>	Limite de icebergs	N c
<i>Gulf</i>	Golfo	-	<i>Illuminated</i>	Iluminado	P 63
<i>Gully, tidal</i>	Canal de maré	-	<i>Imprint</i>	Publicação	A 4
H			<i>Important building in built-up area</i>	Prédio notável em área edificada	D 6
<i>Harbour</i>	Porto, atracadouro	-	<i>In line</i>	Enfiada, alinhada	M 1-2, P 20-21
<i>- building</i>	- estaleiro	-	<i>Inadequately surveyed</i>	Inadequadamente levantada	I 25
<i>- coal</i>	- carvão	-	<i>- area</i>	- área	I 25
<i>- container</i>	- contêiner	-	<i>Incineration area</i>	Área de incineração	N 65
<i>- depth</i>	- profundidade	I c	<i>Increasing</i>	Acréscimo, aumento	B 65
<i>- ferry</i>	- estação de barcas	-	<i>Industrial harbour</i>	Porto industrial	-
<i>- grain</i>	- para graneleiros	-	<i>Inland village</i>	Aldeia interior	D 4
<i>- industrial</i>	- industrial	-	<i>Inlet</i>	Calheta, passagem	-
<i>- inner</i>	- área abrigada	-	<i>Inner harbour</i>	Área abrigada do porto	-
<i>- installation</i>	- instalação	F 10-34	<i>Inshore Traffic Zone (ITZ)</i>	Zona de tráfego costeiro	M 25
<i>- limit</i>	- limite	N 49	<i>Installation</i>	Instalação	-
<i>- master's office</i>	- capitania	F 60	<i>- buoy</i>	- boia	L 16
<i>- oil</i>	- óleo para petroleiros	-	<i>- harbour</i>	- portuária	-
<i>- ore</i>	- navios mineiros	-	<i>- offshore</i>	- ao largo da costa	L
<i>- outer</i>	- área desabrigada	-	<i>Institute</i>	Instituto	-
<i>- timber</i>	- madeiro	-	<i>Intake</i>	Recebimento, admissão	L 41.1
<i>- type</i>	- tipo, modelo	-	<i>- area</i>	- área de canalização	L 42.1
<i>Hard</i>	Duro	J 39	<i>Intensified sector</i>	Setor forte	P 46
<i>Haven</i>	Área abrigada	-	<i>Intermittent river</i>	Rio temporário	C 21
<i>Head, headland</i>	Pontal	-	<i>International</i>	Internacional	-
<i>Headway</i>	Tipo de ponte	D 20-28	<i>- boundary</i>	- fronteira	N 40-41
<i>Health office</i>	Posto de saúde ou de quarentena	F 62.1	<i>- chart number</i>	- número de identificação da carta	A 2
<i>Height</i>	Altitude	C 10-14, E 5	<i>- maritime boundary</i>	- fronteira marítima	N 41
<i>- contour, approximate</i>	- curvas de nível e altitudes aproximadas	C 12	<i>- meridian</i>	- meridiano	B 3
<i>- datum</i>	- plano de referência para alturas	E 4, H 7	<i>- nautical mile</i>	- milha náutica	B 45
<i>- of structure above ground level</i>	- estrutura acima do nível do solo	E 5	<i>Interrupted</i>	Interrompida	-
<i>- of top a structure</i>	- do top de uma estrutura acima do datum vertical	E 4	<i>- light</i>	- luz	P 10
<i>Helicopter landing site</i>	Heliponto, heliponto	-	<i>- ultra quick</i>	- ultra-rápida	P 10.8
<i>Helicopter, pilot board place</i>	Local de embarque e desembarque de práticos transportados por helicópteros	T 1.4	<i>- very quick</i>	- muito rápida	P 10.7
<i>High Water (HW)</i>	Preamar	H 20, H a	<i>Interdidal area</i>	Área de estrêncio	J 20-22
<i>Highest Astronomical Tide (HAT)</i>	Maré Astronômica mais alta	H 3, H 20	<i>Island</i>	Ilha	-
<i>High speed craft</i>	Embarcações de alta velocidade	-	<i>- artificial</i>	- artificial	L 15
<i>Hill</i>	Morro	-	<i>Islet</i>	Ilhéu, ilhota	-
			<i>Isogonal</i>	Isogônica	B 71
			<i>Isolated danger mark</i>	Sinal de perigo isolado	Q 103.4
			<i>Isophased (light)</i>	Isofásica (luz)	P 10.3

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

J			- major floating	- flutuante principal	P 6
<i>Jetty</i>	Trapiche	F 14	- marking fairway	- demarcando canais navegáveis	P 20-41
<i>Joss house</i>	Santuário xintoísta	E 15	- Moiré effect	- efeito de Moiré	P 31
K			- off chart limits	- limites da carta	P 8
<i>Kelp</i>	Alga	J 13	- period	- período	P 12
<i>Kilometre</i>	Quilômetro	B 40	- range	- alcance	P 14
<i>Knoll</i>	Outeiro, cabeça	C 4	- sector	- setor	P 40-46
<i>Knot</i>	Nó	B 52	- special	- especial	P 60-65
L			- structure	- estrutura	P 1-5
<i>Lagoon</i>	Laguna, lagoa	-	- times of exhibition	- tempo de exposição	P 50-55
<i>Lake</i>	Lago	C 23	<i>Light-float</i>	Luz flutuante	P 6
<i>Land survey datum</i>	Plano de referência das alturas (Datum Vertical)	H 7, H 20	<i>Light-float, minor</i>	Barco farol de pequeno porte	Q 30-31
<i>Landing</i>	Local de encalhe	F 17	<i>Light-vessel</i>	Barca farol	P 6
- <i>beacon (cable)</i>	baliza de aterragem	Q 123	<i>Lighted</i>	Luminosa	-
- <i>for boats</i>	- para pequenas embarcações	F 17	- <i>beacon</i>	- baliza	P 3-5
- <i>light</i>	- luz	-	- <i>beacon tower</i>	- torre	P 3
- <i>site (helicopter)</i>	- heliponto, heliponto	-	- <i>mark</i>	- sinal	Q 7-8
- <i>stairs, steps</i>	- escada de desembarque	F 18	- <i>mooring buoy</i>	- boia de amarração	Q 41
<i>Landmark</i>	Ponto de referência	D 8, E, P 7	- <i>offshore platform</i>	- plataforma ao largo da costa	P 2
<i>Lane, submarine transit</i>	Corredor de tráfego de submarinos	N 33	<i>Lighter Aboard Ship (LASH)</i>	Navio porta-barcaças	-
<i>Large automatic Navigational Buoy (LANDY)</i>	Luz flutuante principal	P 6	<i>Lighthouse</i>	Farol, farolete	P 1
<i>Lateral mark (IALA System)</i>	Sinal lateral (IALA)	Q 130.1	<i>Limit</i>	Limite	N
<i>Latitude</i>	Latitude	B 1	- <i>entry prohibited area</i>	- área cujo acesso é	N 22
<i>Lattice</i>	Treliça	-	- <i>contiguous zone</i>	- zona contígua	N 44
- <i>beacon</i>	- baliza	-	- <i>continental shelf</i>	- plataforma continental	N 46
- <i>tower</i>	- torre	-	- <i>danger line</i>	- linha de perigo	K 1
<i>Lava flow</i>	Corrente de lava	C 26	- <i>development area</i>	- área em expansão	L 4
<i>Leading</i>	Alinhamento	-	- <i>dredged area</i>	- área dragada	I 20-23
- <i>beacon</i>	- baliza	Q 120	- <i>Exclusive Economic Zone (EEZ)</i>	- Zona Econômica Exclusiva	N 47
- <i>light</i>	- luminoso	P 20	- <i>fast ice</i>	- de gelo	N 60.1
- <i>lights with leading line</i>	- luz de alinhamento	P 20.1	- <i>fishery zone</i>	- zona de pesca	N 45
- <i>line</i>	- alinhamento	M 1-2	- <i>icebergs</i>	- icebergs	-
<i>Least depth in narrow channel</i>	Profundidade mínima em canal estreito	I 12	- <i>military practice area</i>	- área de operações militares	N 30-34
<i>Ledge</i>	Recife submerso	-	- <i>nature reserve</i>	- reserva natural	N 22
<i>Leisure facilities</i>	Facilidades para pequenas embarcações	U I	- <i>prohibited area</i>	- área cujo acesso é proibido	N 2.2, N 31
<i>Lesser</i>	Menor, inferior	-	- <i>restricted area</i>	- área restrita	N 2.1
<i>Lesser water</i>	Fundo menor	-	- <i>routeing measure</i>	- limite da área de vigência das normas	M 15
<i>Levee</i>	Barragem, dique	F 1-2	- <i>safety zone</i>	- zona de segurança	L 3
<i>Lifeboat</i>	Embarcações salva-vidas	T 12-13	- <i>sea ice (pack ice) seasonal</i>	- limite de gelo (sazonal)	N 60.2
- <i>mooring</i>	- atracadouro	T 13	- <i>seaward</i>	- limite de mar	-
- <i>station</i>	- estação	T 12	- <i>territorial sea</i>	- mar territorial	N 43
<i>Lifting bridge</i>	Ponte de suspensão	D 23.2	- <i>unsurveyed area</i>	- área não levantada	I 25
<i>Light(s)</i>	Luz(es)	P	<i>Linear scale</i>	Escala linear	A 14-15
- <i>character</i>	- característica	P 10	<i>Liquefied Natural Gas</i>	Gás liquefeito natural	-
- <i>colour</i>	- cor	P 11	<i>Liquefied Petroleum Gas</i>	Gás liquefeito de petróleo	-
- <i>description</i>	- descrição	P 16	<i>Local magnetic anomaly</i>	Anomalia magnética local	B 82
- <i>direction</i>	- direção	P 30-31	<i>Loch, sea</i>	Laguna	-
- <i>disposition</i>	- disposição	P 15	<i>Lock</i>	Eclusa	F 41
- <i>elevation</i>	- altitude	P 13	- <i>signal station</i>	- estação de sinais	T 24
- <i>exhibited only when specially needed</i>	- exibida somente quando especialmente necessário	P 50	<i>Log pond</i>	Lagoa de troncos	N 61
- <i>in line</i>	- enfiada, alinhada	P 21	<i>Long-flashing (light)</i>	Lampejo longo (luz)	P 10.5
- <i>landing</i>	- aterrisagem	-	<i>Longitude</i>	Longitude	B 2
- <i>landmarks</i>	- ponto de referência	P 7	<i>Lookout</i>	Vigilância	-
- <i>leading</i>	- alinhamento	P 20	- <i>pilot</i>	- posto	T 2
			- <i>station</i>	- posto de vigilância	-
			<i>Lough</i>	Laguna, braço de mar	-
			<i>Low Water (LW)</i>	Baixa-mar	H 20, H b
			<i>Low water line</i>	Linha de baixa-mar	I 30
			<i>Lower light</i>	Luz inferior	P 23
			<i>Lowest Astronomical Tide (LAT)</i>	Maré astronômica mais baixa	H 2, H 20

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

M					
<i>Machine house</i>	Casa de bombas	-	- <i>international nautical</i>	- milha náutica internacional	B 45
<i>Magnetic</i>	Magnética	B 61, B 68-82	- <i>sea</i>	- marítima	B 45
- <i>anomaly</i>	- anomalia	B 82	<i>Military practice area</i>	Área de operações militares	N 30-34
- <i>compass</i>	- agulha	B 60-82	- <i>Military restricted area</i>	Área militar	N 31
- <i>variation</i>	- declinação	B 60, B 68-82	<i>Mill</i>	Moinho	E 25
<i>Maintained depth</i>	Profundidade mantida	I 23	<i>Milimetre</i>	Milímetro	B 44
<i>Major floating light</i>	Luz flutuante principal	P 1-6	<i>Minaret</i>	Minarete, mesquita	E 17
<i>Major light</i>	Luz principal	P 1	<i>Mine</i>	Mina	E 36
<i>Mandatory direction of traffic flow</i>	Sentido obrigatório de tráfego	M 10	<i>Minefield</i>	Campo minado	N 34
<i>Mangrove</i>	Mangue	C 32	<i>Mine-laying practice area</i>	Área de exercício de minagem	N 32
<i>Manifold</i>	Tubo de distribuição	-	<i>Minimum depth</i>	Profundidade mínima	I a, M 27.2
<i>Marabout</i>	Marabuto	E 18	<i>Minor</i>	Menor, secundário	-
<i>Marginal notes</i>	Informações marginais	A	- <i>channel</i>	- canal	-
<i>Marina</i>	Marina	U I	- <i>impermanent marks</i>	- sinais transitórios	Q 90-92
- <i>facilities</i>	- recursos de uma Marina	U I	- <i>light</i>	- luz	P 1
<i>Marine farm</i>	Fazenda marinha	K 48	- <i>light floats</i>	- barca-farol	Q 30-31
<i>Marine reserve</i>	Reserva marinha	N 22	- <i>post, pile</i>	- coluna, pilar	F 22
<i>Maritime limit in general</i>	Limite marítimo de caráter geral	N 1.1	<i>Minute</i>	Minuto	-
<i>Mark</i>	Sinais		- <i>arc</i>	- arco	B 5
- <i>cardinal</i>	- cardinais	Q 130.3	- <i>time</i>	- tempo	B 50
- <i>coloured</i>	- colorido	Q 101	<i>Mixed bottom</i>	Mistura de tipo de fundo	J 12.2
- <i>isolated danger</i>	- perigo isolado	Q 130.4	<i>Mixed semidiurnal tides</i>	Maré mista semidiurna	H 30
- <i>lateral</i>	- lateral	Q 130.1	<i>Moat</i>	Fosso	-
- <i>lighted</i>	- luminoso	Q 7-8	<i>Moiré effect light</i>	Luz com efeito de Moiré (dia e noite)	P 31
- <i>minor</i>	- secundário	Q 90-102	<i>Mole</i>	Molhe	F 12
- <i>safe water</i>	- água segura	Q 130.5	<i>Monastery</i>	Mosteiro	-
- <i>special</i>	- especial	Q 130.6	<i>Monument</i>	Monumento	E 24
- <i>white</i>	- branco	Q 101	<i>Moored storage tanker</i>	Navio-cisterna amarrado	L 17
<i>Marked</i>	Demarcado	-	<i>Mooring</i>	Amarração	L 12
<i>Marker ship</i>	Navio demarcador	Q 52	- <i>berth number</i>	- amarração numerada	Q 42, F 19.1, N 11
<i>Marsh</i>	Pântano	C 33	- <i>ground tackle</i>	- equipamento de fixação	L 18, Q 42
<i>Mast</i>	Mastro, antena	E a	- <i>lifeboat</i>	- embarcação salva-vidas	T 13
- <i>mooring</i>	- de amarração para dirigíveis	C 26	- <i>numerous</i>	- vários	Q 44
- <i>radar</i>	- antena de radar	E 30.1	- <i>trot</i>	- espinhel	Q 42
- <i>radio, television</i>	- antena de rádio ou de televisão	E 28	- <i>visitors' berth</i>	- destinada a visitantes	Q 45
- <i>wreck</i>	- de um casco visível	Q 120	<i>Mooring buoy</i>	Boias de amarração	Q 40-43
<i>Maximum draught on track</i>	Calado máximo autorizado em derrota	K 25	- <i>lighted</i>	- luminosa	Q 41
<i>Maximum speed</i>	Velocidade máxima	M 6	- <i>telegraphic</i>	- telegráfica	Q 43
<i>Mean</i>	Média	N 27	- <i>telephonic</i>	- telefônica	Q 43
- <i>High Water</i>	- Preamar	Morse code light	<i>Mosque</i>	Código Morse	P 10.9
- <i>High Water Neaps</i>	- Preamar de Quadratura	Mosque	<i>Mosque</i>	Mesquita	E 17
- <i>High Water Springs</i>	- Preamar de Sizígia	Motorway	<i>Motorway</i>	Auto-estrada	D 10
- <i>Higher High Water</i>	- Preamares superiores	Mount, Mountain	<i>Mount, Mountain</i>	Monte, montanha	-
- <i>Higher Low Water</i>	- Baixa- mares superiores	Mouth	<i>Mouth</i>	Foz	-
- <i>Low Water</i>	- Baixa-mar	Mud	<i>Mud</i>	Lama	J 2
- <i>Low Water Neaps</i>	- Baixa-mar de quadratura	<i>Multi-storey building</i>	<i>Multi-storey building</i>	Prédio para estocagem de produtos diversos	-
- <i>Low Water Springs</i>	- Baixa-mar de sizígia	<i>Multibeam (souding)</i>	<i>Multibeam (souding)</i>	Multifeixe (sondagem)	-
- <i>Lower High Water</i>	- Preamares inferiores	<i>Mussel beds</i>	<i>Mussel beds</i>	Leito de moluscos	K 47
- <i>Lower low Water</i>	- Baixa- mares inferiores				
- <i>Sea level</i>	- Nível do mar				
- <i>tide level</i>	- Nível da maré				
<i>Measured distance</i>	Distância medida				
<i>Median valley</i>	Vale central				
<i>Medium</i>	Média				
<i>Metre</i>	Metro				
<i>Mile</i>	Milha				

N

<i>Name of oilfield or gasfield</i>	Nome de bacia petrolífera ou gasógena	L 1
<i>Named anchorage area</i>	Área de fundeio com denominação	N 12.3
<i>Narrow</i>	Estreito	-
<i>National limit</i>	Limite Nacional	N 40
<i>National park</i>	Parque Nacional	N 22
<i>Natural features</i>	Feições Naturais	C
<i>Natural inland features</i>	Feições Naturais interiores	-

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Natural watercourse</i>	Profundidade negativa (estirâncio)	I 16	- <i>field name</i>	- nome da bacia petrolífera ou gasógena	L 1
<i>Nature of the seabed</i>	Natureza do fundo	J	- <i>pipeline</i>	- canalização	L 40.1
<i>Nature reserve</i>	Reserva natural	N 22	- <i>pipeline area</i>	- área de canalização	L 40.2
<i>Nautical mile, internacional</i>	Milha náutica (1852m)	B 45	- <i>retention barrier</i>	- barreira de retenção	F 29.2
<i>Nautophone</i>	Nautofone	R 13	<i>Oily wastes, reception facilities</i>	Instalação para recebimento de borras de óleo	-
<i>Naval</i>	Naval	-	<i>One-way track</i>	Derrota, rota de sentido único	M 5, M 27.3
- <i>college</i>	- escola, colégio	-	<i>Opening bridge</i>	Ponte móvel	D 23.1
- <i>port</i>	- atracadouro privativo	-	<i>Orange</i>	Alaranjada	P 11.7
<i>Navigation school</i>	Escola de navegação	-	<i>Ore harbour</i>	Porto para navios mineiros	-
<i>Neap tide</i>	Maré de quadratura	H 10-11, H 17	<i>Outer harbour</i>	Área desabrigada do porto	-
<i>Net, tunny</i>	Rede, atum	K 44.2	<i>Outfall</i>	Descarga	L 41.1
<i>Nipa palm</i>	Palmeiras, ripa	C 31.5	- <i>area</i>	- área	L 41.2
<i>No anchoring area</i>	Área de fundeio proibido	N 20	- <i>buoy</i>	- boia	Q 57
<i>No bottom found</i>	Fundo não alcançado	I 13	- <i>cooling water</i>	- recebimento de água	-
<i>Non-dangerous rock</i>	Rocha não-perigosa	K a	<i>Overfalls</i>	Rebojos	H 44
<i>Non-dangerous wreck</i>	Casco soçobrado	K 29	<i>Overhead</i>	Aéreo, elevado	-
<i>Non-directional</i>	não-perigoso	-	- <i>cable</i>	- cabo	D 27
<i>radiobeacon</i>	Radiofarol	S 10	- <i>pipe</i>	- canalização	D 28
<i>Non-specific nature reserve</i>	(não direcional)	-	- <i>power cable</i>	- linha de alta tensão	D 26, H 20
<i>Non-tidal basin</i>	Reserva natural não-especificada	N 22	- <i>transporter</i>	- passagem	D 25
<i>North</i>	Doca de nível constante	F 27	<i>Oyster beds</i>	Leito de moluscos	K 47
<i>North-east</i>	Norte	B 9			
<i>North-east</i>	Nordeste	B 13	P		
<i>North-west</i>	Noroeste	B 15	<i>Pack ice</i>	Limite de gelo	N 60.2
<i>Notes, marginal</i>	Informação marginal	A	<i>Paddy field</i>	Arrozal	-
<i>Notice board</i>	Placa de sinalização	Q 126	<i>Pagoda</i>	Pagode	E 14
<i>Notices to Mariners</i>	Aviso aos navegantes	-	<i>Painted board</i>	Tábuas pintadas	Q 102.2
<i>Number, anchorage, berth</i>	Fundeadouro com designação alfanumérica	F 19, N 11-12	<i>Palm</i>	Palmeira, coqueiro	C 31.4
<i>Numbered anchorage area</i>	Área de fundeio numerada	N 12.2	<i>Partial sea floor coverage</i>	Cobertura parcial do fundo do mar	-
<i>Numerous moorings</i>	Área de amarração	Q 44	<i>Particularly Sensitive Sea Area (PSSA)</i>	Área marítima particularmente sensível	N 22
<i>Nun buoy</i>	Boia cônica	Q 20	<i>Partly</i>	Parcialmente	-
O			<i>Passage</i>	Passagem	-
<i>Obelisk</i>	Obelisco	E 24	<i>Patent slip</i>	Rampa de lançamento	F 23
<i>Obscured sector</i>	Setor obscurecido	P 43	<i>Path</i>	Picada, caminho	D 12
<i>Observation platform</i>	Plataforma de observação	L 13	<i>Peak</i>	Pico	-
<i>Observation spot</i>	Estação de observação	B 21	<i>Pebbles</i>	Seixos	J 7
<i>Observatory</i>	Observatório	-	<i>Península</i>	Península	-
<i>Obstruction</i>	Obstrução	K, K 40-48	<i>Perch</i>	Suporte	Q 91
<i>Obstruction light, air</i>	Luz de obstrução aérea	P 61	<i>Period of light</i>	Período da luz	P 12
<i>Occasional (light)</i>	Luz exibida somente quando especialmente necessário	P 50	<i>Pictorial symbol</i>	Símbolos ilustrados	E 3.1
<i>Occulting (light)</i>	Ocultação	P 10.2	<i>Pier</i>	Pier	F 14
<i>Ocean</i>	Oceano	-	- <i>promenade</i>	- passeio	F 15
<i>Ocean current</i>	Corrente oceânica	H 43	- <i>ruined</i>	- em ruína	F 33.2
<i>Ocean (ographic) Data Acquisition System</i>	Sistema de aquisição de dados oceânicos	Q 58	<i>Pile, piling</i>	Tora de madeira	F 22
<i>Office</i>	Prédios públicos	-	- <i>row of</i>	- enfileirada	-
- <i>customs</i>	- alfândega, aduana	F 61	- <i>submerged</i>	- submerso	K 43
- <i>Harbour Master's</i>	- Capitania dos Portos	F 60	<i>Pillar</i>	Pilar	E 24
- <i>Health</i>	- Posto de saúde	F 62.1	- <i>buoy</i>	- boia	Q 23
- <i>pilot</i>	- posto	T 2-3	<i>Pilot</i>	Prático	-
<i>Offshore</i>	Ao largo da costa	-	- <i>boarding place</i>	- lugar de embarque e desembarque	T 1
- <i>installations</i>	- instalações	L	- <i>cruising vessel position</i>	- posição de embarque de praticagem	T 1
- <i>platform, lighted</i>	- plataforma iluminada	P 2	- <i>helicopter transfer</i>	- transportados por helicóptero	T 1.4
- <i>Ogival buoy</i>	- Boia cônica	Q 20	- <i>lookout</i>	- posto de observação	T 2
<i>Oil</i>	Óleo	-	- <i>office</i>	- posto	T 2-3
- <i>barrier</i>	- barreira	F 29	<i>Pilotage</i>	- Praticagem	T 1-4
- <i>derrick</i>	- torre de perfuração	L 10	<i>Pinnacle</i>	Pico, cume	-
- <i>harbour</i>	- porto para petroleiro	-			

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Pipe(line)</i>	Poço (canalização)	-	<i>Pump house</i>	Casa de bombas	-
- area	- área	L 40.2, L 41.2	<i>Pylon</i>	Torre	D 26, E 29
- on land	- em terra	D 29	<i>Pyramid</i>	Pirâmide	-
- submarine	- submarino	L 40-44	Q		
<i>Plateau</i>	Chapada, platô	-	<i>QTD service</i>	Serviço QTG	S 15
<i>Platform</i>	Plataforma	L 2, L 10, L 13-14	<i>Qualifying term, seabed</i>	Termos qualificativos	J 30-39
<i>Point</i>	Ponto	-	<i>Quarantine</i>	Quarentena	-
- fixed	- determinado	B 22	- anchorage	- fundeio	-
- radio reporting	- radiocomunicação	M 40	- building	- posto	F 62.1
- symbol	- símbolo	B 32, B 33	<i>Quarry</i>	Pedreira	E 35
<i>Pole</i>	Poste	Q 90	<i>Quay</i>	Cais	F 13
<i>Police</i>	Polícia	-	<i>Quick light</i>	Luz rápida	P 10.6
- water	- naval	U f	R		
<i>Pontoon</i>	Pontão, flutuante	F 16	<i>Race</i>	Porosa	H 44
- bridge	- ponte, flutuante	D 23.5	<i>Racon</i>	RACON	S 3
<i>Port(s)</i>	Porto(s)	F	<i>Radar</i>	Radar	S, S 1-5
- type	- tipo	-	- beacon	- farol	S 2-3
- control signal station	- estação de sinal de controle	T 23	- conspicuous	- conspícua	S 5
- with pilotage service	- com serviço de praticagem	T 4	- dome	- domo	E 30.4
<i>Position(s)</i>	Posição(s)	B	- mast	- antena	E 30.1
- approximate	- aproximada	B 7, B 33	- range	- alcance	M 31
- buoy or beacon	- boia ou baliza	Q 1	- reference line	- linha de referência	M 32
- doubtful	- duvidosa	B 8	- reflector	- refletor	Q 10-11, S 4
- fog signal	- sinal de cerração	R 1	- scanner	- varredura	E 30.3
- geographical	- geográfica	B 1-16	- station, coast	- estação, costeira	S 1
- note of magnetic variation	- nota sobre declinação magnética	B 68	- surveillance system	- sistema de vigilância	M 30-32
- pilot crusing vessel	- da embarcação de praticagem	T 1	- tower	- torre	E 30.2
- tidal stream data	- informações sobre corrente de maré	H 30, H 47	- transponder beacon	- baliza transponder	S 3
- tide data	- informações de maré	H 31, H 46	<i>Radio (station)</i>	Rádio (estação)	S, S 10-17
<i>Post</i>	Posto, coluna, pilar	F 22	- direction-finding station	- estação radiogoniométrica	S 14
- office	- agência dos correios	F 63	- mast	- antena	E 28
- submerged	- submerso	K 43	- reporting line	- linha de radiocomunicação	M 40.2
<i>Power</i>	Elétrico (a)	-	- reporting point	- ponto de radiocomunicação	M 40
- cable	- cabo	L 31	- station, QTG service	- estação, com serviço QTG	S 15
- station	- usina elétrica	-	- tower	- torre	E 29
- transmission line	- linha de transmissão	D 26	<i>Radiobeacon</i>	Radiofarol	S 10-12, S 16
<i>Practice area (military)</i>	Área de operações militares	N 30-34	<i>Radome</i>	Domo de radar	E 30.4
<i>Precautionary area</i>	Área de precaução	M 16, M 24	<i>Rail traffic</i>	Tráfego ferroviário	-
<i>Preferred channel buoy</i>	Boia de canal preferencial	Q 130.1	<i>Railway</i>	Ferrovia	D 13
<i>Private buoy</i>	Boia particular	Q 70	- station	- estação	D 13
<i>Private light</i>	Luz particular	P 50, P 65	<i>Ramark</i>	Radiofarol	S 2
<i>Production platform</i>	Plataforma de produção de petróleo	L 10	<i>Ramp</i>	Carreira	F 23
<i>Production well, submerged</i>	Poço de produção submerso	L 20	<i>Range</i>	Serra	-
<i>Prohibited</i>	Proibido	-	<i>Rapids</i>	Corredeiras	C 22
- anchoring	- fundeio	-	<i>Ravine</i>	Ravina	-
- area	- área	N 2.2, N 31	<i>Rear light</i>	Luz posterior	P 22
- diving	- mergulho	N g	<i>Reception facilities, oil wastes</i>	Instalações para recebimento de borras de óleo	-
- fishing	- pesca	N 21	<i>Reclamation area</i>	Área de recuperação	-
<i>Projected</i>	Projetado	-	<i>Recommended</i>	Recomendado	-
<i>Promenad pier</i>	Pier de passeio	F 15	- direction of traffic flow	- sentido de tráfego	M 11, M 26
<i>Prominent tree</i>	Árvores notáveis	C 31	- fairway	- canal navegável	M a
<i>Promontory</i>	Promontório	-	- route	- rota	M 28.1, M e
<i>Protection structure</i>	Obras artificiais	F 1-6	- track	- derrota	M 3-6
<i>Province</i>	Província, região	-	<i>Recreation zone buoy</i>	Boia de área de lazer	Q 62
<i>Public building</i>	Prédios públicos	F 60-63	<i>Red</i>	Encarnada	P 11.2, Q 3
<i>Publication note</i>	Nota sobre a primeira edição (Publicação)	A 4	<i>Reed</i>	Buzina, trompa	R 13
			<i>Reef</i>	Recife	J 22, K 16
			<i>Reference</i>	Referência	A 18
			<i>Reference ellipsoid</i>	Elipsóide de referência	A 3
			<i>Refinery</i>	Refinaria	-
			<i>Reflector, radar</i>	Refletor, radar	Q 10-11, S 4

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Refrigerated storage house</i>	Armazém refrigerado	-	<i>Saltings, salt marsh</i>	Salina	C 33
<i>Refuge</i>	Abrigo	T 14	<i>Sand</i>	Areia	J 1
<i>Refuge beacon</i>	Baliza demarcatória de área de refúgio	Q 124	<i>Sandhill, sand dune</i>	Colinas arenosas, dunas	C 8
			<i>Sandwaves</i>	Ondas de areia de grande porte	J 14
<i>Refuge for shipwrecked mariners</i>	Abrigo de naufragos	T 14		Praia arenosa	C 6
<i>Regatta area</i>	Área de regata	N e	<i>Sandy shore</i>	Sistema geodésico mundial	S 50
<i>Relief</i>	Relevo	C 10-14	<i>Satellite navigation system</i>	Radar de varredura	E 30.3
<i>Reported</i>	Comunicado	I 3-4	<i>Scanner, radar</i>	Escarpa	-
- <i>anchorage</i>	- fundeio	N 10	<i>Scarp</i>	Grade de carenagem	F 24
- <i>but not confirmed</i>	- mas não confirmado	I 3.1	<i>Scrubbing grid</i>	Mar	-
- <i>depht</i>	- profundidade	I 3-4	<i>Sea</i>	- canal	-
<i>Reporting, radio, point</i>	Pontos de radiocomunicação	M 40	- <i>channel</i>	- limite de gelo	N 60.2
			- <i>ice limit</i>	- laguna	-
<i>Rescue</i>	Salvamento	T, T 10-14	- <i>loch</i>	- milha	B 45
<i>Rescue station</i>	Estação de salvamento	T 11-12	- <i>mile</i>	- fosso	-
<i>Research platform</i>	Plataforma de pesquisa	L 13	- <i>moat</i>		-
<i>Reserved anchorage area</i>	Área de fundeio reservada	N 12.9	<i>Seabeb, type of</i>	Tipos de fundo	J 1-39
<i>Reservoir</i>	Reservatório, açude	-	<i>Seal</i>	Sinete	A 12
<i>Resilient beacon</i>	Baliza flutuante	P 5	<i>Seal sanctuary</i>	Refúgio de focas	N 22.2
<i>Restricted</i>	Restrita	-	<i>Seamount</i>	Monte, cadeia submarina	-
- <i>area</i>	- área	M 14, N 2.1, N 26	<i>Seaplane</i>	Hidroaviões	-
- <i>light sector</i>	- luz com setor	P 44	- <i>anchorage</i>	- fundeadouro	N 14
<i>Retroreflecting material</i>	Material retrorefletor	Q 6	- <i>anchorage buoy</i>	- boia de amarração	Q 60
<i>Ridge</i>	Crista de montanha	-	- <i>operating area</i>	- área de pouso e decolagem	N 13
<i>Rise</i>	Elevação, monte	-			
<i>River</i>	Rio	C 20-21	<i>Seasonal buoy</i>	Boia sazonal	Q 71
<i>Road</i>	Estrada de rodagem	D 10-12	<i>Seasonal sea ice limit</i>	Limite de gelo (sazonal)	N 60.2
- <i>name</i>	- nome	-	<i>Seawall</i>	Muralha	F 2
- <i>traffic</i>	- tráfego	-	<i>Second</i>	Segundo	-
- <i>pilot crusing vessel</i>	- posição da embarcação de praticagem	T 1.1	- <i>arc</i>	- de arco	B 6
			- <i>time</i>	- de tempo	B 51
<i>Road, roadstead</i>	Enseada abrigada	-	<i>Sector</i>	Setor	-
<i>Rock</i>	Rocha	J 9.1, K 10-15	- <i>arc</i>	- arco	N 33
- <i>awash</i>	- à flor d'água	K 12	- <i>faint</i>	- fraco (baixa luminosidade)	B 45
<i>Rocket station</i>	Estação de lançamento de foguetes	S 14	- <i>intensified</i>	- forte (alta luminosidade)	P 46
			- <i>light</i>	- luz	P 40-41
<i>Rocky</i>	Rochoso	J 9.1	- <i>obscured</i>	- obscurecido	P 43
- <i>area</i>	- área rochosa	J 21	- <i>restricted</i>	- restrito	P 44
<i>Roll-on, Roll-off (RoRo) terminal</i>	Roll-on, Roll-off Terminal (RoRo)	F 50	<i>Separation line</i>	Linha de separação	M 12
<i>Rotating-pattern radiobeacon</i>	Radiofarol rotativo	S 12	<i>Separation zone</i>	Zona de separação	M 13, M 20
			<i>Services</i>	Serviços	U
<i>Roundabout</i>	Círculo de junção	M 21	<i>Settlement</i>	Povoado	D 1-8
<i>Route</i>	Rota	M 27-28	<i>Settlement with scattered buildings</i>	Povoado com edificações diversas	D 2
<i>Routeing measure</i>	Normas sobre rotas	M 10-a	<i>Sewage works</i>	Serviços de esgoto	-
<i>Row of piles</i>	Madeiras enfileiradas	-	<i>Sewer</i>	Esgoto	L 41
<i>Ruin</i>	Ruínas	D 8, F 33	- <i>area</i>	- área	-
<i>Ruined landmark</i>	Ponto de referência em ruínas	D 8	<i>Shape of buoy</i>	Formatos de boias	Q 20-26
			<i>Shed, transit</i>	Armazém	F 51
<i>Ruined pier</i>	Pier em ruínas	F 33.2	<i>Sheerlegs</i>	Cábrea (notável)	F 53.3
<i>Runway</i>	Pista de pouso e decolagem	-	<i>Shelf</i>	Plataforma	-
			- <i>edge</i>	Borda da plataforma	-
S			<i>Shellfish beds</i>	Leito de moluscos	K 47
<i>Sadle</i>	Sela, lombada	-	<i>Shells</i>	Conchas	J 11
<i>Safe clearence</i>	Conhecida	-	<i>Shingly shore</i>	Praia pedregosa	C 7
- <i>depth</i>	- profundidade	K 3	<i>Shinto shrine</i>	Santuário xintoísta	E 15
- <i>vertical</i>	- vão livre vertical	D 26, H 20	<i>Ship lift</i>	Elevador de embarcações	-
<i>Safe water mark</i>	Sinais de águas seguras	Q 130.5	<i>Shipyards</i>	Estaleiro de grande porte	-
<i>Safety fairway</i>	Canal navegável	M a	<i>Shoal</i>	Alto-fundo	-
<i>Safety zone</i>	Limite de zona de segurança	L 3	<i>Shoaled</i>	Raso	-
			<i>Shore, shoretine</i>	Linha da costa	C 1-8
<i>Sailing club</i>	Clube de vela	U I	<i>Sidarm</i>	Braço do mar	-
<i>Sailor's home</i>	Abrigo de marinheiros	-	<i>Signal stations</i>	Estações de sinais	T 20-32, T 33-36
<i>Saint</i>	São, Santo, Santa	-	<i>Sill</i>	Soleira	-
<i>Salt pans</i>	Salinas	C 24	<i>Silo</i>	Silo	E 33
			<i>Silt</i>	Lodo, vasa	J 4

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Telegraph</i>	Telégrafo	-	- <i>watch</i>	- torre de atalaia	-
- <i>line</i>	- linha telegráfica	D 27	- <i>water</i>	- caixa d'água	-
- <i>station</i>	- estação telegráfica	T 27	<i>Town</i>	Cidade	-
- <i>office</i>	- oficina	-	<i>Town hall</i>	Prefeitura	-
<i>Telegraphic, mooring buoy</i>	Boia de amarração com comunicação telegráfica	Q 43	<i>Track</i>	Caminho, derrota	D 12, M, M 1-6, M 27
<i>Telephone</i>	Telefone	T a, U e	<i>Trade port</i>	Porto comercial	-
- <i>line</i>	- linha telefônica	D 27	<i>Traffic (road, rail, air)</i>	Tráfego rodoviário, ferroviário e aéreo	-
<i>Telephonic, mooring buoy</i>	Boia de amarração com comunicação telefônica	Q 43	- <i>buoy</i>	- boia demarcadora de separação de tráfego	Q 61
<i>Television</i>	Televisão	-	- <i>flow, direction</i>	- sentido, separação de tráfego	M 10-11, M 26
- <i>mast</i>	- antena	E 28	- <i>signal</i>	- sinal de tráfego	J 1-z
- <i>tower</i>	- torre	E 29	- <i>surveillance station</i>	- estação de vigilância	T 22, T 25.2
<i>Temple</i>	Templo	E 13, E 16	<i>Traffic Separation Scheme (TSS)</i>	Esquema de Separação de Tráfego	M 30
<i>Temporary</i>	Temporária	P 54	<i>Training wall</i>	Guia-corrente	M 10-15, M 20-26
- <i>buoy</i>	- boia sazonal	Q 71	<i>Tramway</i>	Trilhos	F 5
- <i>light</i>	- luz	P 54	<i>Transhipment</i>	Transbordo de carga	-
<i>Terminal</i>	Terminal	-	- <i>area</i>	- área de transbordo de carga	N 64
<i>Terms relating to tidal levels</i>	Termos relativos a níveis de maré	H	- <i>facilities</i>	- recursos para transbordo	F 50-53
<i>Terrace</i>	Terraço	-	<i>Transit</i>	Alinhamento de segurança	M 2
<i>Territorial sea limit</i>	Limite de mar territorial	N 43	- <i>lane</i>	- corredores de tráfego de submarino	N 33
<i>Territorial sea, straight baseline</i>	Mar territorial	N 42	- <i>shed</i>	- armazém	F 51
<i>Tidal</i>	Mar, maré	H	<i>Transponder beacon</i>	Baliza transponder	S 3
- <i>barrier</i>	- quebra-mar, espigão	-	<i>Transporter</i>	Transbordo	D 24-25
- <i>basin</i>	- nível variável	F 28	<i>Transporter bridge</i>	Ponte de transbordo	D 24
- <i>harbour</i>	- porto com varadouro	F 28	<i>Trap, fish</i>	Armadilha para peixe	K 44.2, K 45
- <i>level</i>	- níveis	H 1-30	<i>Travelling crane</i>	Guindaste sobre trilhos	F 53.1
- <i>signal</i>	- estação de sinais de marés	T 33	<i>Tree(s)</i>	Árvores notáveis	C 31
- <i>station, offshore</i>	- posição de estação ao largo	H 30	- <i>height to top</i>	- altitude da copa das árvores	M 12
- <i>table</i>	- tábuas das marés	H 30	<i>Trench</i>	Trincheira	-
<i>Tidal stream</i>	Correntes das marés	H 31-47	<i>Triangular disposed</i>	Disposição triangular	P 15
- <i>diagram</i>	- diagrama	-	<i>Triangulation point</i>	Vértice de triangulação	B 20
- <i>ebb, flood</i>	- corrente de vazante, enchente	H 40-41	<i>Trot, mooring</i>	Espinhel, boia de amarração	Q 42
- <i>station</i>	- posição para estação de correntes	H 46	<i>Trough</i>	Talvegue	-
- <i>signal station</i>	- estação de sinais	T 34	<i>True (compass)</i>	Verdadeiro (agulha)	B 63
- <i>table</i>	- quadro de correntes	H 31	<i>Tun buoy</i>	Boia tonel	Q 25
<i>Tide(s)</i>	Marés	H	<i>Tunnel</i>	Túnel	D 16
- <i>astronomical</i>	- maré astronômica	H 2-3, H 20	- <i>pipeline</i>	- canalização	-
- <i>gauge, automatically recording</i>	- marégrafo automático	T 32.2	<i>Tunny net</i>	Captura de atum	K 44-45
- <i>rips</i>	- corredeira, rebojo	H 44	- <i>area</i>	- área com currais de peixe	K 44-45
- <i>scale</i>	- régua de maré	T 32.1	<i>Turbine</i>	Turbina	-
- <i>signal station</i>	- estação de sinais de maré	T 33	<i>Turning</i>	Giro, volta	E 26.1, L 5.1, L 24
- <i>table</i>	- tábua de marés	H 30	- <i>area</i>	- área de giro	-
<i>Tideway</i>	Canal de maré	-	- <i>basing</i>	- bacia de manobra	-
<i>Timber</i>	Depósito de madeira	-	- <i>circle</i>	- círculo, em círculo	-
- <i>harbour</i>	- atracadouro	-	<i>Two-way-route</i>	Rota recomendada em dois sentidos	M 27-28
- <i>yard</i>	- jardá	F 52	<i>Tyfon</i>	Trompa	R 13
<i>Time signal station</i>	Estação de sinais horários	T 31	<i>Types of fog signals</i>	Tipos de sinais	R 10-16
<i>Ton, tonnage, tonne (weight)</i>	Tonelada, tonelagem	B 53	<i>Types of seabed</i>	Tipos de fundo	J 1-15
<i>Topmark</i>	Marcas de tope	Q 9-11	<i>Types of seabed, intertidal areas</i>	Tença, área de estirâncio	J 20-22
<i>Topographic term</i>	Termos topográficos	-	U		
<i>Tower</i>	Torre	E 20	<i>Ultra Large Crude Carrier (ULLC)</i>	Navio Superpetroleiro	-
- <i>beacon</i>	- baliza	P 3, Q 110	<i>Ultra quick light</i>	Luz ultra-rápida	P 10.8
- <i>church</i>	- igreja	E 10.2			
- <i>lattice</i>	- torre em treliça	-			
- <i>radar</i>	- radar	E 30.2			
- <i>radar, television</i>	- rádio, televisão	E 29			

Índice

Inglês - Português

Index

English - Portuguese

<i>Uncovers</i>	Descobre	J 21-22, K 11, K 21	<i>Way point</i>	Ponto de comunicação	M 40, U a
<i>Under construction</i>	Obras em andamento	F 30, F 32	<i>Weather signal station</i>	Estação de sinais meteorológicos	T 29
<i>Under reclamation</i>	Obras sobre água, área em recuperação	F 31	<i>Weed</i>	Ervas marinhas	J 13
<i>Underwater</i>	Submarina	-	<i>Weir</i>	Barragem	F 44
- <i>installation</i>	- instalação	L 20-23	<i>Weir, fish</i>	Rede, armadilha para peixe	K 44.2-45
- <i>rock</i>	- rocha submersa	K 13-15	<i>Well</i>	Poço	-
- <i>turbine</i>	- turbina	L 24	- <i>production</i>	- de produção	L 20
<i>Unintegrated sector</i>	Setor de menor intensidade	P 30.1-30.2	- <i>suspended</i>	- suspenso	L 21
<i>Unit</i>	Unidade	B 40-54	<i>Wellhead</i>	Cabeça de poço	L 21.3, L 23
<i>Unknown, depth</i>	Profundidade, desconhecida	K 3	<i>West</i>	Oeste	B 12
<i>Unmanned light</i>	Sinal luminoso não guarnecido	P 53	<i>Wet dock</i>	Doca de nível constante	F 27
<i>Unsurveyed</i>	Não levantada	-	<i>Wharf</i>	Atracadouro	F 13
- <i>area</i>	- área	I 25	<i>Whistle</i>	Apito	Q 15
- <i>coastline</i>	- área costeira	C 22	<i>White</i>	Branco (a)	P 11.1, Q 130.5
- <i>wreck</i>	- casco soçobrado	K 28	- <i>mark</i>	- sinal	Q 101
- <i>unreliable</i>	- pouco confiável	I 14	<i>Wind</i>	Vento	-
<i>Unwatched light</i>	Sinal luminoso não guarnecido	P 53	- <i>farm</i>	- parque ou campo eólico	E 26.2, L 5.2
<i>Upper light</i>	Luz posterior ou superior	P 22	- <i>signal station</i>	- estação de sinal meteorológico	T 29
<i>Urban area</i>	Área urbana	D 1	- <i>turbine</i>	- turbina eólica	E 26.1, L 51
V			<i>Windmill</i>	Moinho de vento	E 25
<i>Valley</i>	Vale	-	<i>Windmotor</i>	Motor a vento	E 26.1
<i>Variable arrow light</i>	Luz com sentido variável	P 31	<i>Withy</i>	Vara fina	Q 92
<i>Variation</i>	Declinação	B 60	<i>Wood</i>	Bosque, floresta, mata	C 30
<i>Vegetation</i>	Vegetação	C 30-33	<i>Woodland</i>	Floresta	-
<i>Vertical</i>	Vertical	-	<i>Works</i>	Obras	-
- <i>clearance</i>	- vão livre	D 20, D 22-28, H 20	- <i>at sea</i>	- na água	F 31-32
- <i>colours stripes</i>	- cores em listra	Q 5	- <i>brick</i>	- olaria	-
- <i>light</i>	- luz	P 15	- <i>cement</i>	- fábrica de cimento	-
<i>Vertical disposed</i>	Disposição vertical	P 15	- <i>electric</i>	- oficina elétrica	-
<i>Very Large Crude Carrier (VLCC)</i>	Navio petroleiro de grande porte	-	- <i>gas</i>	- gás	-
<i>Very quick light</i>	Luz muito rápida	P 10.7	- <i>in progress</i>	- obras em andamento	F 30-32
<i>Viaduct</i>	Viaduto	-	- <i>on land</i>	- obras em terra	F 30
<i>Views</i>	Vista	E 3.2	- <i>sewage</i>	- serviço de esgoto	-
<i>Village</i>	Vila, aldeia	D 4	- <i>water</i>	- serviço de abastecimento	-
<i>Violet</i>	Violeta	P 11.5	<i>World Geodetic System (WGS)</i>	Sistema Geodésico Mundial (WGS)	A 3, S 50
<i>Visitors' berth</i>	Local de permanência para visitante	F 19.2, Q 45	<i>Wreck(s)</i>	Casco(s) soçobrado(s)	K 20-30
<i>Volcanic</i>	Vulcão	-	Y		
W			<i>Yacht</i>	late	-
<i>Wall, training</i>	Guia, corrente	F 5	- <i>berth</i>	- Local de permanência	F 11.2
<i>Warehouse</i>	Galpão	F 51	- <i>club</i>	- clube	F 11.3
<i>Watch tower</i>	Torre de observação, relógio	F 51	- <i>harbour</i>	- porto, marina	F 11.1
<i>Water</i>	Aquática	-	<i>Yard</i>	Madeira	-
- <i>features</i>	- feições	C 20-25	- <i>building</i>	- estaleiro	-
- <i>mill</i>	- moinho d'água	-	- <i>buoy</i>	- depósito de sinalização náutica	M 27-28
- <i>pipe, pipeline</i>	- canalização	L 40.1, L 41.1	- <i>timber</i>	- porto, depósito de madeira	F 52
- <i>pipeline area</i>	- área de canalização	L 41.2, L 42.2	<i>Yellow</i>	Amarela	P 11.6, Q 3
- <i>police</i>	- polícia naval	U f	Z		J 1-15, J 20-22
- <i>tank</i>	- caixa d'água	E 21	<i>Zone</i>	Zona	-
- <i>tower</i>	- torre	E 21	- <i>contiguous</i>	- contígua	N 44
- <i>works</i>	- obras	-	- <i>economic</i>	- econômica	-
<i>Watercourse, natural</i>	Curso natural de água	I 16	- <i>Exclusive Economic (EEZ)</i>	- Econômica Exclusiva	N 47
<i>Waterfall</i>	Cachoeira	C 22	- <i>fracture</i>	- de fratura	-
<i>Wave farm</i>	Parque ou campo de onda	L 6.1	- <i>Inshore Traffic (ITZ)</i>	- Tráfego costeiro	M 25.1-25.2
<i>Wave recorder</i>	Ondógrafo	Q 59	- <i>safety</i>	- zona de segurança	L 3
<i>Wave-actuated fog signal</i>	Sinal acionado pelas ondas	R 21-22	- <i>separation</i>	- de separação de tráfego	M 13